

DUBROWSKY.

Oper

in 4 Akten und 5 Bildern.

Libretto

nach einer PUSCHKIN'schen Erzählung
von M. I. Tschaikowsky.

Aus dem Russischen in's Deutsche umgedichtet von Philipp Bock.

Musik von

Eduard NÁPRAWNÍK.

Opus 58.

(Arrangement für Gesang und Pianoforte vom Componisten).

Clavierauszug mit Text (russ. dtsh.) . . . Rb. 8.—
Clavierauszug 2 hdg. „ 4.—

1900. Weltausstellung
Paris:





„Grand prix“
und Goldene Medaille.

1896

Eigentum des Verlegers

P. JURGENSON,

*Kommissionär der Kaiserl. Hof-Sängerkapelle, der Kais. Russ. Mus.-Gesellschaft
und des Konservatoriums in Moskau.*

MOSKAU,  **LEIPZIG,**
Neglinny pr. 14.  Thalstrasse. 19.

St.-Petersburg, bei J. Jurgenson. | Warschau, bei E. Wende & Co.

Kiew, bei L. Idzikowski.

Notendruckerei von P. Jurgenson in Moskau.

Дѣйствующія лица.

— > < —

Андрей Дубровскій . . . 1-й *Басъ*.
Владиміръ, его сынъ . . . 1-й *Теноръ*.
Кирилль Петровичъ Трое-
куровъ . . . 1-й *Баритонъ*.
Маша, его дочь . . . 1-е *Сопрано*.
Князь Верейскій . . . 1-й *Басъ*.
Исправникъ . . . 2-й *Баритонъ*.
Засѣдатель 2-й *Басъ*.
Дефоржъ, французъ . . . 2-й *Теноръ*.
Шабашкинъ, приказный. 2-й *Теноръ*.
Егоровна, няня. } *дворяне* . . . 1-е *Меццо-Сопрано*.
Архипъ } *Дубровскаго* . . . 2-й *Басъ*.
Гришка } . . . 2-й *Теноръ*.
Антонъ } . . . 2-й *Баритонъ*.
Таня, горничная **Маши**
Троекуровой . . . 2-е *Сопрано*.
1-я Дама | 2-ья *Сопрано*.
2-я Дама | *или*
. | 2-ые *Альты*.
Крѣпостные Дубровскихъ и Троекурова,
гости, приказные, разбойники.
Дѣйствіе происходитъ въ началѣ XIX вѣка
въ средней Россіи.

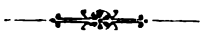
Personen.

— > < —

Andrej Dubrowsky . . . 1-ter *Bass*.
Wladimir, sein Sohn . . . 1-ter *Tenor*.
Kyrill Petrowitsch Troje-
kuroff . . . 1-ter *Baryton*.
Mascha, seine Tochter . . . 1-ter *Sopran*.
Fürst Werejsky 1-ter *Bass*.
Der Capitain der Gendarmerie. 2-ter *Baryton*.
Gerichtsperson. 2-ter *Bass*.
Desforges, ein Franzose . . . 2-ter *Tenor*.
Schabaschkin, Beamter . . . 2-ter *Tenor*.
Jegorowna, Wärterin . . . } *Leute des* 1-ter *Mez.-Sopr.*
Archipp } *Dubrowsky.* 2-ter *Bass*.
Grischka } . . . 2-ter *Tenor*.
Anton } . . . 2-ter *Baryton*.
Tanja, Zofe der **Mascha Troje-**
kuroff 2-ter *Sopran*.
1-te Dame | 2-ter *Sopran*.
2-te Dame | *oder*
. | 2-ter *Alto*.
Leibeigene des Dubrowsky u. Trojekuroff.
Gäste. Beamte. Räuber.
Die Handlung geht anfangs des XIX Jahrhun-
derts im mittleren Russland vor sich.



Содержаніе.



№	Стр.	№	Стр.
Вступленіе а)	7	12. а) Сцена Дефоржа съ разбойниками. Дубровскій, Архипъ, Дефоржъ и разбойники.	163
" б)	14	б) Пѣсня Дефоржа съ хоромъ	167
1-е дѣйствіе.		3-е дѣйствіе.	
<i>1-я картина.</i>		13. а) Вступленіе 183	
1. Сцена и Тріо. Егоровна, Владиміръ и Андрей Дубровскіе	20	б) Вокализа Маши	185
2. Хоръ крестьянъ	28	*в) Романсъ (французскій) Дубровскаго	189
3. а) Сцена. Егоровна, Владиміръ и Андрей Дубровскіе. Аріозо Андрея Дубровскаго	42	14. а) Сцена и Квартетъ. Маша, Дубровскій, Троекуровъ и Князь Верейскій	197
б) Дуэтъ. Владиміръ и Андрей Дубровскіе	53	б) Дуэтъ (французскій). Маша и Дубровскій.	215
в) Сцена. Андрей Дубровскій	58	15. Сцена. Маша, Дубровскій, Троекуровъ и кн. Верейскій	221
4. Сцена. Архипъ, Егоровна, Гришка, Андрей Дубровскій, Троекуровъ и хоръ крестьянъ.	61	16. а) Сцена-Дуэтъ. Маша и Троекуровъ.	230
5. а) Сцена. Владиміръ Дубровскій, Гришка, Антоновъ, Архипъ и Егоровна	76	б) Заключительная Сцена. Маша одна, голосъ Дубровскаго за сценой	242
б) Хоръ народа	79	4-е дѣйствіе.	
<i>2-я картина.</i>		17. Вступленіе и хоръ гостей и крестьянъ	248
6. а) Вступленіе и Хоръ народа	83	18. а) „Народная русская пляска“	260
б) Сцена. Засѣдатель, Шабашкинъ, Приказные, Архипъ, Хоръ народа и Владиміръ Дубровскій	97	б) Сцена. Троекуровъ, Исправникъ и Хоръ.	268
7. а) Речитативъ и Романсъ Владиміра Дубровскаго.	111	18 ^{1/2} Речитативъ и Аріозо Троекурова.	274
б) Сцена. Владиміръ Дубровскій и Хоръ приказныхъ за сценой	116	19. а) „Контрдансъ“ изъ 5-ти фигуръ (танецъ гостей). Троекуровъ, Князь, 1-я и 2-я Дамы и Хоръ гостей	282
8. Сцена. Владиміръ Дубровскій, Архипъ, Антоновъ, Гришка, Егоровна и Хоръ (мужской) дворовыхъ	122	б) Сцена. Маша, Троекуровъ, Исправникъ и Князь	291
2-е дѣйствіе.		20. „Полонезъ“	295
9. а) Вступленіе и Сцена. Женскій хоръ (ауканье) за сценой. Маша и Таня	133	21. „Интермеццо ночи“, для струннаго оркестра.	302
б) Romanzetta Маши	136	22. а) Сцена. Дубровскій и Архипъ	304
10. а) Хоръ крестьянск. дѣвушекъ (съ грибами).	141	б) Сцена и Дуэтъ. Маша и Дубровскій	306
б) Сцена. Маша, Таня и дѣвушки	147	23. а) Сцена. Маша и Дубровскій	327
11. Хоръ дѣвушекъ и Сцена. Маша, Таня, Дубровскій, Архипъ и дѣвушки	151	б) Хоръ народа	335
		24. Заключительная Сцена. Маша, Дубровскій, Троекуровъ, Князь, Исправникъ, Хоръ народа и гостей	341

*) Съ русскимъ переводомъ исключительно для концертнаго, но отнюдь не для сценическаго исполненія.



Inhalts-Verzeichniss.

№	Seite	№	Seite.
Einleitung a)	7	12. a) Scene Desforges u. Räuber. Dubrowsky, Archipp, Desforges und Räuber	163
„ b)	14	b) Lied Dubrowsky u. Chor	167
I A k t.		III A k t.	
<i>1 Bild.</i>		<i>1 Bild.</i>	
1. Scene u. Terzett. Jegorowna, Wladimir u. Andrej Dubrowsky	20	13. a) Einleitung	183
2. Chor der Bauern	28	b) Vocalisen Mascha	185
3. a) Scene. Jegorowna, Wladimir u. Andrej Dubrowsky. Arloso Andrej Dubrowsky	42	*c) Romanze (französisch) Dubrowsky.	189
b) Duett Wladimir u. Andrej	53	14. a) Scene Quartett. Mascha, Dubrowsky, Trojekuroff u. Fürst Werejsky	197
c) Scene Andrej Dubrowsky.	58	*b) Duett (franz.) Mascha und Dubrowsky.	215
4. Scene. Archipp, Jegorowna, Grischka, Andrej Dubrowsky, Trojekuroff u. Chor der Bauern. 61	61	15. Scene. Mascha, Dubrowsky, Trojekuroff, u. Fürst Werejsky	221
5. a) Scene. Wladimir Dubrowsky, Grischka, Anton, Archipp u. Jegorowna	76	16. a) Scene u. Duett. Mascha u. Trojekuroff	230
b) Chor der Leute	79	b) Schlusscene. Mascha allein. Dubrowsky's Stimme hinter der Scene	242
<i>2 Bild.</i>		IV A k t.	
6. a) Einleitung u. Chor der Leute	89	17. Einleitung u. Chor der Gäste u. Bauern	248
b) Scene. Gerichtsperson, Schabaschkin, Beamte, Archipp, Chor der Leute u. Wladimir Dubrowsky	97	18. a) Russischer Volkstanz	260
7. a) Recitativ u. Romanze. Wladimir Dubrowsky. 111	111	b) Scene. Trojekuroff, Capitain und Chor	268
b) Scene. Wladimir Dubrowsky u. Chor der Beamten hinter der Scene	116	18 1/2 Recitativ u. Arloso Trojekuroff	274
8. Scene. Wladimir Dubrowsky, Archipp, Anton, Grischka, Jegorowna und Männerchor der Leute.	122	19. a) Contretanz aus 5 Figuren (Tanz der Gäste). Trojekuroff, Fürst Werejsky, 1. u 2 Dame u. Chor der Gäste	282
II A k t.		b) Scene. Mascha, Trojekuroff, der Capitain u. der Fürst.	291
9. a) Einleitung u. Scene. Frauenchor hinter der Scene, Mascha u. Tanja	133	20. Polonaise.	295
b) Romanzetta Mascha	136	21. Intermezzo der Nacht. (für Streichorchester). 302	302
10. a) Chor der Bäuerinnen (Pilzchor).	141	22. a) Scene. Dubrowsky u. Archipp.	304
b) Scene. Mascha, Tanja, Frauenchor.	147	b) Scene u. Duett. Mascha und Dubrowsky	306
11. Chor der Bäuerinnen u. Scene. Mascha, Tanja, Dubrowsky, Archipp, Frauenchor.	151	23. a) Scene. Mascha u. Dubrowsky	327
		b) Chor der Leute	335
		24. Schlusscene. Mascha, Dubrowsky, Trojekuroff, der Fürst, der Capitain. Chor der Leute und Gäste	341

*) Ist auf der Scene nur mit französischem Texte zu singen.

ДУБРОВСКІЙ.

DUBROWSKY.

ОПЕРА ВЪ 4ХЪ ДѢЙСТВІЯХЪ.

OPER IN 4 AKTEN.

МУЗЫКА

MUSIK VON

Э. НАПРАВНИКА. Op. 58. E. NÁPRAWNÍK.

ВСТУПЛЕНІЕ.

EINLEITUNG.

(a)

(a)

Molto moderato. (♩=52)

espressivo

Piano.

The musical score is written for piano and consists of four systems. The first system is marked 'Piano.' and 'Molto moderato. (♩=52) espressivo'. It features a treble and bass clef with a key signature of three flats. Dynamics include piano (p) and forte (f). The second system is marked 'flebile' and includes a 'p' dynamic. The third system is marked 'espressivo' and includes a 'cresc.' dynamic. The fourth system includes 'p' and 'f' dynamics. Bass notes are indicated with 'Fa.' and an asterisk.

B

f *dim.* *cresc.*

Re * Re * Re *

dim. *f* *dim.* *p*

Re * Re * Re * Re *

rit. - - - - *a tempo*

dim. *p* *p*

Re * Re * Re * Re *

Allegro. (♩ = 132)

rit. *f* *f*

Re * Re

f *f*

* Re * Re

C

f

*

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The lower staff provides harmonic accompaniment with chords and some melodic fragments.

Second system of musical notation, continuing the piece. It shows similar melodic and harmonic development in both staves.

Third system of musical notation, starting with a key signature change to D major, indicated by a large 'D' above the staff. The notation includes dynamic markings like *f* and *sf*, and asterisks marking specific notes.

Fourth system of musical notation, featuring more complex rhythmic patterns and slurs in the upper staff.

Fifth system of musical notation, showing a continuation of the melodic and harmonic themes.

Sixth system of musical notation, concluding with a key signature change to E major, indicated by a large 'E' above the staff. It includes the instruction *Meno mosso.* and dynamic markings like *f* and *sf*.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of dense chords and triplets in both hands. Below the bass line, there are markings: "Rw." followed by an asterisk, repeated across the system.

Second system of musical notation. The right hand has a melodic line with accents and slurs. The left hand features a rhythmic accompaniment with triplets. Markings include "Rw." and asterisks.

Third system of musical notation. The right hand continues with a melodic line. The left hand has a steady accompaniment. A dynamic marking "*sempre f*" is present. Markings include "Rw." and asterisks.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment. Markings include "Rw." and asterisks.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking "*p*" and the instruction "*espressivo*" are present. The system is marked with a fermata symbol.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment. Markings include "Rw." and asterisks.

rit. -

Moderato. (♩ = 76)

pp

pp 3 P

Re * Re * Re * Re * Re *

espressivo

Re * Re * Re * Re * Re * Re *

Re * Re * Re *

dim.

Re * Re * Re * Re *

cresc.

Re * Re * Re * Re * Re * Re *

rit.

a tempo

dim.

P 3 dim.

Re * Re * Re * Re * Re *

espressivo

pp *p* *pp*

* *ra* * *ra* * *ra* * *ra* * *ra* * *ra* * *ra* * *ra* * *ra* *

rit. *dim.*

ra * *ra* * *ra* * *ra* *

♩ Andantino. (♩ = 66)

pp *mf* *molto espress.*

ra * *ra* * *ra* * *ra* * *ra* *

p

ra * *ra* * *ra* * *ra* * *ra* * *ra* * *ra* *

L

p

ra * *ra* * *ra* * *ra* * *ra* * *ra* * *ra* *

First system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with dynamics *f*, *rit.*, and *a tempo*. The lower staff contains a bass line with dynamics *f dim.* and *dim.*. Below the staves are rhythmic markings: ♭, ♭, * ♭, ♭, * ♭, ♭, * ♭, ♭.

Second system of musical notation, marked with a large **M**. The upper staff begins with a *pp* dynamic. The lower staff continues with the bass line. Below the staves are rhythmic markings: ♭, ♭, * ♭, ♭, * ♭, ♭, * ♭, ♭, * ♭, ♭.

Third system of musical notation. The upper staff features dynamics *f*, *dim.*, *p*, and *rit.*. The lower staff continues with the bass line and dynamics *dim.*. Below the staves are rhythmic markings: ♭, ♭, * ♭, ♭, * ♭, ♭, * ♭, ♭, * ♭, ♭, * ♭, ♭.

Fourth system of musical notation, marked with a large **N** and *a tempo*. The upper staff has dynamics *mf*, *p*, and *rit.*. The lower staff begins with a *pp* dynamic. Below the staves are rhythmic markings: ♭, ♭, * ♭, ♭, * ♭, ♭, * ♭, ♭, * ♭, ♭.

Fifth system of musical notation. The upper staff has dynamics *morendo*, *rit.*, and *morendo*. The lower staff begins with a *pp* dynamic. Below the staves are rhythmic markings: ♭, ♭, * ♭, ♭, * ♭, ♭, * ♭, ♭, * ♭, ♭, * ♭, ♭.

ДУБРОВСКИЙ.

Опера въ 4^{хъ} дѣйствіяхъ.

Музыка Ф. НАПРАВНИКА. Соч. 58.

ВСТУПЛЕНІЕ.

(6)

Allegro appassionato. (♩ = 144.)

Piano.

Meno mosso. (♩ = 76.)

A

First system of musical notation. The right hand (treble clef) plays a melodic line with slurs and accents. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *mf* and *dim.*. Below the staff are rhythmic markings: ♩ * ♩ * ♩ * ♩ * ♩ *

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand accompaniment remains. Dynamics include *espress.* and *p*. Below the staff are rhythmic markings: ♩ * ♩ * ♩ * ♩ *

Third system of musical notation. The right hand features a *rit.* (ritardando) marking. The left hand accompaniment continues. Dynamics include *dim.*. Below the staff are rhythmic markings: ♩ * ♩ * ♩ * ♩ * ♩ *

Fourth system of musical notation, starting with a section marker **B** and tempo marking *a tempo*. The right hand has a *marcato* marking. The left hand accompaniment includes a *p* (piano) dynamic. Below the staff are rhythmic markings: ♩ * ♩ * ♩ * ♩ * ♩ *

Fifth system of musical notation. The right hand features a *cresc.* (crescendo) marking. The left hand accompaniment includes a *mf* (mezzo-forte) dynamic and a triplet of eighth notes. Below the staff are rhythmic markings: ♩ * ♩ * ♩ * ♩ * ♩ * ♩ *

7 *f* *pp*

Ra * Ra * Ra * Ra *

This system contains the first two measures of the piece. The right hand features a melodic line with a trill in the first measure and a triplet in the second. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics range from *f* to *pp*.

Ra * Ra * Ra * Ra *

This system contains the next two measures. The right hand continues the melodic development with slurs and accents. The left hand maintains the eighth-note accompaniment. Dynamics include *f*.

Più mosso. (♩=120.)

C *f* *rit.* *dim.*

Ra * Ra * Ra * Ra *

This system marks the beginning of the *Più mosso* section with a common time signature **C**. The right hand features a complex texture with many beamed notes. Dynamics include *f*, *rit.*, and *dim.*

Larghetto. (♩=69.)

espress. *p*

Ra * Ra * Ra *

This system begins the *Larghetto* section with a tempo of 69. The right hand has a more spacious melodic line with slurs and accents. Dynamics include *espress.* and *p*.

p

Ra * Ra * Ra *

This system continues the *Larghetto* section. The right hand features a melodic line with slurs and accents. Dynamics include *p*.

D

L'istesso tempo.

pp *molto espresso.*

Ra. * Ra. * Ra. *

This system contains two staves of music. The treble clef staff features a series of triplet eighth notes. The bass clef staff has a simple bass line with some triplet eighth notes. Dynamic markings include *pp* and *molto espresso.* The system concludes with a repeat sign.

Ra. * Ra. * Ra. * Ra. *

This system continues the piece with two staves of music, maintaining the rhythmic patterns from the previous system.

mf *dim.* *p*

Ra. * Ra. * Ra. * Ra. *

This system shows a change in dynamics with markings for *mf*, *dim.*, and *p*.

pp *cresc.*

Ra. * Ra. * Ra. *

This system begins with a *pp* dynamic and includes a *cresc.* marking.

cresc. *dim.*

Ra. * Ra. * Ra. *

This final system for section D includes *cresc.* and *dim.* markings.

E

pp *cresc.* *dim.*

Ra. * Ra. * Ra. *

This system begins section E with *pp* dynamics and includes *cresc.* and *dim.* markings.

rit. *a tempo* **F** *poco string.*

pp *p*

ℳ * ℳ * ℳ * ℳ *

cresc. *rit.* *dim.*

ℳ * ℳ * ℳ * ℳ *

G *poco string.* *p* *cresc.*

ℳ * ℳ * ℳ * ℳ *

rit. *dim.* *rit.*

ℳ * ℳ * ℳ * ℳ * ℳ *

H *p* *cresc.*

ℳ * ℳ * ℳ * ℳ *

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a trill (tr) and a triplet (3). Bass staff has a forte (f) dynamic. Below the staves are rhythmic markings: ♪. * ♪. * ♪. * ♪. *

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a *dim.* dynamic. Bass staff has a *pp* dynamic. Below the staves are rhythmic markings: ♪. * ♪. * ♪. * ♪. *

I L'istesso tempo.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a *mf* dynamic. Bass staff has a *p* dynamic. Below the staves are rhythmic markings: ♪. * ♪. * ♪. * ♪. *

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has dynamics *p*, *f*, *p*, *dim.*, *p*, *f*. Bass staff has a *p* dynamic. Below the staves are rhythmic markings: ♪. * ♪. * ♪. *

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has dynamics *dim.*, *mf*, *dim.*, *morendo*, *pp*. Bass staff has a *mf* dynamic. Below the staves are rhythmic markings: ♪. * ♪. * ♪. * ♪. *

ДѢЙСТВІЕ I.

I. Akt.

КАРТИНА I.

I. BILD.

Кнѣженка. Усадьба Дубровскихъ. Садъ. Съ лѣвой стороны балкоуъ, на немъ столъ, накрытый скатертью. У стола сидятъ старикъ Дубровскій и его сынъ. Егоровна уноситъ самоваръ и убираетъ со стола.
Knienewka. Gut der Dubrowsky's. Garten. Links Haus mit Balkon, auf welchem ein gedeckter Tisch. Am Tische sitzen Andrey Dubrowsky und sein Sohn Wladimir. Jegorowna trägt den Samowar hinaus und räumt den Tisch ab.

СЦЕНА I.

№ 1. СЦЕНА И ТРИО.

SCENE I.

SCENE U. TERZETT.

Andante. (♩ = 72)

Piano.

mf espressivo

cresc.

Стар. Дубровскій.
Der alte Dubrowsky.

Такъ э - то все не сонъ! Гос-подь при - вельте -
So ist es doch kein Traum! Der „güt-ye Gott ver-

p

A (umarmt den Sohn)
(обнимаетъ сына)

С.Д. *a.D.*

- бя мнѣ вновь у - ви - дѣть! Сывъ... Во - ло - дя... род - ной...
- göhnt mir wie - der dich zu schau'n, Wo - lo - dia! mein Sohn!

p cresc.

f

С.Д. *a.D.*

Да, да, старъ я сталь, и сле - зы
Ja, sieh, alt bin ich und Thrä - nen

dim.

p

C.A.
a.D.

ЛЮТ - ся отъ ра - дос - ти... не ча - ялъ, пра - во,
flies - - - sen vor Freu - den mir... nicht glaubt ich recht zu

dim.

B

Igorowna (zum alten Dubrowsky)
 Егоровна (стар. Дубровскому)

C.A.
a.D.

ви - дѣть... Да ты при - легъ бы, ба - тюш - ка...
se - hen... Nun ru - het a - ber, Vä - ter - chen...

p *respress.*

(zum jungen Dubrowsky)
 (молод. Дубровскому)

Er.
Jeg.

Все вре - мя съпо - сте - ли не вста - валь, а какъ у - зналъ, что
Die gan - ze Zeit lag er ja zu Bett, Doch als er hörte, du

p

Er.
Jeg.

Ѣ - дешь ты, от - ку - да прыть взя - лась, ту - да же на - ро -
kamst zu - rück — Weiss Gott wieder Kraft er fand — Da eilt er dir ent -

p *p*

Er.
Jeg.

- вить, ку - да в лю - ди!... Такъ, ба - ринъ ба - тюш - ка,
- ge - gen mit den Leu - ten!... Herr! Lie - bes Vä - ter - chen,

Der alte Dubrowsky.
Ст. Дубров.

Er.
Jeg.

те - бѣ нельзѣя... Да не ворчи ты, ста - ра - я!... взгляни, кто
das thut nicht gut! Na, brumme nicht; du Al - te dul!... Sieh, wer dort

C
C.D.
a.D.

здѣсь! Вѣдь сынъ е - динствен - ный, ро - ди - мый... А мо - лодцомъ ка - кимъ у
'ist! s'ist ja mein Sohn, mein einz'ger, lie - ber... Sieh, wie er stattlich ist und

C.D.
a.D.

насъ онъ вы - росъ... кра - са - вецъ, хоть ку - да!..
schön ge - wor - den... für - wahr, ein gan - zer Mann!

C.D.
a.D.

Те-перь онъ здѣсь, и ста-ло быть, бо-лѣвань мо-я за-бы-та...
Nun ist er hier, und Gott sei Dank, die Krankheit ist ver-ges-sen...

C.D.
a.D.

p

molto cresc.

Allo stesso tempo.

D Мол. Дубровскій. *Der junge Dubrowsky.*

mf

Всѣ ра-дос-ти сча-стья бы-ло-го и па-мять о дѣ-лствѣ мо-
Die se-li-gen kind-li-chen Stunden, die mir, ach! so theu-er und

ten.

p

M.D.
j.D.

- емъ, вос-крес-ли въду-шѣ мо-ей сво-ва... Свн-
werth, ich ha-be sie wie-der ge-fun-den am

Егорова.
Егорова.

Е

Ег. Jég. При - вель те - бя Богъ ви - дѣть
Zu - rück hast du wie - der ge -

М.Д. j.D. - щен - вый ро - ди - тель - скій домъ!...
hei - matlich hei - li - gen Heerd. 0 - Mein

С.Д. a.D.

Ег. Jég. сно - ва от - ца и ро - ди - тель - скій домъ...
fun - den zu uns, zu dem hei - mi - schen Heerd, Gott

М.Д. j.D. - тець мой! при - ють мой ро - ди - мый! Безъ васъ я былъ жа - локъ и
Va - ter, du Sinnbild der Treu - e! Wie war ich ver - las - sen vom

С.Д. a.D. Ст. Дубровскій. mf
Der alte Dubrowsky вновь Die

Ег. Jég. - слы - шаль мо - лит - ву больно - го Гос - подьвми - ло - сердьи сво -
liess dei - nen Va - ter ge - sun - den, Uns hat der Barm - herzige er -

М.Д. j.D. сирь, но съва ми, тос
Glück! Du gibst mir dem

С.Д. a.D. ра - дости сча - стья бы - ло - го вер - нут - ся въ печальный мой
frü - he - ren glück - li - chen Stun - den Sind wie - der bei mir ein - ge -

Ег. Jég. - емъ. - hört. То мил ся нашъ ба-ринъ, нашъ
 М.Д. j.D. - ко ю то-мя мый, най ду я от
 а.Д. - керт. И лас-кой сы-нов-не ю сно-ва, какъ
 Das Trau-ri-ge ist nun ent-schwunden, das

dim. p

Ег. Jég. *oressc.* ба-ринъ ро-ди мый. Безъ
 М.Д. j.D. - ра - ду и миръ! *rit.* *a tempo* *p*
 а.Д. сол-нечнымъ теп-лымъ лу-чемъ *rit.* *a tempo* со-
 Le-ben ist wie-der mir werth. *rit.* *a tempo* Des

molto cresc. *fp*

Ег. Jég. сы-на былъ жа-локъ и сиръ... Ка
 М.Д. j.D. - тець мой! при-ютъ мой ро-ди мый! Безъ
 а.Д. - гръ ешь ты кровь твой ро-ди мый. Онъ
 tag er, welch' her bes Ge-schick! Mein
 Va-ter, Du Sinn bild der Treu-e, Wie
 Soh-nes Lieb-ko-sung und Treu-e Er-

Ег. *Jeg.* *cresc.*
 - са - тикъ ты, свѣ - тикъ лю - бя - мый, по
Lieb *ling, Du* *wardst* *uns auf's* *Neu - e,* *Gott*

М.Д. *j.D.*
 вась я былъ жа - локъ и сирь, но
war *ich ver -* *las -* *sen vom* *Glück!* *Du*

С.Д. *a.D.*
 дол - го былъ мра - чень и сирь... Со
wärmt *mich zu* *son* *ni - gem* *Glück!* *Er*

Ег. *Jeg.*
 - шли те - бѣ, Гос - по - ди, миръ! По
ge *be* *Dir,* *Frie* *den und* *Glück!* *Gott*

М.Д. *j.D.*
 съва ми, то - ско - ю то - ми - мый, най -
giebst *mir,* *dem* *Ar -* *men, auf's* *Neu - e* *die*

С.Д. *a.D.*
 мно ю вновь сынъ мой лю - бя - мый, а
ward *mir* *ge -* *ge* *den auf's* *Neu - e!* *Gott*

Ег. *Jeg.*
 - шли те - бѣ, Гос - по - ди, миръ! По
ge *be* *Dir,* *Frie* *den und* *Glück!* *Gott*

М.Д. *j.D.*
 - ду я от - ра - ду и миръ! Най -
Freu *de,* *den* *Frie* *den* *zu* *rück!* *Die*

С.Д. *a.D.*
 сънимъ и от - ра - да и миръ! А
ge *be* *ihm* *Frie* *den* *und* *Glück!* *Gott*

Ег. Jeg. - шли те бѣ, Гое по дѣ, миръ, от
ge - be Dir Frie - den und Glück, den

М.Д. j.D. - ду я от - ра - ду и миръ, от
Freu - de, den Frie - den zu rück, den

С.Д. a.D. сънимъ и от - ра - да, а сънимъ и от
ge - be ihm Frie - den und Glück, geb' ihm

Ег. Jeg. - ра - ду и миръ!
Frie - den und Glück!

М.Д. j.D. - ра - ду и миръ!
Frie - den zu rück!

С.Д. a.D. - ра - да и миръ!
Frie - den und Glück!

(Во время Тріо пѣз за изгороди и пѣз за дома выглядываютъ любопытные.)
 (Während des Terzetts blicken einige Bauern neugierig hinter Zaun und Hausher-vo?)

Tempo I.

p molto cresc.

(Man hört Stimmen des Volkes)
 (Слышенъ шумъ голосовъ толпы)

p molto cresc.

№ 2. ХОРЪ КРЕСТЪЯНЪ.

CHOR DER BAUERN.

СТ. ДУБРОВСКІЙ.
a. DUBROWSKY.

Allegretto. (♩ = 144)

Егорюшна.
Jegorowna.

Piano.

Что тамъ за шумъ?
Was giebt's denn dort?Вѣс-ти-мо
Was wird es

Allegretto. (♩ = 144)

Er.
Jeg.кто — крес-тя-не со всѣхъ кон-цовъ се-ла, по-ди, при-шли! всѣмъ
sein? Die Leu-te des gan-zen Dorfes sind's. Komm her und schau! Sie'Мол. Дубровскій.
Der junge Dubr.Er.
Jeg.лю-бо по-смот-рѣть на бар-чу-ка... По-звольте, ба-тю-шка, я
möch-ten ger-ne seh'n den jun-gen Herrn... Er-lau-be, Vä-ter-chen, ichСт. Дубровскій.
Der alte Dubr.М. Д.
j.D.вѣй-ду кѣнимъ... За-чѣмъ? пус-кай сю-да и-дутъ... зо-ви ихъ, Е-
geh' hi-naus... Wa-rum? Lass sie nur hier her-ein! Geh, ruf sie, Je-

СЦЕНА II.
SCENE II.

С.Д. (Егорова манитъ крестьянъ. Входитъ толпа
(Jegorowna winkt hinaus, die Leute treten vor.))
а.Д.

- горюна, я самъ хо-чу ихъ ви - дѣть.
-go-rowna, ich selbst will sie em-pfan-gen.

dim. p

*Der alte Dubrowsky.
Ст. Дубровский.*

С.Д. крестьянъ. Всѣ низко кланяются)
(Alle verneigen sich tief.)
а.Д. (указывая на сына)
(deutet auf seinen Sohn.)

Вотъ, брат - цы, какъ по - му, кто вамъ ме -
Hört, Kin - der! wenn ich einst von die - ser

f dim. p

С.Д. - ня за - мѣ - нить... онъ вамъ бу - деть ба - ринъ, вы же лю -
Er - de scheid... Hier steht Eu - er Va - ter und Eu - er
а.Д.

mf f p cresc. dim.

*Der junge Dubrowsky.
Мол. Дубровский.*

С.Д. - би - те е - го, какъ ме - ня, и чти - те!.. Здо - роволюди!
Herr! liebet ihn, so wie mich, und ehrt ihn!.. Ich grüss Euch, Leute!
а.Д.

p cresc. dim. p p cresc.

Сопрано
Soprano.

cresc.

ХОРЪ. СНОР.

Альты *All.*
Тенора. Здрав - ствуй ты, ба - ринъ нашъ, ба - тюш - ка, здрав - ствуй Вла.
Tenor Sei uns ge-grüsst, lie-ber jun-ger Herr! Heil Dir, Wla-

Басы. *mf* Здрав - ствуй ты, ба - ринъ нашъ, ба - тюш - ка, здрав - ствуй Вла.
Bass. Sei uns ge-grüsst, lie-ber jun-ger Herr! Heil Dir, Wla-

L'istesso tempo. (♩ = 144)

p *cresc.*

- ди - мръ Ан - дре - е - вичъ! Дол - го мы жда - ли все
- di - mir An - dre - je - witsch! Lan - ge schon harr - ten der

- ди - мръ Ан - дре - е - вичъ! Дол - го мы жда - ли все
- di - mir An - dre - je - witsch! Lan - ge schon harr - ten der

dim *p* *cresc.* *p*

ра - дос - ти ви - дѣть те - бя у ро - ди - те - ля, съ на - ми, тво -
Freu - de wir, Dich bei dem Va - ter zu se - hen hier, bei uns den

ра - дос - ти ви - дѣть те - бя у ро - ди - те - ля, съ на - ми, тво -
Freu - de wir, Dich bei dem Va - ter zu se - hen hier, bei uns den

dim *cresc.* *dim.* *p*

cresc.

- и - ми лю - диш - ка - ми; ра - ды мы сно - ва съ то - бо - ю быть.

cresc.

- и - ми лю - диш - ка - ми; ра - ды мы сно - ва съ то - бо - ю быть.

cresc.

Dei - nendie treu zu Dir ste - hen in Leid und Freud für und für!

cresc.

Здрав - ствуй! здрав - ствуй! Здрав - ствуй! Здрав - ствуй!

Heil Dir! Heil Dir! Heil Dir! Heil Dir!

Здрав - ствуй!

Heil Dir!

p

cresc.

Здрав - ствуй!

Heil Dir!

Здрав - ствуй! здрав - ствуй ты,

Heil Dir! Sei uns ge-

p

p cresc.

p

M

ба - ринъ нашъ, ба - тюш - ка. здрав - ствуй, Вла - дѣ - миръ Ан -

ба - ринъ нашъ, ба - тюш - ка, здрав - ствуй, Вла - дѣ - миръ Ан -

-grüsst, lie - ber jun - ger Herr! Heil Dir, Sla - di - mir An -

p *cresc.* *dim.*

Мол. Дубровскій. *Der junge Dubrowsky.*

Самъ я до - во - лень у. -
Auch ich will treu - lich stets

-дре - е - вичъ!

-дре - е - вичъ!

-dre - je - witsch!

p *p* *p* *espress.*

М. Д.
i. D.

-ви - дѣть васъ. Здравствуйте, дѣ - ды!.. Здо - ро - во!
Euch steh'n! Dank Euch, Ihr Leu - te, ich grüss Euch!

Allegro moderato. (♩ = 144)

Х. Д. Р. В. С. Д. О. Р. А.

Alti. АЛТЫ (Старухи) (*alte Frauen*) *mf*

Bassi. БАСЫ (Старики) (*alte Männer*) *mf*

Здравствуй, ба - ринъ нашъ,

Allegro moderato. (♩ = 144)

p *p* *p*

Heil Dir, un - serm Herrn,

здравствуй, ба - тюшка, мы ре - бе - нокъ те - бя нянь - чи - ли,

Heil Dir, Vä - terchen. Als Du noch ganaklein, wie ein En - ge - lein,

mf

хе - ру - винъ чл - комъ лю - бо - ва - ли - ся; какъ по - ки - нуль насъ

Herren *wir* *voll Lust* *Dich an* *uns' - rer Brust.* *Als* *Du* *gingst* *von hier,*

f

p *p* *cresc.* *V* *cresc.*

и не ча - я - ли не редь смер ти ю сно - ва сви - дѣтся.

da *nicht* *glaub - ten* *wir,* *dass* *wir* *ein - mal* *doch* *Dich* *hier* *sä - hen* *noch.*

p *mf* *f*

Прово- жа - ли мы птенца ма - ла - го,
Zogst von die - sem Ort e - ben flüg - ge fort

вер - нул - ся ты яе - нымъ со - коломъ. Здрав - ствуй!
trittst nun vor uns hin wie ein Fal - ke kühn. Heil Dir!

здравствуй! здравствуй, ба - ринъ вашъ; здравствуй, ба - тюш - ка!
Heil Dir! Heil Dir, lie - ber Herr, Heil Dir, lie - ber Herr! (Во время этого
während dieses

хора и некоторые изъ женщинъ цѣлуютъ руки и полы платья Дубровскаго)
Chores küssen einige alte Weiber dem jungen Dubrowsky die Hände und den Saum seines Kleides)

Мол. Дубровскій.

Ну, спа - си - бо вамъ; дѣ - ды, ба - буш - ки...
Herzlich dank' ich Euch, all' Jhr Lie - be, Jhr!

*) Для пропуска Хора молодежи (Allegretto, D dur 2/4) замѣнить слѣдующіе два такта слѣдующей за ними строкой. Знаки ♠ служатъ указаніемъ сокращенія.

*) Im Falle der Chor der jungen Bauern (Allegretto, D dur 2/4) fortbleibt, werden die letzten beiden Takte dieser Seite (34) fortgelassen u. durch die beiden ersten Takte 3/4 der folgenden Seite (35) ersetzt. Dann folgen die sich daran schliessenden 3 Takte B dur 3/4 (Tempo di Coro) Die Zeichen ♠ geben die Abkürzung an. - 26658

Мол. Дубровскій.
Der junge Dubr.

Ну, спа - си - бо вамъ за при - емъ поклона...
Herrlich seid auch Ihr all' will - kommen mir!

Tempo di Coro.
Tempo di Coro.
oome sopra

p *p cresc.*

Allegretto. (♩=144)

Der junge Dubrowsky.
Мол. Дубровскій.

Гдѣ же сверстни - ки,
Doch wo sind die Freund'

Allegretto. (♩=144)

p

М. Д.
i. D.

(выступает молодежь)

что со мной рос - ли?
meiner Kin - der - zeit?

(*die jungen Bauern treten vor*)

p

fp

ХОРЪ МОЛОДЕЖИ. ХОРЪ ДЕР ЯУНГЕН БАУЕРН УНД БАУЕРИННЕН.

Сопрано *mf*
 Sopran. Здравствуй, ба - ринъ нашъ, здравствуй, ба - тю -

Тенора *mf*
 Tenor. Wir be - grü - ßen Dich, un - sern lie - ben

-шка! Охъ, и лю - бо же на те - бя взгля -

Herrn, Un - ter Dei - nen Schutz ge - ben wir uns

-нуть! Что кра - сой ли - ца, что по - вид - - ко -

gern. Dei - ne Hal - tung zeigt stol - zen Man - nes -

-ю, звучнымъ го - ло - сомъ, бар -ской лас - - ко -

-muth, und Dein Au - ge lä - chelt so mild und

ю у - го - дить ты намъ, слу - гамъ вѣр - ны -

gut. Treu zu die - nen Dir, siehst Du uns be -

- нъ; за „спа - си - бо“

- reit. Bis zum To - de

cresc. *p*

мы хотъ на смерть пой - демъ! При - ка - жи - у -

treu! das ge - lo - ben wir! Was Du auch be -

f *cresc.*

- зремъ, а не вы - да - димъ! Здрав - ствуй,

fehlet, wir ge - hor - chen Dir! Heil Dir,

f

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют русские и немецкие тексты. Фортепиано играет в правой и левой руках.

Вокальные партии:

ба - ринь нашъ, за - драв - ствуй, за - драв - ствуй, ба - ринь
 un - zert Herrn! Heil Dir, Heil Dir, un - zert

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют русские и немецкие тексты. Фортепиано играет в правой и левой руках.

Вокальные партии:

нашъ, за - драв - ствуй, за - драв - ствуй! Охъ! охъ!
 Herrn Heil Dir! Heil Dir! Ach! Ach!

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют русские и немецкие тексты. Фортепиано играет в правой и левой руках.

Вокальные партии:

лю - бо же, лю - бо же на те - бя взгля - нуть!
 Glück - lich, ja glück - lich sind wir, Dich hier zu zeh'n!

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют русские и немецкие тексты. Фортепиано играет в правой и левой руках.

Вокальные партии:

за - драв - ствуй, ба - ринь нашъ, ба - тью - шка!
 f Heil Dir, Herr! Heil Dir, Herr! Heil Dir!

Фортепиано: *p*, *cresc.*, *sf*

Listessó tempo.

Мол. Дубровскій
Der junge Dubrowsky.

Ну, спа - си - бо вамъ, кра - сны дѣ - ви - цы! за при -
Herzlich dank ich Euch, lie - be Mäg - delein, Euch Ge -

М. Д.
J. D.

- емъ по - клонъ всѣмъ вамъ мо - ло - дцы!
- spir - len aus mei - ner Kin - der - zeit!

ВЕСЬ ХОРЪ.
DER GANZE CHOR.

R
mf Здрав - ствуй ты, ба - ринъ нашъ, ба - тю - шка, здрав - ствуй, Вла -
Sei uns ge - grüsst, lie - ber jun - ger Herr! Heil Dir, Wla -
 Здрав - ствуй ты, ба - ринъ нашъ, ба - тю - шка, здрав - ствуй, Вла -
mf Sei uns ge - grüsst, lie - ber jun - ger Herr! Heil Dir, Wla -

dim. ди - мръ Ан - дре - е - вичъ! Вотъ до - жда - лись мы
- di - mir An - dre - je - witsch! Lan - ge schon harr - tender
dim. ди - мръ Ан - дре - е - вичъ! Вотъ до - жда - лись мы
- di - mir An - dre - je - witsch! Lan - ge schon harr - tender

ра - достн ви - дѣть те - бя у ро - ди - те - ля, съна - ми, **S**
cresc. *cresc.* *cresc.*
 Bei uns,

Freu - de wir, Dich bei dem Va - ter zu se - hen hier!

cresc. *dim.* *p*

тво - и - ми лю - бви - ка - ми... ра - ды,
die *treu zu Dir* *ste - hen hier!* *Jauch - send,*

съна - ми; тво - и - ми лю - бви - ка - ми...

bei uns, die treu zu Dir ste - hen hier!

cresc.

ра - ды мы сно - ва съто - бо - ю бытъ! Здрав - ствиу ты,
Heil Dir! *Will -*

ра - ды мы сно - ва съто - бо - ю бытъ! Здрав - ствиу
jauch - send be - will - kom - men wir Dich hier!

Heil Dir!

dim. *p* *cresc.*

ба - ринь нашъ,

ба - ринь нашъ, ба - тюшка, здрав - ствуй, ба - ринь нашъ,
 _kom-men, hoch un - ser Herr!
 ты, ба - ринь нашъ, ба - тюшка, здрав - ствуй, здрав -

Will - kom - men, hoch un - ser Herr! Heil Dir! Heil Dir!

cresc. f

ба - тюшка, ба - ринь ты нашъ! здравствуй! здрав - ствуй!
lie-ben Herrn rit. e dim. ты нашъ! здравствуй! *p* здрав - ствуй!
 ствуй! ба - ринь ты нашъ! здравствуй! *p* здрав - ствуй!
rit. e dim. *a tempo* *rit.* *p* *rit.*

Heil! Heil Heil Dir! Herr! Heil Dir! Heil Dir!

rit. e dim. p f p rit. pp

a tempo p f p

f p rit.

rit.

№3. СЦЕНА, АРИОЗО И ДУЭТЬ.
SCENE, ARIOSO UND DUETT.

SCENE III. DER ALTE DUBROWSKY, WLADIMIR U. JEGOROWNA.

СЦЕНА III. СТ. ДУБРОВСКИЙ, МОЛ. ДУБРОВСКИЙ И ЕГОРОВНА.

Jegorowna. (wehdet sich besorgt zum alten Dubrowsky)
Moderato. Егоровна (заботливо подходит къ ст. Дубровскому)

ЕГОРОВНА.
JEGOROWNA:

Moderato.

Кор - ми - лець нашъ, у - ма - ял - ся,
Doch Herr, Ihr wer - det mü - de sein!

Piano.

Ег.
Jeg.

я чай, Андрей Га - ври - ло - вичъ, вамъ при - лечь бы
Fürwahr An - drej Ga - wri - lo - witsch, pflo - get jetzt der

Der alte Dubrowsky.
Ст. Дубровский.

Ег.
Jeg.

на - до!.. На васъ ли - ца нѣтъ, дол - го ль до грѣ - ха! Нѣтъ! нѣтъ!
Ru - he! Ihr se - het gar so bleich, das äng - stet mich! Lass nur!

С.Д.
a D

Мнѣ не до от - ды - ха те - перь.. Сна - ча - ла на - до мно - го - е ска - зать е - му...
jetzt hab zu ru - hen ich nicht Zeit. Sehr wichtig hab' zu spre - chen ich mit mei - nem Sohn!

a tempo

C. D.
a. D.

(Егоровна, покачивая головой, уходит)

О_ставь насъ, не тре_вожь... Сту_пай... (*Jegorowna geht noch einmal zurückblickend, zögernd in das Haus*)
Geh! Troll Dich! stör'uns nicht! So geh!

A СЦЕНА IV. СТ. ДУБРОВСКИЙ И ЕГО СЫНЬ.
 SCENE IV. DER ALTE U. DER JUNGE DUBR.

Allegro moderato (♩ = 100)

p

Der alte Dubrowsky (nach einer kleinen Pause)
 Ст. Дубровский. (послѣ небольшой паузы)

Знай, не бо_лѣзнь ме_ня сло_ми_ла, мой сынъ, не
Sieh! Was mich brach, war we_ der Krankheit, mein Sohn, noch

C. D.
a. D.

ста_рость, не го_да... Мнѣ духъ и тѣ_ло ис_то_
Al_ ters, schwe_ re Last_ den Geist mir und den Leib zer_

p

С.Д.
a.D.

- ми - ла люд - ска - я зло - ба и враж - да. Вла -
- stör - te der Men - schen schändli - cher Ver - rath! Wla -

С.Д.
a.D.

В Allegro. (♩ = 126)

- ди - мръ! твой о - тець у - ни - женъ! Я
- di - mir! Man hat mich ent - eh - ret!

fp *f*

Der junge Dubrowsky.
Мол. Дубровскій.

Вы?! Кто у - ни зять васъ по - смѣлъ! Я бѣ н - мя
Dich?! Wer ver - mass sich sol - cher That! Schnell, sei - nen

f *p* *f* *f*

М.Д.
j.D.

знать о - го хо - тѣлъ, чтобъ от - мстить!..
Na - men nen - ne mir, Dich zu rächen!

sf *f*

Allegro moderato. (♩ = 100)

C Ст. Дубровский. *Der alte Dubr.*

Да! Я о - би - жень старѣйшимъ изъ мо - ихъ дру - зей за то, что го - ло -
 Ja! mich ent - ehrt e ein Freund äl - tes - ter Zei - ten und weshalb? weil ich im

Allegro moderato. (♩ = 100)

C. D.
a. D.Der junge Dubr.
Мол. Дубровскій.

- вы мо - ей не гну по во - лѣ са - мо - ду - ровъ... Кто вашъ о - бид - чикъ?
 ek - len Staub nicht kriechen kann vor ei - nem Nar - ren! Wer ist der Schurke?

Der alte Dubr.

D Ст. Дубровский.

Der junge Dubr.

Мол. Дубровскій.

Тро - е - ку - ровъ!
 Tro - je - ku - roff! Allegro.

Ки - рилъ Пе - тро - вичъ?
 Ky - rill Pe - tro - witsch?

Der alte Dubr.
Ст. Дубровскій.Der junge Dubr.
Мол. Дубровскій.
poco rit.

Да! онъ самъ. Не вѣ - рю я сво - имъ у - шамъ.
 Ja! Er selbst! Ich trau - e mei - ner Oh - ren kaum!

Der alte Dabr.

Ст. Дубровский.

Ариозо. ARIOSO.

Moderato. (♩ = 72)

poco rit. **Е**

Кто бъ въ - рить могъ, что
 Wer hätt' es je - mals

poco rit. **М**

Moderato. (♩ = 72)

С.Д.
 а.Д.

друж - бъ на - шей при - детъ ког - да ни - будь ко - нецъ!.. Меч -
 glau - ben mö - gen, dass uns - rer Freund - schaft droh' Ge - fahr! Wir

С.Д.
 а.Д.

cresc.

- та - ли о - ба мы, что съ Ма - шей со - е - ди - нить те - бя въ -
 woll - ten in ein - an - der le - gen der Kin - der Hän - de am Al -

p *cresc.* *3* *dim.*

С.Д.
 а.Д.

- нецъ... что друж - бу старцевъ про - дол - жа - я о -
 - тар... Wir hoff - ten, dass der Bund der Al - ten durch

p *cresc.* *dim.*

sostenuto

C.A.
a.D.

- сен - ній ве - черъ вѣу - тро Ма - я пе - ре - ро - дит -
Euch sich herr - lich möcht ent - fal - ten und dass im Len -

F *f* *espress.*

C.A.
a.D.

- ся, сердца миръ и любовь дастъ
- re zaubrisch quel - len der Saft dem

rit. *a tempo*

C.A.
a.D.

на - шимъу - замъ си - лу вновь...
al - ten Stamm gäd' neu e Kraft!

G

C.A.
a.D.

Но вотъ, однажды, шуткой
Doch hör! Voll Bos - heit ei - nes
 Recit.

Tempo moderato. (♩=72)

С.Д.
а.Д.

злoбнoй пpи нeмь мeн_я o_б_и_дeль пcарь. Я дyмaлb, кaкъ вoдн_лocь вcтapь, чтo
Tages ver-könte mich sein Hun-deknecht. Ich glaubte, dass nachal-tem Brauch er

Tempo moderato. (♩=72)

С.Д.
а.Д.

oнъ пpи дeрзocтн пoдoбнoй xo_лo_пa выдaть мнб; cъдннъ мoлхъ нe дaстнa пo_py_ -
den Leib eignen für die Frechheit mir gäb'in meine Hand! Dass er mein würdig Haupt nicht liess ent-

cresc.

С.Д.
а.Д.

- гa_вe, пoй_мeть, чтo pавннъ cъннмъ пo звa_нью, вбдъ я нe шyть, a двo_ри -
- ch - ren! Da ich ihm völ.lig e - ben - bürlig, da ich kein Narr - ein E - del -

sempre cresc.

f

С.Д.
а.Д.

- ннвъ!
- тaнн!

Recit.

А oнъ cъxoлoпcкo_ю тoлпo_ю pa -
Doch er, un-ge-ben von Schmarotzern und

f

p

S.D.
a.D.

- бовъ послушныхъ и дру_зей по - смѣль смѣ_ять_ся на_до мно - ю, и надъ
von lei-beigner Sklavenschaar, ver - höhn - te mich in wüstem La chen. Und wa -

S.D.
a.D.

чѣмъ?.. надъ бѣд - ностью мо - ей...
- rum? Weil ich nicht reich, wie er!

string.
string.

fp *cresc.*

I Allegro moderato. (♩=100)

S.D.
a.D.

Ни - чѣй на - смѣш - ки не стер - плю! Не дамъ шу - тить мо - е - ю
Der fre - che Hohn bracht mich in Wuth! Nicht duld'ich Spott, ob mei - ner

Allegro moderato. (♩=100)

S.D.
a.D.

че_стью и правъ мо_ихне у_ступ_лю! И Тро - е -
Ek - re, und hab verfochten stets mein Recht! Doch Tro - je -

cresc. *mf*

S.D.
a.D.

- бу - ровъ, му - чась ме - стью, за - тѣ - ялъ... кто - бы по - ду - мать
- ku - roff, Ka - che brü - tend, er - dachte teuflisch bö - sen

S.D.
a.D.

мо - гъ! ме - ня ли - шить то - го, что Богъ, отъ дѣдовъ вву - камъ за - вѣ - ша - я, мнѣ
Plan! Zu rauben all mein Gut, das Gott vom Al - tern her einst meinen Vä - tern ver -

S.D.
a.D.

даль. *cresc.* Су - дей под - куп - выхъ ста - я вая - ла - ся дѣ - ло раа - су -
- erbt. Bestock - ne Rich - ter ka - men und machten bü - bischen Pro -

S.D.
a.D.

- дить, от - нять мо - ихъ кре - стьянъ, и - мѣ - ньо,
- less, die Leu - te mir, mein Gut zu rau - den,

S.D.
a.D.

и правъ на - слѣд - ственныхъ ли - шить.
und auch Dein Erb_schaftsrecht, mein Sohn.

S.D.
a.D.

M

S.D.
a.D.

f *press.* Я из - не - могъ, вѣтъ боль - ше
Das warf mich hin! - Die Kräf - te

S.D.
a.D.

си - лы бо - роть - ся съни - ми, и те - перь, какъ слабый затравлен - ный
schwanden in sol - chem Kampfe und Du siehst, ich gleiche dem getroff - nen

cresc. *dim.* *p*

rit. - - - a tempo

C.D.
a.D.

анѣръ, бѣа-по - мо - щенъ я у мо-ги - лы...
Hirsch, der wankt zur letzten Ru-hes-tät - le.

rit. - - - *a tempo*

cresc. *dim.* *f* *f*

C.D.
a.D.

Мой сынъ!
Mein Sohn!

Мой
Mein

poco rit. *poco rit.*

dim.

N *Meno mosso*. (Moderato) (♩=92)

C.D.
a.D.

сынъ, те-бѣ я за-вѣ-ща - ю, мо - имъ вра-гамъ за-кля-ты-мъ
Sohn! Du musst es mir ver-spre - ohen, zu züchtigen schänd - lichen Ver-

Meno mosso. (Moderato) (♩=92)

p *mf* *mf*

C.D.
a.D.

мечь,
- rath!

те - бѣ о - мыть я по-ру - ча - ю, мо -
An mei-nem Fein - demich zu rä - chen, der

mf

p

C.D.
a.D.

- ю о-по-зо-рен-ну-ю, по-ру-ган-ну-ю честь! Каз-ни на-см-лі-е и
mir meiner Eh-re heil-ig-gen Schild be-su-delt hat! Be-straf die Tücke und Ge-

C.D.
a.D.

зло-бу, най-дикьотмще-нью правый путь, дай
-mein-keit. Gott lei-te Dich zu rechtem Thun, Schaff

C.D.
a.D.

мир-но мнѣ спу-ститься кь гро-бу и о-то-мщен-но-му за-
mei-ner Eh-re Sukn' und Reinheit, Lass mich ge-rächt im Gra-be

P *a tempo*

Der junge Dubrowsky.
Мол. Дубровскій.

()-тецъ, те-бѣ я о-бъ-
Mein Va-ter, Dir will ich oer-

C.D.
a.D.

- снуть.
ruh'n! Moii
Mein

a tempo

М.Д.
j.D.

- ша ю тво - имъ вра - гамъ за - кля - тымъ
- spre - chen, zu - zücht - gen schänd - li - chen Ver -

С.Д.
a.D.

сынъ, те - бѣ я за - вѣ - ша ю мо -
Sohn, Du musst es mir ver - spre - chen, zu

М.Д.
j.D.

мечь. О - мыть всѣмъ серд - цемъ я же -
rath. An Dei - nem Fein - de Dich zu

С.Д.
a.D.

- имъ вра - гамъ за - кля - тымъ мечь, те -
zücht - gen schändli - chen Ver - rath, An

М.Д.
j.D.

- ла ю тво - ю по -
rä - chen, der Dei - ne

С.Д.
a.D.

- бѣ о - мыть я по - ру - ча - ю мо - ю по -
mei - nem Fein - de mich zu rä - chen, der mei - ne

М.Д.
j. D.

ру - ган - ну - ю честь! Каа - ять на - си - ли - е и
Ehr' be - su - dell hat. Ich stra - fe Tü - cke und Ge -

С.Д.
a. D.

ру - ган - ну - ю честь! Каа -
Ehr' be - su - dell hat. Be -

М.Д.
j. D.

зло - бу, най - ти къ от - мще - нью пра - вый
- mein - heit, Gott lei - te mich zu rech - tem

С.Д.
a. D.

- ни на - си - ли - е и зло - бу, най -
- stra - fe Tü - cke und Ge - mein - heit, Gott

Росо meno mosso.

М.Д.
j. D.

пу - ть и дать те - бѣ спу -
Thun! Der Eh - re schaff ich

С.Д.
a. D.

ди къ от - мще - нью пра - вый пу - ть, дай мир - но
lei - te Dich zu rech - tem Thun. Schaff Dei - ner

Росо meno mosso.

M.D.
j.D.

- стить - ся къ гробу и о - то - мщен - но - му мир - но за -
Sühn' und Reinheit, Du sollst ge - rä - chet im Gra - be

C.D.
a.D.

мнѣ спу - стить - ся къ гробу и о - то - мщен - но - му мир - но за -
Eh - re Sühn' und Reinheit, lass mich ge - rä - chet im Gra - be

dim.

Tempo I.

M.D.
j.D.

свуть...
ruhn!

C.D.
a.D.

свуть...
ruhn!

Tempo I.

pp *rit.* *dim.*

C.D.
a.D.

R

а tempo (moderato) (♩ = 76)

Сказалъ я все... те - перь у - сталъ я, мл - лый... по - ра на
Nun ist's geschehn... Ich bin er - mü - det, Lie - ber! Ich möchte

Recit. а tempo (moderato) (♩ = 76)

pp

C.D.
a.D.

от - дыхъ мнѣ... А ты сту - пай... По - чти, прахъ ма - те - ри тво -
ru - hen nun... Lass mich al - lein. Und halt' in Eh - ren Dei - ne

pp

S. D.
a. D.

ей по-кой-ной... Я самъ бы прово-дилъ те-бя, но видишь, вѣтъ си-
sel' ge Mut-ter. Ich hät-teselbst Dich hin-ge-führt, doch lei-der, mir fehlt die

p

(er umarmt ihn)
(обнимаетъ сына)

S. D.
a. D.

-лы... О, мой сынъ! такъ ты не дашь молхъ съ-
Kraft. *espressivo* O mein Sohn! So lässt Dunicht mein graues

f *dim.* *p*

a tempo

S. D.
a. D.

-днѣ въ о-би-ду, нѣтъ? не дашь? О, ба-тюшка! Теперь од-
Haupt beschimpfen? nein? nicht wahr? O Va-ter-chen! Von nun an

p *f* *fp*

Der junge Dubr.
Мол. Дубровскій. (feurig)
(горячо)

M. D.
j. D.

-ва за-бо-та и по-мы-селъ о-днѣ всей жи-з-ни бу-детъ
hab' ich ei-nen Ge-dan-ken nur, ein End-ziel mei-nes Le-bens,

f

M. D.
j. D.

васъ за-щитить, дать сча-стье и по-кой! Ты о-бѣща-ешь?
Dei-nem Gemüth zu schaf-fen Fried'und Ruh! Ja, das verspricht Du?

fp *fp* *dim.* *p*

Der alte Dubr.
Ст. Дубровскій.

12
8
12
8

T *Lo stesso tempo (moderato.)*

(еще раз обнимает сына)
(*Er umarmt ihn nochmals.*)

C. D.
a. D.

Lo stesso tempo (moderato.)
espress.

Ну, Господь съ тобой!
Nun, Gott seg - ne Dich!

SCENE V. *Der alte Dubrowsky (allein)*
СЦЕНА V. СТ. ДУБРОВСКИИ (одинъ)

C. D.
a. D.

(Молодой Дубровскій медленно уходитъ.)
(*Wladimir geht langsam ab.*)

Господь съ то -
Gott seg - ne

C. D.
a. D.

- бой!
Dich!

Не - чаль - ный мой разсказъ мнѣ об - лег -
Mein tra - ri - ger Be - richt hat mir be -

C. D.
a. D.

- чиль на - му - чен - ную ду - шу...
- freit die schwerbedrückte See - le.

Я вѣ - рю, да,
Ich glaube ja,

(*nachdenklich*)
(задумывается)

U

C. D.
a. D.

Во - ло - дя мой до - бьет - ся прав - ды, на - ка - жетъ ихъ...
Wla - di - mir wird mir Süh - ne schaffen und stra - fen ihn...

cresc.

S.D.
a. D.

f *>* *>* *p.*

О, ес-льбъ э-то видѣть! Нѣтъ, нѣтъ... мнѣ не до-жить... ку-
O kömmt ich das er-le-ben! Doch nein, das wird nicht sein!.. цу-

S.D.
a. D.

> *>* *>*

-да тутъ! Сынъ мой!.. О-динъ о-ста-нешь-ся...
- mög-lich!.. Lis-ber! Al-lein bleibst Du zu-rück...

S.D.
a. D.

V *(er athmet tief auf)* **Moderato.** (♩ = 66) *(набожно) (betend)*
ТЯЖКО ВЗДЫХАЕТЪ

Ахъ! бѣд-ный, бѣд-ный!.. Гос-по-ди,
Ach! Aermster! Aermster! Güd-ger All-

cresc. *f* *p* **Moderato.** (♩ = 66) *religioso*

S.D.
a. D.

Бо-же мой, Бо-же все-иль-ный, не по-ки-дай си-ро-ты!
- mäch-ti-ger, hö-re mein Fle-hen! Sei Du ihm gnä-dig ge-sinnt!

C. Д.
a D

Въ день, ког - да скро - етъ мой прахъ холмъ мо - гиль - ный, бу - дешь от -
Wenn ich einst wer - de zu Stau - be ver - ge - hen, Sei Va - ter

C. Д.
a D

W (*er schlumert ein*)
 (засыпая)

ночь е - му Ты! Госпо - ди, Бо - же мой,
Du meinem Kind! Güt - ger, All - mäch - ti - ger!

C. Д.
a D

rit. (*er seufzt tief auf, sein Haupt senkt sich, er schlumert*)
 (тяжко вздыхаетъ и, опустя голову, засыпаетъ) *ein.*)

Бо - же все - силь - ный!..
Hö - re mein Fle - hen!

sempre pp *dim.*

№4. СЦЕНА.
SCENE.

СЦЕНА VI. SCENE VI.

(Слышеть отдаленный колокольчикъ приближающейся тройки)
(Man hört in der Ferne das Geläute einer nahenden Troika)

Колокольчикъ (вдали) *)

Glockchen (in der Ferne) *)

Allegretto. (♩=96)

Piano.

(Archipp, der Schmied, stürzt herbei)
(вбѣгаетъ Архипъ, кузнецъ)

Archipp.
Архипъ.

Е - го - ров - на!.. Гдѣ ты?
Je - go - row - na! Wo bist Du?

(Jegorowna tritt auf)
(входитъ Егоровна)

Jegorowna (auf dem Balkon) Archipp.
Егоровна (на балконѣ) Архипъ.

Е - го - ров - на! А что? Гля - ди, кто ѣ - детъ -
Je - go - row - na! Was giebt's? Der Ge - ne - ral kommt

*) Некоторые удары колокольчика могутъ быть пропущены, но ритмъ долженъ быть соблюденъ.
*) Einige Glockenschläge können wegbleiben, doch muss der Rhythmus eingehalten werden.

Jegorowna.
Егоровна.

Archipp.
Архипъ

Ар.
Ар.

ге-не-ралъ... И то!.. Овъ, овъ и есть! ми-мо можетъ... Нѣтъ,
e-ben an! Wie? Er! Er! Ach, er fährt wohl vor-ü-ber... Nein,

Егоровна. Jegorowna.

Ар.
Ар.

ви-ди-мо, что къ намъ. А ба-ринъ спитъ! Ну, какъ е-
nein, er kommt zu uns! Der ar-me Herr! Man darf ihn

(Sie stürzt vom Balkon herunter)

(спускается съ балкона.)

(Вбѣгаетъ Гриша)

Grischa. (schreit)

Гриша. (громко)

B >

Е.
Jeg.

-го тре-во-жить?.. Ар-хипъ! Тро-е-
nicht er-re-gen! Ar-chipp! Tro-je-

(Grischa eilt herbei)

Archipp.
Архипъ.

Г.
Gr.

-ку-ровъ тамъ... Че-го о-решь! ужъ зна-емъ, зна-емъ...
-ku-raff kommt! Was brüllst du so? Wir wis-sens, schweig doch...

a *poco* *cresc.*

(Вбѣгаетъ еще нѣсколько чело-вѣкъ изъ двора. Архипъ машетъ имъ, что бы они молчали. Дворя все прибываетъ.) (*Es kommen mehrere von den Bauern herbei, Archipp winkt ihnen sich ruhig zu verhalten. Es kommen immer mehr Leute herbei*)

AP.
Ar.

Ви-дишь, ба - ринь спитъ...
Weckt den Herrn nicht auf...

molto cresc.

C Jegorowna. (*tritt zum alten Dubr.*)
Егоровна. (подходя къ Ст. Дубр.)

Ро - ди-мый...
Er - wa - che!

ff

(*Der alte Dubr. erwacht*) (*furchtsam*)
(Ст. Дубровскій просыпается) (боязливо)

E. **Jeg.** ба-тюш-ка! про-сни-ся!.. Не-ждан-ный гость къ те-бѣ. Кто?.. Кто?.. Охъ, ба-ринь,
Vä-ter-chen, es na-het ein un-er-hoff-ter Gast. Was? Wer? Ach Herr, nicht

E. **Jeg.** какъ ска-зать, не зна-ю... Судь, что-ли?! го-во-ри ско-рѣ-е...
wag' ich es zu sa-gen... Die Rich-ter?! Nun, so sprich doch end-lich...

p

Jegorowna.
Егороўна.

D

Нѣтъ, ба_тюш_ка...
Nein, Vä_ter_chen...

molto cresc.

roff tritt auf)
ровъ.)Trojekuroff.
Троюкуровъ.

Ан_дрей, здо_ро_во!
An. drej. ich grüss Dich!

ТР.
Tr.

E

Пол_но, не гнѣ_вись!
Hö-re, groß-le nicht!

Не назъ враж_ды, назъ
Nicht als dein Feind, als

ТР.
Tr.

друж_бы я при_ѣ_халъ... По_слу_шай, на_ше дѣ_ло рѣ_ше_но:
Freund bin ich ge-kommen, Ver-nimm denn, der Pro-cess ist nun zu End!

ТР.
Tr.

судъ при_су_диль въ_дѣ_ть мнѣ Ки_сте_нев_кой.
Recht-lich wärd zu-er-kannt mir Ki-ste-nev-ka.

F (Ст. Дубровскій выпрямляется и съ возрастающимъ гнѣвомъ смотритъ на Троскурова)
 (Der alte Dubrowsky richtet sich auf und blickt mit aufflammendem
 Zorn auf Trojekuroff)

ТР.
Tr.

Здѣсь по за - ко - ну
Nach dem Ge - setz bin

ХОРЪ. СНОР.
ХОРЪ. СНОР.

О, Гос - по - ди, спа - си насъ и по - ми - луй!
 О, Гос - по - ди, спа - си насъ и по - ми - луй!
 О Gott im Himmel! schütz uns, sei uns gnä - dig!

ТР.
Tr.

Всѣ мо - е те. Перъ.
hier nun ich der Herr!

О, Гос - по - ди, спа - си насъ и по - ми - луй!
 О, Гос - по - ди, спа - си насъ и по - ми - луй!
 О Gott im Himmel! schütz uns, sei uns gnä - dig!

pp *marcato*

ТР.
Tr.

Ты ви - дншь, ста - рый, прав - ду го - во - рилъ я, что
 Du siehst nun, Al - ter, wahr hab ich ge - spro - chen, dass

cresc.

ТР.
Tr.

я все-си-ленъ здѣсь и что те-бѣ со мной въ борь-бѣ ты -
ich all-mäch-tig hier, Und dass zum Kampf mit mir Dir doch die

cresc.

ТР.
Tr.

- гать - ся не при - ста - ло... я о - до - лѣлъ. Но, у - то - ливъ
Kraft nicht wür-de rei-chen... Du un-ter-lagst! Doch mei-nen Zorn

ff **H marcato**

ТР.
Tr.

ГНѢВЪ МОЙ, я не хо - чу вос - поль - зо - вать - ся
mei-sternd, will ich von mei-nem Recht mich nicht be-

cresc.

ТР.
Tr.

пра - вомъ, да - ро - ван - нымъ су - домъ. Я даль у - рокъ,
-nut-zen und von dem Rich-ter-spruch, Doch nüt-z' die Lehr!

dim. *p*

(Er tritt näher zu dem alten Dubrowsky)
(подходит ближе к Ст. Дубровскому)

Тр.
Tr.

а зла те - бѣ я во-все не же - ла - ю.
Sonst wahrlich Bö - ses lag mir nicht im Sin - ne.

p

Тр.
Tr.

Я здѣсь те-перь за-тѣмъ, что бѣвоавра-тить тебѣ тво-е...
Ich kom - me selbst zu Dir, schenk Dir dein Ei - genthum zu - rück...
espress.

p *cresc.*

Тр.
Tr.

Я от - ре - ка-юсь, слы - шить? При всѣхъ здѣсь
Ich will ver - zich - ten, hörst Du? Vor Al - len

dim. *p* *cresc.*

Тр.
Tr.

гром - ко по-вто - ря - ю... я те-бѣ на - за-ть все от - да - ю...
laut ich's wie - der - ho - le... Ich schenk Dir zu - rück dein Ei - gen - thum...

dim. *peresc.*

ТР.
Tr.

Ис

p

Что жъ ты мол - чишь?.. и ли о -
Wie? Bist Du stumm? o. der gar

ТР.
Tr.

cresc.

(mit Selbstüberwindung) (дѣлая надъ со-
b) (дѣлая надъ со-)

- ГЛОХЪ, не слышишь?.. и ли про - ше - нья мнѣ про - сить?..
taub? so sprich doch! Soll ich Ver - zeihung gar er - flehn?

cresc.

ТР.
Tr.

windung) бой страшное усиліе) (streckt ihm die (протигивая руку)

Из - воль!.. Я ви - но - вать!.. Про - сти ме - на, Ан - дрей!.. По
Auch das!.. Nun, ich bin Schuld! Ver - zeih mir, An - drej!.. Und

mf

mf

ТР.
Tr.

Hand entgegen) Der alte Dubr. (mit Zorn u. Entrüstung) Ст. Дубр. (съ злобою и негодоваіемъ)

преж - не - му о - пять дру - зья - ми ста - немъ. Нѣтъ, нѣтъ! Никог -
sein wir nun die al - ten Freunde wie - der. Nein! Nein! Nimmer

rit.

rit.

L. Allegro. (♩ = 182)

Троекурова. *Trojekuroff*

С.Д.
a. D.

- да!
mehr!

Allegro. (♩ = 182)

Вотъ ты какъ, Ан -
Jetzt verräthst Du

ТР.
Tr.

дрей!
dich!

Я ви - жу, ты е - ще на - ка - завь ма - ло...
Ich se - he, dass ich viel zu mil - de straf - te!

a tempo moderato.

ТР.
Tr.

Какъ вы - го - ню те - бя съдво - ра до - лой, при - дешь ко
So jag'ich Dich da - von, von Haus und Hof, wenn Du nicht

ТР.
Tr.

мя про - сить,
bit - tend nachst

вѣно - гахъ ва - лять - ся...
auf dei - nen Knie - en.

Der alte Dubr.

Ст. Дубровскій.

M

(безсильно опускается и падает безъ чувствъ. Часть дворни съ крикомъ бросается къ нему, другая наступаетъ на Троекурова.)

sf *Er fällt kraftlos zusammen. Einige von den Leuten eilen mit Angst auf ihn zu, andere bedrohen Trojekuroff.*

Вонъ! вонъ от - сю - да!... *zu, andere bedrohen Trojekuroff.*

sf *Fort, fort von hin-nen!*

Allegro.

N (съ ужасомъ) *(ersehrocken)*

ХОРЪ.

Гриша и Архипъ у - бѣ - ся!.. Ба - тюш - ка!.. Ан - дрей Га -

Grischa u. Archipp.

съ хоромъ. у - бѣ - ся!.. Ба - тюш - ка!.. Ан - дрей Га -

mit dem Chor. Er stirbt uns!

Vä - ter - chen! An - drej Ga -

Sostenuto.

ври - лычь!.. По - ми - луй грѣш - ныхъ насъ, о Гос - по - ди!..

ври - лычь!.. По - ми - луй грѣш - ныхъ насъ, о Гос - по - ди!..

- wri - litsch! Ver - gieb uns un - sre Schuld, o gnäd'ger Gott!

Sostenuto.

Tempo I.

O

Ре - бя - та, не - у - жель да - димъ е - го въ -

Tempo I.

Ge - fähr - ten las - sen wir so frech den Herrn be -

(съ яростью)
(wütend)

Вне - редь! на - ва - .и - ван...
- би - ду!.. Вне - редь! на - ва - .и - ван...

- schimpfen! Vo - ran! Werft nie - der ihn!

Троекуровъ. Trojekuroff.

На - садь! За -
Zu - rück! Ver -

Го - ни - те... вонъ!..
Го - ни - те... вонъ!..

Ver - jagt ihn! Fort!

ТР.
Tr.

- бы - ли... что вы те - перь мо - и хо -
- gesst Ihr, dass Ihr seit heu - te mir leib -

ТР.
Tr.

- ло - пы! Да - но! Я уй -
- ei - gen? Gut denn! Gut, ich

Q *Meno mosso.*

ТР.
Tr.

- лу, но жди - те те - перь мо - ей рас -
gek! doch tet, Ihr sollt es bald recht

ТР.
Tr.

- пра - вы съва - ми че - резъ день! Прочь съдо - ро - ги!..
gründ - lich füh - len, wer Ihr seid! Platz Ge - sin - del!

СЦЕНА VIII. SCENE VIII. (Trojekuroff eilt davon, einige Männer verfolgen ihn unter Drohungen)

R (Троекуровъ поспѣшно уходитъ, часть мужичинъ провожаетъ его съ угрозами)

f Tempo I.

(*houlend*)
(забывая)

Женскій хоръ. Сер деш - ный... ба - тюш - ка...
Frauenchor.

О Lie - ber! Vä - ter - chen,

при - ди все - бя... оч ми - ся!
er - ho - le Dich! er - wa - che!

S Poco meno mosso. (♩ = 80)

Охъ! охъ! на ко - го ты, охъ! охъ! насъ о - ста - вить!..
Ach! Ach! was ge - schieht nun, ach! äch! mit uns Ar - men!

Poco meno mosso. (♩ = 80)

Igorovna. (unterbricht sie)
Егоровна. (прерывая)

Но на-до го-ло-сить! не по-мерь онъ... не на-до... ре-бя-та,
Nur ru-hig, jammert nicht! noch teilt er ja, seid ru-hig! Kommt Kin-der,

ЕГ.
Jeg.

въгор-ни-цу сне-сти мнѣ по-мо-ги-те! Никакъ въсе-бя при-шелъ онъ, гля-
seid be-hilf-lich, ihm hi-nein zu tra-gen! Noch ist er ohn' Be-sin-nung, so

ЕГ.
Jeg.

-ди-те... не тре-вожь-те... Ти-ше... Ти-ше...
scheut es, nur be-hut-sam! Lei-se... Lei-se...

Оч-ну-л-ся... Ста-ва
Оч-ну-л-ся... Ста-ва

Er regt sich... Gott wir

СНОРЪ.
CHOR.

Бо-гу! Ти-ше, ти-ше, ти-ше... (хоръ умолкаетъ)
Bo-gu! dan-ken. Lei-se pp ти-ше, Sa-chte, ти-ше... (der Chor verstummt)

Ти-ше... ти-ше...
Lei-se... Sa-chte... Lei-se!

• U (Нѣскольکو челоуѣвъ подмижаютъ старика Дубровскаго и несутъ въ домъ Колокольчикъ отъ-
взажной тройки постепенно затихаетъ.)
(Einige von den Männern heben den alten Dubr. auf u. tragen ihn in das Haus. Das Geläute der abfahrenden Troika Trojekuroff's entfernt sich immer mehr und mehr.)
Колокольчикъ (за сценой, постепенно удаляясь.) Glöckchen (hinter d. Scene nach u. nach entfernter klingend.)

Allegretto. (♩ = 96) *klingend.*

V poco u poco dim.
poco a poco dim.

(удаляясь) (*ferner*)

dim.

p

pp

morendo

rit.

№5. СЦЕНА И ХОРЪ НАРОДА.
SCENE UND CHOR DES VOLKES.

SCENE IX. *Der junge Dubrowsky eilt herbei.*
СЦЕНА IX. Вбѣгаетъ молодой Дубровскій.
Allegro. (♩=112)

Piano.

Der junge Dubrowsky.
Молод. Дубровскій.

Grischa.
Гриша.

Что здѣсь слу - чи - лось, лю - ди? Тро - е - ку - ровъ здѣсь
Was ist ge - sche - hen, Leu - te? Anton. Tro - je - ku - roff war
Антонъ.
Архипъ. Тро - е - ку - ровъ здѣсь
Archipp. Tro - je - ku - roff war

Г.
быль и съба - ри - номъ по - вado - риль въ спо - рѣ...
hier und hat - te Streit mit dei - nem Va - ter!

АН.
быль и съба - ри - номъ по - вado - риль въ спо - рѣ...
- hier und hat - te Streit mit dei - nem Va - ter!

G.
G.

f *A* *>*

Судь при - су - диль е - му, слышь, Ки - сте - нев - ку и
Denk, das Ge - richt er - kennt ihm Kis - te - new - ka und

АН.
An.
AP.
Ar.

Судь при - су - диль е - му, слышь, Ки - сте - нев - ку и
Denk, das Ge - richt er - kennt ihm Kis - te - new - ka und

fp *marcato*

G.
G.

Der junge Dubr. *Grischa.*
 Молод. Дубр. Гриша.

нась, тво - ихъ лю - дей... Что - жъ ба - тюш - ка? А ба - тюш - ка твои
uns Leib - eig - ne auch... Was that Va - ter? Dein Va - ter bäum - te

АН.
An.
AP.
Ar.

нась, тво - ихъ лю - дей... А ба - тюш - ка твои
uns Leib - eig - ne auch... Dein Va - ter bäum - te

cresc

G.
G.

rit.

ГНѢ - ВОМЪ ВОС - ПА - ЛИ - СЯ и ТОЧ - НО ОБ - МЕРЬ.
sich in wil - dem Zor - ne und stürzt dann nie - der.

АН.
An.
AP.
Ar.

ГНѢ - ВОМЪ ВОС - ПА - ЛИ - СЯ и ТОЧ - НО ОБ - МЕРЬ.
sich in wil - dem Zor - ne und stürzt dann nie - der.

dim. *rit.* *p*

SCENE X.
(Jegorowna eilt auf den Balkon)

СЦЕНА X.

(Егоровна входитъ поспѣшно на балконъ)

B Allegro moderato. (♩=92)

Jegorowna.
Егоровна.

Allegro moderato. (♩=92)

Баринъ,
Eilt, o

Der junge Dubr.
Мол. Дубровский.

ЕГ.
Jug.

ба - тюш - ка нашъ кон - ча - ет - ся... Бо - же
Herr, un - ser Va - ter stirbt uns... Gott im

espressivo

(eilt in's Haus)

(поспѣшно входитъ въ домъ)

М.Д.
j.D.

пра - вед - ный, за - щи - ти ме - ня!
Hilf - mel! so be - straf mich nicht!

Jegorowna.
Егоровна.

C Poco meno mosso. (♩=80)
con molto espressione

(unter Schluchzen)
(съ рыданіемъ)

Охъ, схо - ди - те вы, лю - ди до - бры - е, лю - ди до - бры - е,
Ach, nun ge - het Ihr, lie - ben Leu - te, ge - het hin - бры - е, хит

Poco meno mosso. (♩=80)

ЕГ.
Jeg.

въцер_ковъ бо_жі_ю, что_бъ_аво_ни_ли тамъ на от_ход_ну_ю...
Got - tes - lau - se, dass man ihm die Glo - cken läu - te!

cresc. *pp*

dim.

Jegorowna u. Chor. (Grisca, Anton, Archipp mit dem Chor)

Егоровна и хоръ. (Гриша, Антошь и Архипъ съ хоромъ)

Moderato. (♩=60)

Егоровна. *Jegorowna.*

С
Х
О
Р
Ъ.

На ко_го о_тець
Va - ter, ach wa - rum?

На ко_го, о_тець, по_ки да_ешь насъ, по_ки да_ешь
 На ко_го, о_тець, по_ки да_ешь насъ, по_ки да_ешь

pp

Va - ter, ach wa - rum, ach ver - lässt Du uns! Ach ver - lässt Du

Moderato. (♩=60).

pp

ЕГ.
Jeg.

по - ши - да - ешь насъ! Ни - ко - му то ты,
ach ver - lässt Du uns! Oh - ne Schutz und Schirm,

насъ, си - ро - ти - ну - шекъ! ни - ко - му то ты не за -
 насъ, си - ро - ти - ну - шекъ! ни - ко - му то ты не за -
uns, die ver - wai - set nun, die ver - wai - set nun, oh - ne

ЕГ.
Jeg.

ты не за - ка - зы - валъ, ни - ко - му, о - тець, ты не при -
ach oh - ne Schirm und Schutz sind ver - wai - set wir, und oh - ne

- ка - зы - валъ, ни - ко - му, о - тець, не при - ка - зы -
 - ка - зы - валъ, ни - ко - му, о - тець, не при - ка - зы -
Schirm und Schutz, oh - ne Schutz und Schirm, oh - ne dei - nen

ЕГ.
Jeg.

rosso a rosso

- ка - зывалъ, какъ намъ жить — ту - жить, какъ у - пра - вить - ся,
dei - nen Rath! Ach wie le - ben wir, ach wie le - ben wir,

pp *rosso a rosso* *cresc.*

- валъ, какъ намъ жить — ту - жить, какъ у - пра - вить - ся, какъ у -

pp *rosso a rosso* *cresc.*

- валъ, какъ намъ жить — ту - жить, какъ у - пра - вить - ся, какъ у -

pp *rosso a rosso* *cresc.*

Rath, oh - ne dei - nen Rath, ach wie le - ben wir, ach wie

pp *rosso a rosso* *cresc.*

ЕГ.
Jeg.

какъ у - пра - вить - ся въ горь - кой до - люш - къ. Безъ те -
Va - ter, oh - ne Dich! in dem her - ben Leid! Oh - ne

cresc.

- пра - вить - ся въ горь - кой до - люш - къ. Безъ те - бя мы

cresc.

- пра - вить - ся въ горь - кой до - люш - къ. Безъ те - бя мы

cresc.

le - ben wir, Va - ter, oh - ne Dich! Oh - ne Dich sind

cresc.

ЕГ.
Jeg.

бѣ мы адѣсь, слов_но птен_чи_ки, безъ ро_ди_те_ля
Dich sind wir hilf_los und al_lein! Oh_ne Dich sind wir

здѣсь, слов_но птен_чи_ки, безъ ро_ди_те_ля и безъ

здѣсь, слов_но птен_чи_ки, безъ ро_ди_те_ля и безъ

wir wie die Vö_ge_lein, wie die Vö_ge_lein, die noch

ЕГ.
Jeg.

и безъ ма_туш_ки. Охъ ты, го_рюш_ко на_ше тяж_ко_ко_ -
helf_los und al_lein! Wa_rum thätost Du uns die_ses bitt'_re -

ма_туш_ки. Охъ ты, го_рюш_ко на_ше тяж_ко_ко_ -

ма_туш_ки. Охъ ты, го_рюш_ко на_ше тяж_ко_ко_ -

flüg_ge nicht, wa_rum tha_test Du uns die_ses bitt'_re

ЕГ.
Jeg.

-e! Охъ, пе - чаль, то - ка вѣ - ко - вѣч - - на - я!...
Leid, die - ses bitt' - - re Leid. Va - ter, ach wa - rum?

-e! Охъ, пе - чаль, то - ка вѣ - ко - вѣч - - на - я!... На ко -
Leid, die - ses bitt' - - re Leid. Va - ter, ach wa rum? Va - ter, *pp*

-e! Охъ, пе - чаль, то - ка вѣ - ко - вѣч - - на - я!... На ко -
Leid, die - ses bitt' - - re Leid. Va - ter, ach wa rum? Va - ter, *pp*

pp

ЕГ.
Jeg.

G *pp*

На ко - го, о - тець, по - ки - да - ешь насъ, по - ки -
Va - ter, ach wa - rum? ach ver - lässt Du uns, ach ver -

-го, о - тець, по - ки - да - ешь насъ, по - ки - да - ешь насъ,
ach wa - rum? ach ver - lässt Du uns, ach ver - lässt Du uns?

-го, о - тець, по - ки - да - ешь насъ, по - ки - да - ешь насъ,
ach wa - rum? ach ver - lässt Du uns, ach ver - lässt Du uns?

ЕГ.
Jeg.

- да-шь насъ, си-ро-ти - ну-шекъ! Безъ те-бя мы, словно
- lässt Du uns, die ver-wai - set nun! Oh - ne dei-nen Rath wie

си-ро-ти - ну-шекъ! Безъ те-бя мы здѣсь, словно
die ver-wai - set nun; oh - ne dei - nen Rath, ach wie

си-ро-ти - ну-шекъ! Безъ те-бя мы здѣсь, словно
die ver-wai - set nun, oh - ne dei - nen Rath, ach wie

ЕГ.
Jeg.

птен - чи - ки, безъ ро - ди - те - ля и безъ ма - тущ -
le - ben wir; ach wie le - - ben wir; Va - ter, oh - ne

птен - чи - ки, безъ ро - ди - те - ля и безъ ма - тущ -
le - ben wir; ach wie le - - ben wir; Va - ter, oh - ne

птен - чи - ки, безъ ро - ди - те - ля и безъ ма - тущ -
le - ben wir; ach wie le - - ben wir; Va - ter, oh - ne

птен - чи - ки, безъ ро - ди - те - ля и безъ ма - тущ -
le - ben wir; ach wie le - - ben wir; Va - ter, oh - ne

ЕГ.
Jeg.

f **H** *dim.*

-ки... Охъ ты, го-рюш-ко на-ше тяж-ко-е! Охъ, пе-
Dich! Wa-rum tha-test Du uns dies bitt'-re Leid! die-ses

dim.

-ки... Охъ ты, го-рюш-ко на-ше тяж-ко-е! Охъ, пе-
Dich! Wa-rum tha-test Du uns dies bitt'-re Leid! die-ses

dim.

-ки... Охъ ты, го-рюш-ко на-ше тяж-ко-е! Охъ, пе-
Dich! Wa-rum tha-test Du uns dies bitt'-re Leid! die-ses

dim.

f *dim.*

ЕГ.
Jeg.

poco a poco rit. *p* **I**

чалъ, тос-ка вѣ-ко-вѣч-на-я... Охъ!
bitt'-re Leid! Va-ter, ach! wa-rum? O

poco a poco rit.

чалъ, тос-ка вѣ-ко-вѣч-на-я... Охъ!
bitt'-re Leid Va-ter, ach! wa-rum? O

poco a poco rit.

чалъ, тос-ка вѣ-ко-вѣч-на-я... Охъ!
bitt'-re Leid Va-ter, ach! wa-rum? O

poco a poco rit.

poco a poco rit. *p*

ЕГ.
Jeg.

тяж-ко! Охь! тяж-ко! тяж-ко! Охь! тяж-ко!
Jammer! O Jammer! Jammer! Jammer! O Jammer!

тяж-ко! Охь! тяж-ко! тяж-ко! тяж-ко!
Jammer! O Jammer! Jammer! Jammer! Jammer!

тяж-ко! Охь! тяж-ко! тяж-ко! тяж-ко!
Jammer! O Jammer! Jammer! Jammer! Jammer!

тяж-ко! Охь! тяж-ко! тяж-ко! тяж-ко!
Jammer! O Jammer! Jammer! Jammer! Jammer!

К *Die Todtenglocke erklingt.*
Слышны удары колокола къ отходной.

Der junge Dubr.
Молод. Дубровскій.

Входитъ на балконъ молодой Дубровскій.
Der junge Dubrowsky tritt auf dem Balkon.

Родитель
So - e - den

Колоколъ in D (За сценой вълѣзъ) *Glocke in D (hinterder Scene)*

L'istesso tempo.

М. Д.
j. D.

мой, Ан-дрей Га-ври-ло-вичъ ве-лѣньемъ Бо-жѣ-имъ скон-чал-ся...
ist An-drej Ga-wri-lo-witsch, mein Va-ter, sanft in Gott ent-schla-fen...

M. A. j D

M

Мо - ди - тесь за не - го!...
Nun be - tet für sein Heil!

*Die Leute sinken lautlos auf die Knie.
Народь безмолвно падает на колѣни.*

molto espressivo

pp *p* *cresc. -*

N

*Einige Frauen schluchzen.
Слышны всхлипыванія женщины.*

*Vorhang fällt ganz langsam.
(Занавѣсъ тихо опускается)*

cresc. -

dim. *p* *dim.*

molto dim.

pp

КОНЕЦЪ 10Ѣ КАРТИНЫ.
ENDE DES 1 BILDES.

КАРТИНА II.
ZWEITES BILD.

Дворъ усадьбы въ Кистеневкѣ. Въ глубинѣ домъ, въ отдаленіи лѣсъ. Крыльцо противъ зрителей. Вечеръ. Вѣтъ.
Der Hof auf dem Gute Kistenevka. Im Hintergrunde das Haus. Dahinter Waldprospect. Am Hause die über-
nachte Vortreppe. Es dunkelt.

№ 6. ВСТУПЛЕНИЕ, ХОРЪ НАРОДА И СЦЕНА.
EINLEITUNG, CHOR DER BAUERN UND SCENE.

Molto moderato (♩ = 52)

Piano.

espress.
p *f*

flebile *espress.*
p

p *cresc.* *f* **A**

f *p* *f* *espress.*

Vorhang auf.
Занавѣсъ.

SCENE I.
СЦЕНА I.

Толпа народа наполняетъ сцену. Среди толпы Архипъ, Антонъ и Гриша.

flebile
p

(Eine Menge von den Leuten Dubrowsky's
füllt die Bühne, inmitten Archipp, Anton u. Grisha.)

ХОРЪ. СНОР.

espress.
p
 Охъ! схо - ро - ни - ли мы на - ше - го ба - тюш - ку.
espress.
p
 Охъ! схо - ро - ни - ли мы на - ше - го ба - тюш - ку.
p espress.
 Ach! wir be - gru - ben den theu - ren Ge - bie - ter nun.

Въч - ный по - кой е - му, цар - ство не - бес - но - е!
 Въч - ный по - кой е - му, цар - ство не - бес - но - е!
 Schenk ew' - ge Ru - he ihm, Va - ter im Him - mel - reich!

mf
 Охъ! о - пу - сти - ли мы въ я - му глау - бо - ку - ю
mf
 Охъ! о - пу - сти - ли мы въ я - му глау - бо - ку - ю
mf
 Ach! wir ver - senk - ten mit ihm in die Gru - be tief

съ ба - рн - номъ на - ше жи - тье - без - мя - теж - но - е.
 съ ба - рн - номъ на - ше жи - тье без - мя - теж - но - е.
 all un - ser Glück, un - sre Hoff - nung und Le - bens - freud.

C
 Лю - то е го - ре, нуж - да не - ми - ну - ча - я
 Лю - то е го - ре, нуж - да не - ми - ну - ча - я
 Trau - er und Kum - mer und Noth, un - aus - bleib - li - che,

кам - немъ сва - ли - лась на насъ, си - ро - ти - ну - шекъ.
 кам - немъ сва - ли - лась на насъ, си - ро - ти - ну - шекъ.
 dri - cken zu Bo - den uns ar - me Ver - las - se - ne!

Чьп то мы бу - демъ, ко - му то до - ста - нем - ся, кто намъ за - мѣ - нитъ Ан -
 Чьп то мы бу - демъ, ко - му то до - ста - нем - ся, кто намъ за - мѣ - нитъ Ан -
 Was wird nun wer - den und wer wird be - schüt - zen uns? Ach! wer er - setzt uns den

дре - я Га - ври - лы - ча!
 дре - я Га - ври - лы - ча!
 theu - ren Ge - bie - ter!

Schabaschkin u. d. 1. Reamter.

Шабашкинъ и 1^й Приказный.

D Allegro. (♩ = 192)

(За сценой слышны голоса Шабашкина, Засѣдателя, Приказныхъ и звуки гитаръ *) (опьянѣвшими голосами) По - лю - Засѣдатель и 2^й Приказный.
 (Hinter d. Scene im Hause hört man die Stimmen Schabaschkins, der Gerichtsperson, d. Beamten u. das Geklimper eine Guitarre) *) Gerichtsperson u. d. 2. Beamten Komm, Pa - (angetrunken)

D Allegro. (♩ = 192)

*) Гитары можно замѣнить двумя арфами или пианно. *) Die Guitarre kann auch durch zwei Harfen oder ein Pianino ersetzt werden.

Ш.
1^я п.
1. В.

би ме-ня, Па-ра-ша, по-лю-би, мой другъ! То-то бу-детъ ра-дость

3.
2^я п.
Г.
2. В.

-ras-cha, lass uns scher-zen, süs-ser klei-ner Schatz, gön-ne mir an dei-nem

Ш.
1^я п.
1. В.

на-ша, ко-ль ста-ну твой су-пругъ... По-лю-би ме-ня, Па-ра-ша,

3.
2^я п.
Г.
2. В.

Her-zen den längst-er-sehn-ten Platz. Komm, Pa-ras-cha, lass uns scher-zen.

Ш.
1^я п.
1. В.

по-лю-би, мой другъ! То-то бу-детъ ра-дость на-ша, ко-ль ста-ну твой су-пругъ.

3.
2^я п.
Г.
2. В.

süs-ser klei-ner Schatz! Gön-ne mir an dei-nem Her-zen den längst-er-sehn-ten Platz! *f*

E Allegro moderato. (♩ = 132)

Архипъ. Archipp.

(Хохотъ и чоканье стакановъ за сценой)
(Gelächter u. Gläserklängen hinter d. scene)
Allegro moderato. (♩ = 132)

Люди! какъ нра-вит-ся вамъ по-ми-на-нн-це
Hört ihr? So fei-ern sie drin das Begräb-niss von

Ар. Ар.
на-ше-му ба-ри-ну, чуть схо-ро-нен-но-му!
un-se-rem Herrn, den wir e-ben be-stat-te-ten!

ХОРЪ. СНОР.
Гриша, Антопъ и Архипъ съ хоромъ.
Grisca, Anton, Archipp mit Chor.

Ишь ты, про-кля-ты-е,
Ишь ты, про-кля-ты-е,
Schurken! Ver-ücht-li-che!

какъ раз-о-ра-ли-ся, нѣ-ту въ-нихъ со-вѣс-ти,
какъ раз-о-ра-ли-ся, нѣ-ту въ-нихъ со-вѣс-ти,
Bu-ben! Ver-rot-te-te! Schänd-li-che! Scham-lo-se!

нѣ - ту въ нихъ жа - ло - сти... *Брат - цы! брат - цы!*

нѣ - ту въ нихъ жа - ло - сти... *Брат - цы! брат - цы!*

Sinn - li - che, fühl - lo - se! *Brü - der! Brü - der!*

по - тер - пимъ ли, *чтобъ по - тѣ - ша - ла - ся надъ*

по - тер - пимъ ли, *чтобъ по - тѣ - ша - ла - ся надъ*

Er - tra - gen wir's, dass sie ver - höh - nen frech uns

на - шимъ ба - ри - номъ *сво - дочь при - каз - на - я?..*

на - шимъ ба - ри - номъ *сво - дочь при - каз - на - я?..*

un - sern Herrn, die - se Schur - ken, die schänd - li - chen!

F (Народъ обращается къ дому съ угрозами)
(Die Leute wenden sich drohend zum Hause)

(за сценой тѣ же)
(hinter der Scene wie früher)

Ш.
1^я п.
S.
I. B.

По-лю-би-ме-ня, Ка-тю-ша, дамъ тѣ персте-некъ! Будемъ жить ду-ша мы
Komm, mein Käthchen, lass dich küs-sen, schenk dir die-sen Ring, lass uns schwelgen in Ge-

3.
2^я п.
G.
2. B.

По-лю-би-ме-ня, Ка-тю-ша, дамъ тѣ персте-некъ! Будемъ жить ду-ша мы
Komm, mein Käthchen, lass dich küs-sen, schenk dir die-sen Ring, lass uns schwelgen in Ge-

Ш.
1^я п.
S.
I. B.

вѣду-шу всю ночь и весь де-некъ!.. По-лю-би-ме-ня, Ка-тю-ша,
-nüs-sen, bis Tag und Nacht ver-ging! Komm, mein Käthchen, lass dich küs-sen,

3.
2^я п.
G.
2. B.

вѣду-шу всю ночь и весь де-некъ!.. По-лю-би-ме-ня, Ка-тю-ша,
-nüs-sen, bis Tag und Nacht ver-ging! Komm, mein Käthchen, lass dich küs-sen,

Ш.
1^я п.
S.
I. B.

дамъ тѣ персте-некъ! Будемъ жить ду-ша мы вѣду-шу всю ночь и весь де-некъ!
schenk dir die-sen Ring, lass uns schwelgen in Ge-nüs-sen, bis Tag und Nacht ver-ging!

3.
2^я п.
G.
2. B.

дамъ тѣ персте-некъ! Будемъ жить ду-ша мы вѣду-шу всю ночь и весь де-некъ!
schenk dir die-sen Ring, lass uns schwelgen in Ge-nüs-sen, bis Tag und Nacht ver-ging!

G Allegro moderato. (♩=132)

ХОРЪ. СНОР.

Бу - де - те, не - хри - сти, Бо - гоу на - ка - за - ны
 Бу - де - те, не - хри - сти, Бо - гоу на - ка - за - ны
Straf - fe sie, Gott! und ver - dam - me die Schändlichen

G Allegro moderato. (♩=132)

за по - ру - га - тель - ство ва - ше без - стыд - но - е!
 за по - ру - га - тель - ство ва - ше без - стыд - но - е!
für die Be - schim - pfung und scham - lo - sen Roh - hei - ten!

НѢТЬ, нѢТЬ, не до - пу - стимъ мы
 НѢТЬ, нѢТЬ, не до - пу - стимъ мы
Nein! nein! nein! nicht dul - den wir

здесь по - ру - га - ни - я до - ма по - кой - ни - ка,
 здесь по - ру - га - ни - я до - ма по - кой - ни - ка,
 die - se Be - schim - pfung des Hau - ses des se - li - gen

на - ми лю - би - ма - го! Нѣтъ, нѣтъ!
 на - ми лю - би - ма - го! Нѣтъ, нѣтъ!
 theu - ren Ver - stor - be - nen! Nein! nein!

СЦЕНА II. SCENE II. (Auf der Vortreppe erscheinen Schabaschkin, die Gerichtsperson u. die Be-
 Moderato). (♩=76) amten. Alle sind angebrunken)

ff (На крыльцо выходить Шабашкинъ, Засѣдатель и другіе Приказные. Всѣ они полупьяны)

Засѣдатель. Gerichtsperson.

Че - го о - ре - те вы?
 Nun, wes - halb brüllt Ihr so?

3. G. *f*

Э - ки - е о - лу - хи! Вамъ вѣдъ при - ка - за - но вѣмъ ра - зой - тись! А
Ihr dummen Tölpel, Ihr! Ward Euch be - foh - len nicht, fort hier zu gehn! Noch

Ш. и П.
Су. В.

ты имъ для о - стра - тки по - вто - ри при - казъ...
ein - mal! lies zur Wär - nung, den Ge - richts 3 - be - fehl. 3

Gerichtsperson.
Засѣдатель.

Что - жь... а - то я мо - гу... Эй вы, слу - шать! И
Wohl! Ja, das kann ich thun! Nundenn hö - re! Gebt

3. G. *cresc.* *dim.*

такъ, я вамъ пов - то - ря - ю то, что у же сказа - лъ.
Acht! Al - so so ver - neh - met denn noch mals den Be - fehl! 3

(Вынимаетъ бумагу и читаетъ съ напускной важностью и съ рѣзкими жестами)
I Sostenuto. (Er zieht ein Papier aus der Tasche und liest mit Amtswürde in wichtigem Tone)

f *sf* *b*

3.
G.

«По рѣше́нію у́ваднаго су - да, Ки - сте - нев - ка съ е - я на - се -
Laut Entscheidungswrsres ho. hen Kreisge - richts zu - ge - hört Ki - ste - nev - ka und

3.
G.

- лень емъ при - на - дле - житъ от - ны нѣ ге - не - раль - ан ше - - - фу...
al - le Leib - eig - ne Ihr von heu - te dem Ge - ne - ral und Ed - len

3.
G.

(steckt das Papier wieder ein)
(Прячьть бумагу)

Ки - ри - лу Пе - тро - ви - чу Тро - е - ку - ро - ву!...»
Ky - rill Pe - tro - witsch Tro - je - ku - roff!

(In gewöhnlichem Tone)
(СВОИМИ СЛОВАМИ)

3.
G.

Слы - ша - ли, чер - ти? Ко - е - го о - со - бу пред - ста - вля - еть адъеъ го - сподинъ Ша -
Wisst Ihr's nun, Töl - pel? Ja, nochein: als Stell - ver - tre - ter des Gerichts steht hier Herr Scha -

Шабашкинъ. *Schabaschkin.*(подражая Засѣдателю) (*imitirt die Gerichtsperson*)

З. б. *Gerichtsperson. Засѣдатель.*

- баш - кинъ! Ко - е - го о - со - бу пред - ста - вля - етъ адъсь го - сподняъ Ша -
 - *basch - kin* *Ja, doch eins: als Stell - ver - tre - ter des Gerichts steht hier Herr Scha -*

Ш. с. *cresc. f*

- баш - кинъ!.. По - вя - ля?.. Слу - шай - тесь е - го во всемъ, что ни при -
 - *basch - kin! Wisst Ihr's nun?* *Da - rum seid ge - hor - sam stets sei - nen Be -*

З. б. *L*

- ка - жеть... А пу - ще все - го ба - бы, лю -
 - *feh - len...* *Und na - mentlich Ihr, Wei - ber! Thut*

З. б. *(лукаво улыбається и жмурить глаза)*
(mit listigem Lächeln u. Augenwinkern)

- би - те и по - чти - тай - те е - го...
Al - les zu Lieb ihm, was er be - gehrt.

3. G. *rit.*

а овъ до вась боль - шой о - хот - никъ!..
O, er ver - steht sich auf die Lie - be!

p *f*

Schabaschkin.
 Шабашкинъ.

a tempo

Ишь ты, шут - никъ! ха, ха, ха!.. И
Spass - vo - gel Du! Ha, ha, ha! Du

a tempo *f* *p*

(wie früher die Gerichtsperson imitierend)
 (подражая Засѣдателю)

Ш. S. *p*

впрямъ... а овъ до вась
sagst's... O, er ver - steht

rit. **M** *a tempo* *f*

бодь - шой о - хот - никъ... Эхъ ты!.. По лю -
sich auf die Lie - be Ach Du! Komm, mein

rit. *a tempo* *f*

Allegro. (come prima) (Die Leute fangen an sich zu empören)
(Народъ начинаетъ волноваться)

Soprano (S. S.)
 Tenor (Ten.) Тенора (нѣсколько голосовъ)
 Chorus (CHOR. (einige Stimmen) Basses (Bassi) Басы (нѣсколько голосовъ))

би ме-ня, Ка-тю-ша, дамъ тебѣ пер-сте-некъ! Бу-демъ
Käthchen, lass dich küs - sen, schenk Dir die - sen Ring! lass uns

Без-бож-ни-ки!
Ver - werf - li - che!

Allegro. (come prima)
(въ оркестрѣ) (im Orchester)

Про-кля-ты-е!
Ver - ächt - li - che!

Orchestra (Piano) accompaniment with dynamic markings *f* and *mf*.

Soprano (S. S.)

жить ду-ша мы въду-шу всю ночь и весь де-некъ! По-лю-
schwelgen in Ge - nüs - sen, bis Tag und Nacht ver - ging! Komm, mein

Раз-врат-ни-ки!
Ver - wor - fe - ne!

да пья-ни-цы!
Be - trun - ke - ne!

Piano accompaniment for the second system with dynamic markings *f* and *mf*.

Allegro. (♩=138)

Soprano (S. S.)

би ме...
Käthchen...

(Alle) (въ) Про-кля-ты-е!
Ver - ächt - li - che!

Allegro. (♩=138) Без-бож-ни-ки!
Ver - werf - li - che!

Piano accompaniment for the third system with dynamic markings *f* and *mf*.

АЛТЫ.
Alti.

Раз - врат - ни - ки!
Ver - dor - be - ne!

да пья - ни - цы!
Be - trin - ke - ne!

Раз - врат - ни - ки!
Ver - wor - fe - ne!

Раз - врат - ни - ки!
Ver - dor - be - ne!

да пья - ни - цы!
Be - trin - ke - ne!

Про - кля - ты - е!
Ver - ächt - li - che!

Без - бож - ни - ки!
Ver - werf - li - che!

Без - бож - ни - ки!
Ver - werf - li - che!

Gerichtsperson.
Засѣдатель.

N
 Кто смѣ - етъ здѣсь ра-зи-нуть ротъ?.. Молчать! не
 Wer wagt es hier zu op-fer-nirn? Halt's Maul! wer

p

Schabaschk'in (sittert vor Angst)
Шабашкинъ (дрожитъ отъ страха)

(Lärm u. Gemurre unter den Leuten)
(шумъ и ропотъ въ народѣ)

3.
 Да я - то S'ist Re - bel - lion!
 Да я - то бунтъ!
 S'ist Re - bel - lion!

esusc.

Ш.
 бунтъ!
 - lion! (dringen auf d. Beamten ein)
 (бросаясь на Приказныхъ)

ХОРЪ. СНОР.
 Без - бож - ни - ки! Про - кля - ты - е!
 Без - бож - ни - ки! Про - кля - ты - е!
 Ver - werf - li - che! Ver - ächt - li - che!

f *sf*

Раз-врат - ни-ки! Без-сты-жи-е! Хва-тай е-го!

Раз-врат - ни-ки! Без-сты-жи-е! Хва-тай е-го!

Ver-dor-be-ne! *Ver-wor-fe-ne!* *Er-grei-fet sie!*

Бей, бей е-го! Смы-ли впе-редь! На-ва-ливай!

Бей, бей е-го! Смы-ли впе-редь! На-ва-ливай!

er-schla-get sie! *Nurfrischdrauflos!* *Ver-nich-tet sie!*

Бей! Бей! Бей! (Нѣкоторые изъ народа вскакиваютъ на крыльцо. Начинается свалка.)

Бей! Бей! Бей! (*Einige von den Männern stürmen auf die Treppe, eine Schlägerei beginnt.*)

Schlägt sie todt!

106 SCENE III. Die Hausthür öffnet sich. Dubrowsky tritt daraus hervor. Schabaschkin und die Beamten
 СЦЕНА III. schlüpfen schnell in's Haus. Dubrowsky tritt vor und deckt die Thür mit seiner Person.

Дверь изъ дома быстро отворяется. Выходитъ Дубровскій. Приказные и Шабашенинъ бѣгутъ поспѣшно въ домъ. Дубровскій выступаетъ впередъ, загораживая дверь собою.

P **Meno mosso.** **ff**

Дубровскій. *Dubrowsky.*

Без - ум - ны - е! О - пом - ни - тесь!
 Ihr Tho - - ren! Be - sin - net Euch!

A. D.

О - ста - но - ви - тесь! Стой - те, брат - цы,
 So hal - tet in - ne! Ste - het Brü - der!

(Народъ на минуту отступаетъ, потомъ опять дѣлаетъ дви - жение въ крыльцу.)

A. D.

Что вы? Die Leute halten einen Augenblick inne, stürzen dann aber
 Schämt Euch! von neuem auf die Treppe los)

Дубровскій. *Dubrowsky.*

СНОРЪ.
СНОРЪ.

Вез-ум-ны-е, на-
Zu-rück, sag'ich, zu.

Да-вай намъ ихъ сей-часъ сю-да!..

Да-вай намъ ихъ сей-часъ сю-да!..

Lass uns hi-nein, wir stra-fen sie!

Д.
Д.

sf (Народъ не отступаетъ) (*Die Leute lassen nicht ab.*)

-зай-ди! Иль да-же на ме-ня ПОД-ВИ-МИ-ТЕ ВЫ
-rück! Wollt Ihr auch ge-gen mich die Hän-de gar er-

Д.
Д.

СНОРЪ.
СНОРЪ.

ру-ки? (опомнившись) (*kommen zu Besinnung*)
-ле-вен?

Нѣтъ, ба-ринь, за те-бя по-

Нѣтъ, ба-ринь, за те-бя по-

Nein, nie-mals! Herr! für Dich wird

- гиб - нуть каж - дый радъ. Ве - ли, пой - демъ въ о - гошь п
 - гиб - нуть каж - дый радъ. Ве - ли, пой - демъ въ о - гошь и
Je - der ster - ben gern. Be - fiehl! Wir gehn für Dich in's

Дубровскій. *Dubrowsky.*

Такъ слу - шай - те тог -
So hört auf mei - nen
 въ во - ду. и на му - ки!..
 въ во - ду, и на му - ки!..
Was - ser und durch's Feu - er!

R *Meno mosso.* (♩ = 96)
 да... сту - пай - те по до - мамъ. Вы гу - би - те се -
Rath! Und geht stil - le nach Haus! Ver - der - bet nicht Euch
Meno mosso. (♩ = 96)
espress.
mf
fp

D. D.

-бя, ме - ня, все на - ше дѣ - ло! По - вѣрь - те мнѣ, что
selbst und mir un - se - re Sa - che! Und glau - bet mir, ich

dim. mf

D. D.

я о - би - дѣть васъ не дамъ.. Для на - ка -
dul - de Euch zu krän - ken nicht... Je - doch zur

dim. p

D. D.

-за - нѣ - я имъ вре - мя не при - спѣ - ло!
Stra - fe ist die Zeit noch nicht ge - kot - men!

S

ХОРЪ:

Что-жъ, по дво - рамъ, ре - бя - та... Коль ве - лѣ - но... пой -
 Что-жъ, по дво рамъ, ре - бя - та... Коль ве - лѣ - но... пой -
Nun, al - so kommt nach Hau - se... Was Du befiehlst, ge -

pmp

Дубровскій. *Dubrowsky*

Сту-пай-те по дво-рамъ на миръ и на по-кой!
So geht al-so nach Haus in Frie-den und in Ruh!

- дежъ... Про-
 - дежъ... Про-
 - sehch'!

p Leb'

- щай, кор-ми-децъ машъ, про-щай, про-
wohl, Du lie-ber Herr, leb' wohl, leb'

- щай, Гос-подь съ то-бой! (Народъ медленно расходится. Темнѣетъ.
 Въ окнахъ дома появляется освѣщеніе)
wohl, Gott schütze Dich! immer dunkler, die Fenster des Hauses werden erleuchtet.)

p dim. pp rit. pp

№ 7. РЕЧИТАТИВЪ, РОМАНСЪ И СЦЕНА.

RECITATIV; ROMANZE U. SCENE.

ДУБРОВСКИЙ.
DUBROWSKY.

a tempo Meno mosso. (♩ = 76)

a tempo Meno mosso. (♩ = 76)
espress.

Piano.

p *f* *dim.* *cresc.*

СЦЕНА IV. Дубровский одинъ.

SCENE IV. Dubrowsky allein.

A.
D.

dim. *pp* *pp*

A

A.
D.

И такъ все кон - че - но... Судь - бой не - у - мо - ли - мой
So ist al - les nun aus... Den Fa - ter oim Er - bar - men

pp *pp*

A.
D.


я о - суж - денъ быть си - ро - той... Е - ще вче ра и - мѣлъ я хлѣбъ и кровь ро -
mit rau - her Hand raubt mir der Tod... Mit rau - her Hand von Haus und Hof stösst man mich

Д. Д. 

-ди-мый, а вав-тра встрѣ-чусь съ ня-ще-той!... По-ки-ну
Ar-men, und jetzt im-gähnt mich bitt-re Noth! Das theu-re

Д. Д. 

васъ, свя-щен-ны-я мо-ги-лы, мой домъ и па-мять ю-ныхъ дѣт-скихъ
Grab der El-tern muss ich las-sen, Mein Haus, die Wie-ge gold-ner Ju-gend-

Д. Д. 

лѣтъ, пой-ду без-дом-ный и у-ны-лый пу-
-zeit, und schlep-pen ihn durch frem-de Gas-sen mein

poco cresc.

Д. Д. 

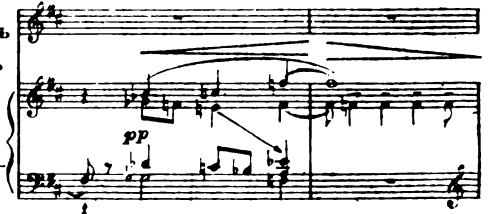
-темъ ли-ше-ні-я и о́бдѣ! (Вынимаеъ портретъ - медальонъ)
un-ver-schul-dei her-bes Leid! (zieht ein Medaillon hervor mit dem Bild
seiner Mutter)

rit. *a tempo* *rit.* *a tempo*

dim. *pp* *pp*

*) Для транспонировки Романса на $\frac{1}{2}$ тона ниже 2^й тактъ отъ литеры В замѣнить 2^{мя} слѣдующими и затѣмъ продолжать на $\frac{1}{2}$ тона ниже. Отъ лит. G въ оригиналѣ.

*) Falls die Romanze um $\frac{1}{2}$ Ton tiefer transponirt werden sollte, wird der 2^{te} Takt nach dem Buchstaben B verändert an die nebenstehenden 2 Takte, an welche sich dann die Transponirung um $\frac{1}{2}$ Ton tiefer anschliesst. Von Lit. G im Original weiter.



espressivo

s

pp

espressivo

Вотъ все, что мнѣ о - ста - лось!.. Ма - ма!
 Nur Du bist mir ge - blie - ben! Mut - ter!

(Цѣлуетъ медальонъ и плачетъ)
 (Er küsst das Bild u weint.)

rit.

pp

Ма - ма!..
 Mut - ter!

C *Andantino.* (♩ = 66) *molto espressivo*

pp

Andantino. (♩ = 66)

О, дай мнѣ за - бве - нье, род -
 O könnt ich ver - ges - sen, Du

espressivo

на - я, со - грѣи у се - бя на гру - ди и,
 Rei - ne, wie ein - stens, fest an Dich ge - schmiegt. Ver -

A.
D.

лѣт - ски - е сны на - вѣ - ва - я, дай преж - не - е сча - стье най -
ges - sen das ir - disch Ge - mei - ne, in so - li - ge Träu - me ge -

A.
D.

- ти! Ис - тер - занъ я страш - но - ю му - кой... взгля -
wiegt! Nun lieg ich in Sor - gen und Kim - mer, mich

espressivo

p

A.
D.

- ни, какъ о - би - жонъ людъ - ми я! Ты сво - ва ме -
flie - het er - qui - cken - der Schlum - mer und mir - gonds ein

A.
D.

- ня у - ба - ю - каи, стра - да - ні - я лас - ко - ю нѣж - ной уи - ми!
lie - ben - der Blick! Wer giebt mir den Frie - den der Kind - heit zu - rück?!

rit.

cresc.

dim.

E *a tempo* *cresc.*

Д. Д. Пусть ан-геломъ благоутнымъ рѣ-я, тво-я незем-на-я лю-
leik' ei-nes En-gels Ge-fie-der, Ver-klär-te im himmli-schen

a tempo *pp* *mf*

Д. Д. -бовь, и грѣ-я мой духъ, ле-лѣ-я е-го, про-бу-дись къ сви-
Schein! Und schwe-be zu mir her-nie-der, mir Schutz und Se-gen

cresc. *f* *dim.* *p* *dim.* *pp*

F

Д. Д. -да- -нью вновь! О, дай, род-на-я, мнѣ за-
zu ver-leihn! Mir Se-gen zu ver-leihn, mir

p *pp*

Д. Д. -бве-ні-е най-ти! О, дай! О, дай!
Se-gen zu ver-leihn, mir Schutz zu-leihn!

rit. *morendo* *rit.* *morendo* *rit.*

pp *morendo*

Allegro. (♩=170)

(Hinter der Scene Gitarreklimper)

(За сценой пѣзъ дому слышно тринканье гитары)

G

(за сценой) *f*
(h. d. Scene)

Recit.

Schabaschkin. (h. d. Scene)

Шабашкинъ. (за сценой)

Да пей... пей же... го-во-рю... Эй, вы, пля-ши-те!
So trinkt, trinket, trinkt u. singt und lasst uns tau-zen!

(за сценой) *f*
(h. d. Scene)

Schabaschkin und 1 Beamter.

Шабашкинъ и 1^й Приказный.

(за сценой) *f*
(h. d. Scene) Ахъ вы, сѣ-ни, мо-я сѣ-ни, сѣ-ни но-вы-я мо-я! сѣ-ни
In dem Gärtchen ist ein Hüttchen, vor dem Hüttchen ist ein Thor, vor dem
Засѣдатель и 2^й Приказный. Gerichtsperson u. 2 Beamter.

f
Ахъ вы, сѣ-ни, мо-я сѣ-ни, сѣ-ни но-вы-я мо-я! сѣ-ни
In dem Gärtchen ist ein Hüttchen, vor dem Hüttchen ist ein Thor, vor dem

S.
1 п.
1 В.

но-вы-я, кле-но-вы-я, рѣ-шет-ча-ты-я! Ужь какъ мнѣ по-вѣ-тимъ
Hüttchen in dem Gärtchen ist ein Git-ter da-vor! Und ich war-te vor dem

G.
2 п.
2 В.

но-вы-я, кле-но-вы-я, рѣ-шет-ча-ты-я! Ужь какъ мнѣ по-вѣ-тимъ
Hüttchen in dem Gärtchen ist ein Git-ter da-vor! Und ich war-te vor dem

S.
1 П.
1 В.

S.
2 П.
2 В.

сѣвичкамъ не ха - жи - ва - ти, мнѣми - ла дружка за рученьку не ва - жи - ва -
Thore auf die Herzliebste mein, doch sie lässt mich nicht durchs Gitter in ihr Hüttchen hi -

Allegro. (♩=152)

II

S.
1 П.
1 В.

S.
2 П.
2 В.

- тн!
nein!

f 0 - пять о - ни!
Schon wie - der sie!

Dubrowsky. (aufschäumend vor Zorn)
 Дубровский. (векакая съ гнѣвомъ)

Recit.

D.
D.

И а - то тамъ, гдѣ у - меръ мой о - тецъ, гдѣ мать жи - ла, гдѣ
Und grade dort, wo mir mein Va - ter starb; wo al - les mich an

Recit.

D.
D.

a tempo

все е - е на - по - ми - на - етъ! Нѣтъ... нѣтъ! Я дол - женъ по - ло -
mei - ne Mut - ter frommge - mahnt! Nein! Nein! Es sei end - lich ein

D. D.

жить конецъ!... *End gemacht!* терпѣть ждать *Reif ist die Saat!* не вѣсила хья! *Der Schnitternaht!*

I Allegro. (Come prima)

(за сценой тѣ же) *(h.d. Scene wie früher)* Выхо - ди ла мо - ло - да за ду - *Endlich öf-fnet sich das Thor und mein*

Выхо - ди ла мо - ло - да за ду - *Endlich öf-fnet sich das Thor und mein*

(за сценой) *(h.d. Scene)*

S. 1 п. 1 В. 3. 2 В.

бо - вы во - ро - та! за но - вы я, ду - бо - вы я, за рѣ - шет - ча - ты - *Mädchentriff her - vor! aus dem Tho-re, aus dem Git-ter tritt mein Mäd-chen her -*

бо - вы во - ро - та! за но - вы я, ду - бо - вы я, за рѣ - шет - ча - ты - *Mädchentriff her - vor! aus dem Tho-re, aus dem Git-ter tritt mein Mäd-chen her -*

S. Ш. 1 п. 1 В. 3. 2 В.

Allegro moderato. (♩=100) *meno mosso*

Дубровскій. (яростно) *Dubrowsky (wüthend)*

- я! *vor!* Про - кля - ты - е! за чѣмъ я по - мѣшалъ то - да *Ver-fluchet seid! Wä-rum hielt ich die Leu-te auf,*

Allegro moderato. (♩=100) *meno mosso*

D.
D.

ихъ рас-тер-зать на-ро-ду? Какъ?... ру-гать-ся надъ мо-
in Stü-cke sie zu reis-sen? Wie? Be-su-deln mei-ne

D.
D.

-ей свя-ты-ней? Нѣтъ, о нѣтъ! прочь смя-
sel-igen El-tern? Nein! O nein! fah-re

D.
D.

-ре-ві-е от-ны-нѣ!.. Что, ес-либъ ихъ под-
ein Geduld und Lang-muth! Wie? leg' Feu-er ich

D.
D.

-зечь? Нѣтъ, нѣтъ!.. без-у-мець я! Прочь...
an? Nicht doch! Un-sin-ni-ger! Fort...

L'espressivo

D. D. прочь мыс - ли страш - ны - я! Сми - рись ду -
furcht - da - rer Schre - ckens - wahn! Sei ru - hig,

D. D. - ша мо - я! сми - рись ду - ша мо - я! Без -
See - tel sei ru - hig, See mo - le, und

cresc.

D. D. - ро - - - - - пот - во пройди ты - же - - - - - лыи
tra - - - - - ge die Lei - den ok - ne Kla - - - - -

rit. dim. rit. dim.

a tempo

D. D. путь! Да, у - тро но - чи му - дре - нъ - е...
- gen! Ja, Mor - gen roth - scheucht Nacht ge - dan - ken...

a tempo

pp mf pp p

(Er geht zum Hause)
(идеть къ дому)

D. D.

Мнѣ ва - до от - дох - нутъ.
Und Schlaf find ich viel - leicht.

f *pp* *rit.*

M **Allegro.** (Въ это время тамъ слышеть топотъ ногъ и какъ будто кто то упалъ; затѣмъ все стихаетъ) **Moderato.** (♩=72) (Паденіе) (Fall)

D. D.

Man hört Schritte im Hause, als ob Jemand fielen, dann wird alles still

Allegro. (за сценой) (h. d. Scene) **Moderato.** (♩=72)

f *pp*

(auf der Vortreppe)
(на крыльцѣ)

D. D.

Нѣтъ, снѣль я не и - мѣ - ю ту - да вой -
Nein, nein, nein, ich ver - mag's nicht, hi - nein zu

pp *mf* *p* *mf* *p*

D. D.

-ти... гдѣ гробъ стоялъ се - го - дня, тамъ без - чинство и раз - гуль!..
gehn... Wo starb mein theu - rer Va - ter, lärmt jetzt wüs - tes Trink - ge - lag!

pp *pp* *pp* *pp*

ten.

№8. СЦЕНА.

SCENE.

СЦЕНА V.

(Выходят Антонъ и Гриша съ топорами въ рукахъ, осторожно крадутись. Въ домѣ огни потушли. Темно.)

SCENE V. (Anton u. Grischa schleichen mit Beilen bewaffnet vorsichtig herbei. Im Hause ist es dunkel geworden.)
(Es herrscht nun überall völlige Dunkelheit.)

Più mosso. (♩ = 92)

ДУБРОВСКІЙ.
DUBROVSKY.

Piano.

A. D.

Кто тутъ? что на до
Wer dort? Was wollt ihr

fp

(Anton u. Grischa verbergen d. Beile.) Anton, *a tempo* (ausweichend hervorstotternd)
(Антонъ и Гриша прячутъ топоры) Антонъ. (запняясь)

Дубровскій.
Dubrovskiy.

A. D.

вамъ?
hier?

Хотѣ ли мы про-вѣдать, все ли до-ма? За-
Wir woll-ten se-hen, ob sie All' im Hause! Je-

a tempo

Grischa.
Гриша.

A. D.

чѣмъ же то-по-ры? Какъ бытъ безъ то-по-ровъ... Приказ-ны-е о-зор-ни-ки!..
- doch wo- zu das Beil? Wehr-los kann man nicht sein. Wer kann den falschen Hundentraun!..

A (Von der anderen Seite kommt Archipp mit einer Laterne.)

(Съ другой стороны входитъ Архипъ съ фонаремъ.)

pp

Dubrowsky. Дубровскій. *Archipp.* Архипъ. *Dubrowsky.* Дубровскій.

Кто ты? Архипъ я, куз - нець... Зачьмъ же вы не спи - те?
Wer da? *Archipp ist's, der Schmied.* *Was liegt Ihr nicht und schlafet?*

pp

Archipp. Архипъ. *Dubrowsky.* Дубровскій. *Archipp.* Архипъ.

Гдѣ тутъ спать! до сна ли вамъ! Вы пья - ны... Пья - ны...
Schlafen? Na! *Was soll uns Schlaf!* *Ihr trankt wohl?* *Trin - ken!..*

pp

a tempo

Ar. нѣтъ! сви - дѣ - тель Богъ, что ни е - ди - ной кап - ли не вы - пи - ли...
Ar. *Nein!* *bei Gott nicht, Herr!* *Zum Trinken ist uns heu - te zu Mu - the nicht..*

pp

AP.
Ar.

Эхъ, до ви-на ли тутъ, ког-да подъ-я-чи-е вла-дѣ-ютъ на-ми,
Ach! Was soll Wein uns jetzt, wo schurksche Rechtsverdreher uns be-drü-cken,

poco cresc.

(mit Unwillen)
B (съ негодованіемъ)

AP.
Ar.

изъ до-ма го-нять прочь гос-подъ при-род-ныхъ,
von an-ge-stam-ten Erb-den Herrn ver-ja-gen,

pp

AP.
Ar.

бѣ-чин-ствуютъ, по-зо-рять и гал-дятъ о-ни...
im Ue-ber-muth ihn schön-den und be-schimp-fen.

cresc.

Dubronsky.
 Дубровскій.

AP.
Ar.

гдѣ у-ромъ гробъ стоялъ. О Бо-же!.. слу-ги, и тѣ воз-му-ще-
Wo heut der Sarg noch stand... O Schande! Schan-de dem Sohn! Sie sind em-

pp

A. D. *rit.* *v*

- ны а я... я сынъ, ко - ле - блюсь и бо - юсь...
 - pört, und ich! und ich, ich schwank' und zau - dre noch.

rit. *cresc.* *dim.*

(entschlossen) Archipp. (tritt nahe zu Dubrowsky) Dubrowsky.
 (съ рѣшительностью) Архипъ. (подходя ближе къ Дубровскому) Дубровскій.

A. D. Такъ вид - но Богъ судилъ!.. Всѣхъ ра - зомъ и кон - цы бывъ во - ду!.. Нѣтъ,
 So will es al - so Gott! Wir woll'n sie al - le - samt ver - til - gen...Nein!

f. *pp*

A. D. *p*

душъ людей гу - бить я не по - зво - ляю! Но ес - ли вы по - мочь от - мстить хо -
 Men - schente - ben will ich nicht ge - fährden! Doch, wenn die Hand Ihr rei - chen wollt zur

pp

A. D. *p*

- ти - те, то слушай - тесь ме - ня!
 Ra - che, so thut, was ich be - fehl!

Гриша. *Grischa.*

Anton u. Archipp.
 Антонъ и Архипъ.

p

Мы за те - бя го - то - вы всѣ ид -
 Be - reit sind wir zu fol - gen Dir in's

p

Мы за те - бя го - то - вы всѣ ид -
 Be - reit sind wir zu fol - gen Dir in's

pp

D (zu Grischa)
(къ Гришѣ)

D.
D.

Гдѣ Е - го - ров - на?
Wo ist Je - go - row - na?

G.
G.

- ти въ о - гонѣ и въ во - ду!
Was - ser und in's Feu - er!

Ан.
Ан.
Ан.

- ти въ о - гонѣ и въ во - ду!
Was - ser und in's Feu - er!

Росо più mosso.

pp

D.
D.

По - ди и при - ве - ди е - е сю - да... Да вы - ве - ди изъ до - ма
So wecke sie und bringe sie hier - her... Und was von un - sern Hau - sen

G.
G.

- тел - къ.
- zim - mer.

pp

(Grischa geht in das Haus)
(Гриша уходитъ въ домъ.)

D.
D.

всѣхъ на - шихъ лю - дей, чтобъ ни од - ной ду - ши въ немъ не о - ста - лось.
drin noch ist im Haus, geb Acht, dass mir von uns kein Einz'ger feh - le!

(zu Anton)
(къ Анто - ну)

D.
D.

А ты да - вай сю - да со - ло - мы, иль сѣ - на и подъ крыльцо кла -
Und Du schaff' Stroh ge - nug zur Stel - le, und Heu auch und leg' es an die

pp

^{*)} Вел ецена ведется шепотомъ, но ясно и отчетливо. ^{*)} Die ganze Scene muss flüsternd, aber klar und deutlich gespielt werden.

(Anton geht ab)
(Антонъ уходитъ)

pp

A. D.

- ди-те... Ти-ше!.. Ти-ше! ни сло-ва адъсь, чтобъ ихъ не раз-бу-дить...
Treppē... Lei-se! Lei-se! und sprecht kein Wort, da-mit Ihr sie nicht weckt,

(zu Archipp)
(къ Архипу)

E Archipp. (für sich)
Архипъ. (про себя)

A. D.

А для прикааныхъдвери о-томкни!.. Какъ бы не такъ! я крѣпче ихъ зам-
Doch den Be-am-ten öff-ne je-ne Thür! Ich wär' ein Narr! Ich schliesserst recht sie

(Alle Anordnungen Dubrowsky's werden leise ausgeführt. Jegorowna und Leute kommen von der einen Seite, von der anderen Anton mit Heu u. Stroh, welches er unter den Treppen-Vorbau legt.)

(Все приказанія Дубровскаго исполняются въ полной тишинѣ. Приходятъ Егоровна и дворовые съ одной стороны, и съ другой Антонъ, несущій охапки соломы и сѣна.)

Ar.

кнѹ! которя владеть подъ крыльцо.)
ein!

pp *sempre pp*

Jegorowna. (weinend)
Егоровна. (съ плачемъ)

Dubrowsky.
Дубровскій.

Ро-ди-мый, что за-ду-малъ ты? Мол-чи! Ну, брат-цы,
O Him-mell say, was geht hier vor? Sei still! Sind al-le

poco a poco string.
pp

Grisca.
Гриша.

Dubrowsky. (zu Archipp)
Дубровский. (къ Архипу)

СНОР.

А. D. *pp*
 всѣ ли здѣсь? *ХОРЪ* Всѣ, ба-ринъ, всѣ! Ты две-ри от-перъ для при-
Al - le hier? Ja, Al - le, Herr! Und hast die Thü - ren Du ge -

pp
Антонъ и Архипъ.
Anton u. Archipp.

Archipp.
Архипъ.

Dubrowsky.
Дубровский.

(Archipp nimmt Licht aus der Laterne und zündet das Stroh an, welches sogleich (Ему подають фонарь; онъ вынимаетъ

А. D. *sempre pp*
 - казныхъ? От-перъ. Ог-ня да-вай! овъчу и поджигаетъ солому, которая
öffnet? Ja wohl. So brennet an! *dim.*

auflodert)
быстро вспыхиваетъ)

Jegorowna.
Егоровна.

Ах - ти, ах - ти, Со -
 O Gott! O Gott im

cresc.

Dubrowsky.
Дубровский.

Е. *leg.*
 аи - тель! Что за - тѣ - ва - ешь? Мице - нье!
Him - mel! Sag, was be - ginnst Du? Ra - che!

Allegro moderato. (♩=120)

G

A. D.

Мне - нье!
Ra - che!
Te - Fahrt

f

Allegro moderato. (♩=120)

A. D.

- перь мой домъ - ты, лёсь, да по - ле! зем - ля - по - стель мнѣ,
wohl, der Hei - math trau - te Plä - tze! Mein Dach ist nun das

f

A. D.

не - бо - кровь! Про - шай, сми - ре - нье, здрав - ствуй, во - ля!
Him - mels - zelt! Ich spreng' die Fes - seln der Ge - set - ze,

mf

A. D.

Я от - рѣ - шил - ся отъ о - ковъ! Про - шай, сми - ре - нье,
frei ziehich hinaus in die frei - e Welt! Ich spreng' die Fes - seln

poco rit.

f

poco rit.

rit.

Д. Д.

адрaв - ствуй, во - ля! Я от - рѣ - шил
der Ge - set - ze, frei zieh ich hin - aus *rit.* in die freie

cresc.

Д. Д.

ся отъ о - ковъ! Прощай - те,
wei ßt ihr te - Welt! a tempo Leb't wohl, Ihr

f

Д. Д.

дѣ - ти! И - ду те - перь ту - да, ку - да Гос - подъ ве -
Lie - ben! Ich zieh jetzt mei - nen Weg, wo - hin es Gott ge -

f *fp* *f*

Д. Д.

К Più mosso. (убѣгаетъ) (Er wendet sich zum Abgehen)

детъ... fällt.

CHOR. ХОРЪ

Гриша. (тѣщѣ тынашь, и - демъ съто -
Bleib un - ser Herr, wir sol - 3 gen

Антонъ и Архипъ. Anton u. Archipp.

f

- бой! У - мремъ, не о - ста - вимъ те -

Dir! Wir fol - gen Dir treu in den

(sie folgen ihm)
(убѣгаютъ за нимъ)

- бя!

Tod!

Schabaschkin.
Шабашкинъ.

(за сценой) (hinter der Scene)

Gerichtsperson u. d. Beamten.
Засѣдатель и Приказные.

По - мо - ги - те! По - мо - ги - те!

Ret - tet, ret - tet, hel - fet, ret - tet!

(Das Feuer wird stärker.)
(Пожаръ въ разгарѣ.)

Musical score for the first system, featuring piano and bass staves. The piano part includes triplets and a forte (*ff*) dynamic marking. The bass part features a steady accompaniment.

(Von allen Seiten strömt Volk herbei)
(Со всѣхъ сторонъ сбѣгается народъ)

Musical score for the second system, continuing the piano and bass staves. The piano part features various dynamics and articulation marks.

Musical score for the third system, including piano and bass staves. The piano part includes a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) marking.

(VORHANG FÄLLT)
(ЗАНАВѢСЪ)

Musical score for the fourth system, featuring piano and bass staves. The piano part includes a forte (*ff*) dynamic and a dashed line above the staff.

Musical score for the fifth system, concluding the piano and bass staves with a final chord.

КОНЕЦЪ 1^{го} ДѢЙСТВІЯ.
ENDE DES 1 AKTES.

ДѢЙСТВІЕ II.

II Akt.

Полянка среди чуднаго, вѣковаго лѣса. Слѣва крутой подъемъ и обрывъ. Ясный осенній день.
Eine Art Wiese in einem herrlichen alten Walde. Links eine Bergwand mit Abstieg. Heller Herbsttag.

№ 9. ВСТУПЛЕНІЕ, СЦЕНА И РОМАНЗЕТТА.

EINLEITUNG, SCENE UND ROMANZETTA.

Moderato. (♩=80)

Piano.

Al tempo
rit. - molto espressivo

VORHANG AUF.
 ЗАНАВѢСЪ.

СЦЕНА I.

Женскіе голоса вдали. Луканья слышны одни ближе, другіе дальше съ 4хъ разныхъ сторонъ лѣса.

Bp

SCENE I.

Frauenstimmen rufen sich in der Ferne, einige weiter, einige näher, und zwar von 4 verschiedenen Seiten.

МЕЧКИМ ХОРЪ.
FRAUEN CHOR.

1 Sopr. 2 Sopr. 1 Sopr. 2 Sopr.
1 Сопр. 2 Сопр. 1 Сопр. 2 Сопр.

(за сценой)
(hinter d. Scene)

А-у! А-у! А-у! А-у!
Lahü! Laho! Lahü! Laho!

1 Alt. 2 Alt. 1 Alt. 2 Alt.
1 АЛТЫ. 2 АЛТЫ. 1 АЛТЫ. 2 АЛТЫ.

А-у! А-у!
Lahü! Laho!

pp

2 Sopr. 1 Sopr. Mascha. (h. d. Scene) 2 Sopr. 1 Sopr.
2 Сопр. 1 Сопр. Маша. (за сценой) 2 Сопр. 1 Сопр.

1 Alt. 2 Alt. А-у! А-у! А-у! А-у!
1 АЛТЫ. 2 АЛТЫ. Lahü! Laho! Lahü! Lahü! Lahü! Lahü!

А-у! А-у!
Lahü! Laho!

pp

Mascha. (tritt auf mit einem Körbchen, Pilze suchend „Lahü!“ Man antwortet ihr von 4 ver-
Masha. (показывается съ кузовкомъ для грибовъ. Входя собираетъ грибы. „Ау!“ Ей раздаютъ
ся отвѣты съ разныхъ сторонъ въ большемъ или меньшемъ отдаленіи. Она садится
на свалившееся дерево и задумывается)

А-у! (Очень отдаленный свистъ) (Ein sehr entfernter Pfiff)
Lahü!

p *cresc.*

schiedenen Seiten, bald näher, bald weiter entfernt; setzt sich auf einen umgeworfenen Baum und
versinkt in Nachdenken)

М.
CHOR.
ХОРЪ.

А-у! 1 Sopr. А-у! 1 Alt. Я да ле-ко за-шла...
Lahü! 1 Сопр. Lahü! 1 АЛТЫ. Wo hin verirrt ich mich...

А-у! А-у!
Laho! Laho!

pp *p*

M.
M.

здесь на-до по-до-ждать... О, какъ адъсь хо-ро-шо! ка-ка-я бла-го-
Will wei-ter nun nicht gehn... *Wie herr-lich ist es hier! Wie üp-pig wun-der.*

M.
M.

-дать! та-ин-ствен-ность во всемъ по-ко-емъ свѣт-лымъ ды-шать...
schön! *Ge-heim-niss-voll um-weht mich Got-tes heil'-ger O-dem...*

M.
M.

poco rit. **Da tempo**

все буд-то за-мер-ло... чуть вѣ-те-
Schwel-len-dem Moos ent-steigt... *Süss duf-tend*

rit. *a tempo*

pp dim. *pp*

pp

M.
M.

-рокъ ко-лы-шетъ, лѣ-ни-во ше-лес-тя лис-
würz'-ger Bro-dem, *der Wind heim-lich um-kost* *das*

M.
M.

- та - ми въвы - ши - нѣ... И чуд - но, и лег - ко,
Laub mit lin - dem Hauch... Ein Zau - ber mich um - fängt

M.
M.

И какъто жут - ко мнѣ.
und doch ein Grau - en auch!

ROMANZETTA.

Andantino. (♩ = 60)

(мечтательно) (sinnig)

M.
M.

Въсвѣтломъ мол - ча - нья, ти - хомъ оі - я - нья, лѣсъ, ты не спишь,
Son - ni - ge Mat - ten, zit - tern der Schatten, Rings um mich her

Andantino. (♩ = 60) *mf espress.*

M.
M.

тай - ну хра нишь... Листъ твой не дрем - леть, бла - гост - но внем - леть
flüs - ternde Mär? Wa - chen des Träum - niss, schl - mernd Ge - heim - niss

(*) Wenn die Romanze $\frac{1}{2}$ Ton tiefer transponirt werden soll, so ist anstatt des E-dur Accordes auf d. 4ten Viertel E-moll zu nehmen u. dann um $\frac{1}{2}$ Ton tiefer zu transponiren. Den Schluss der Transposition siehe weiter unten.

• Для транспонировки Романсы на $\frac{1}{2}$ тона ниже, вмѣсто аккорда E-dur на 4^ю четверть, взять E-moll и затѣмъ продолжать остальное на $\frac{1}{2}$ тона ниже. (Окончаніе транспонировки смотри ниже.)

М.
М.

тай-нѣ не-бесѣ, пол-ной чудесъ... Въ-сѣ-тѣ съ-то-бо-ю свѣтлой ду-шо-ю
Gött-li-cher Macht! Wun-der und Pracht. Ird'schem ent-rü-cket, himmlisch ver-zü-cket,

mf *dim.* *p*

М.
М.

жад но внем-лю... тай-ну лов-лю въ свѣтломъ мол-ча-ннѣ,
schlürft mei-ne Brust... se-li-ge Lust. Ird'schem ent-rü-cket,

cresc. *dim.* *p* *mf*

М.
М.

въ ти-хомъ сі-я-ннѣ... Лѣсъ, ты не спишь, тай-ну хра-
himmlisch ver-zü-cket... Schlürft mei-ne Brust, se-li-ge

p *pp*

М.
М.

-нишь... Лѣсъ, ты не спишь, тай-ну хра-нишь...
Lust... Schlürft mei-ne Brust, se-li-ge Lust...

rit. *p rit.* *dim.* *dim.* *pp*

(*versinkt in Nachdenken*)
 (задумывается)

SCENE II.

(*) СЦЕНА II.

Roco più mosso. (♩=80)

Таня. (hinter der Scene)
Таня. (за сценой)

Roco più mosso. (♩=80)

f А-у! *f* Ма-рья Кя-
La-hü! *mf* Ма-рья Ки-

p *cresc.* *f* *dim.* *p* *mf*

(tritt auf)
(входят.)

T. *f* А-у! *f* Ма-рья Кя-
T. *mf* -ри-лов-на! *f* Барышня, гдѣ вы? *f* La-hü!
mf -ri-low-na! *f* Fräulein, wo sind Sie? *f*

p *cresc.* *f*

(*) Sollte die vorstehende Romanse um ¼ Ton tiefer transponirt werden, so müssen die 5 Takte von F an ebenfalls um ¼ Ton tiefer bleiben, im 6ten Takte würde es dann lauten wie nebenstehend

(*) Въ случаѣ транспонировки Романса на ½ тона ниже, для перехода нужно оставить 5 тактовъ тоже на ½ тона ниже, а 6и замѣнить слѣдующимъ.

p *cresc.* *f*

(erblickt Mascha)
(увидя Машу)

T. *f* Эй, дѣ-вуш-ки! Сю-да, сю-да и-ди-те! Здѣсь ба-рышня...
T. *mf* Hier ist sie ja! Hier her! Hier ist das Fräulein! So kommt doch!

mf

(Одна за другою вбѣгаютъ на сцену горничныя Машы и крестьянскія дѣвушки съ коробами грибовъ.)
(Die Mädchen treten nacheinander auf. Sie haben Körbchen mit Pilzen)

T. А-у! А-у!
T. La-hü! La-ho!

G

Т. Т.
 Вотъ вы гдѣ, ба-рыш-ня, скрылись, слов-но отъ насъ при-та-и-лись.
Wo ha-ben Sie sich verste-cket? Kaum, dass wir Sie noch ent-de-cket!

Mascha.
 Маша. Poco meno mosso.

Т. Т.
 А-ли не может-ся вамъ? Нѣтъ, здѣсь от-дав-шись меч-тамъ, все я на
Stiess Ich-nen gar et-was zu? Nein! pfleg-te hier nur der Ruh, fühl-te der
 Poco meno mosso.

М. М.
 свѣ-тъ за-бы-ла... пра-во... не зна-ю, что
Erd mich ent-rü-cket, se-lig in Träu-men ver-

II

М. М.
 бы-ло! О, нѣтъ! Я вамъ кри-ча-ла въ от-
 -хъ-cket! О nein! Gab Euch doch Ant-wort wald-
 Таня. Tanja.
 Про-сто у-ста-ли...
Wohl ei-ne Ohn-macht?

M.
M.

- ввѣтъ!
ein!
Таня и часть хора.

Мы ни че - го не слы ха - ли, ду - ма - ли, вы ужь про -
Nichts drang zu un - se - ren Oh - ren, glaubten schon, Ihr gingt ver -

cresc. *dim.*

M.
M.

poco string.

Гдѣ же тутъ мож - но про - пасть! Ну, а гри -
Wie könn - te das hier ge - schehn! Und Bu - er

- па - ли.

lo - ren!
poco string.

p

M.
M.

бы?
Fund?
Таня. Таня.

(zum Chore)
(къ хору) *ad lib.*

Про: то страсть, не о - бе - реться! Ау! Ближе и - ди - те, грибы покажите...
Sol - len sehn, welchei - ne Fül - le! La kü! Nä - her, Ihr Leute! und zeigt unsre Beute!

cresc.

№ 10. ХОРЪ ДѢВУШЕКЪ И СЦЕНА.
CHOR DER MÄDCHEN U. SCENE.

Allegretto (♩ = 104)

Piano.

cresc. *p* *cresc.* *fp*

ХОРЪ. СНОР.

Сопрано .Soprani.

p По-смот-ри - те, ба - рыш-ня, по-гля - ди - те, ми - ла-я,
Аль-ты. *Alti.*
Seht nur, Fräu - lein, wei - che Pracht, seht nur her, das Au - ge lacht!

cresc. *dim.* *p*
ско-ль-ко по-и - ныхъ ко - рабовъ мы на - бра - ли по - лѣ-су...
Seht in vol - len Körb - chen hier, was im Wald ge - sam - melt wir!

cresc. *dim.* *p*

mf *V*
подъ бе-рез - кой свѣт - ло - ю,
mf *V*
Un - ter Bir - ken sil - berhell,

p *cresc.* *f* *mf*

ПОДЪ О - СИ - НОЙ, со - сен - КОЙ, ПОДЪ ДУБ - КОМЪ, ПОДЪ
bei der Esch, am Wal - des - quell, un - ter Ei - chen

cresc.

Сопрано. *Soprani.*
 1 АЛТЫ. 1 *Alti*
 2 АЛТЫ. 2 *Alti*

ё - ЛОЧ - КОЙ, ё - ЛОЧ - КОЙ РАЗ - ВЪ - СИ - СТОЙ.
ste - reich un - ter na - del - rei - chem Tan - nen - zweig.

ё - ЛОЧ - КОЙ, ё - ЛОЧ - КОЙ РАЗ - ВЪ - СИ - СТОЙ.

dim. p

И
 Вотъ мас - лян - ки
Hier sind Stein - pil - ze,
 Вотъ о - пё -
Pfefferling,

Вотъ
Hier

f

cresc. fp

съ пла́ - нощ - кой, по - до - снн - ннкъ
bräun lich und gut, Hier sind Gel - chen

- нощ - кн, ры - жи - кн,
mit dem gelben Hu - te.

ры - жи - кн, вотъ о - пё - нощ - кн,
Röth - lin - ge, hier sind Röt - hlin - ge

вотъ ма - слян - кн
Hier sind Reiz - ker

вотъ по - до -
Schmerlin - ge

съ ша - поч - кой, вотъ ры - жи - кн, о пё - нощ - кн,
mit gel - bem Hut, hier E - gerling mit weiss - lich - chem Stiel.

съ пла́ - нощ - кой, по - до - снн - ннкъ съ ша - поч - кой,
mit rot - hem Hut, Schmerling hier mit gelb - grauem Stiel.

снннкъ съ ша - поч - кой, вотъ ма - слян - кн съ пла́ - нощ - кой,
mit dem grauen Hu - te Steinpilz hier mit dem dicken Stie - le.

по - до - снн - ннкъ съ ша - поч - кой, съ ша - поч - ко - ю крас - но - ю...
Hier sind Reiz - ker, seht nur wie viel, in ro - them Far - ben - spiel.

съ ша - поч - ко - ю
mit breitem Hu - te,

крас - но - ю...
seht nur wie viel.

а вотъ ры - жи - кн, вотъ о пё - нощ - кн...
Bir - ken - pil - ze mit lan - gem weiss - em Stie - le.

L *p* *cresc.*

Вотъ о - пё - нок - ки, ры - жи - ки, по - до - сн - никъ съ ша - поч - кой,

p *cresc.*

Вотъ о - пё - нок - ки, ры - жи - ки. по - до - сн - никъ съ ша - поч - кой,
 Hier sind Mehl - schwämme Brät - lin - ge, Bir - ken - pil - ze, Schmerlin - ge

p *cresc.*

f *f*

да съ шап - ко - ю крас - но - ю... Вотъ, вотъ, вотъ!
 mit gelb - braunem Köp - fe - lein. Seht, wie fein!

f *f*

p *v*

Посмотри - те, ба - - рышня,

p *v*

Seht nur, Frau - lein, wel - che Pracht!

fp

по-гля-ди-те-ся на-я, кро-ико-по-ныхъ ко-ро-бовъ
Seht nur her, das Du - ge lacht. Seht in vol - len Körb - chen hier,

cresc.

мы на-бра-ди по-лу-су.
was im Wald ge - sam - melt wir!

dim. p.

M *mf*
 Подъ бе-рез-кой свѣт-ло-ю, подъ о-си-ной,
Un - ter Bir - ken sil - ber - hell, bei der Esch, am

mf

со-сен-кой, подъ дуб-комъ, подъ ё-лоч-кой,
Wal - des - quell, un - ter Ei - chen ä - stereich,

cresc. f.

p *rit.* *dim.*

подъ ё - лоч кой раз вь - си
Bei ña - del rei - chom Tan - nen

p *rit.* *dim.*

a tempo *N f* *V* *dim.*

- стой. Посмот - ри - те, ба - рышня, погля - ди - те,
- zweig. Seht nur Fräu - lein, wel - che Pracht, seht nur her, das

a tempo *f* *mf* *dim.*

p *p*

ми - та - я, сколько пол - ныхъ ко - ро - бовъ. мы на -
Au - ge lacht, wie viel schö - ne Pil - ze wir in dem

p *pp*

poco a poco rit. *V* *pp*

- бри - ли - ан - ты по - ле - ту, по - ле - ту!
Wald ge - sam - melhier, seht nur hier!

poco a poco rit. *pp* *dim.*

L'istesso tempo.

О Мама
Mascha.

Ну, буде́тъ хваста́ться! Са-ди-те-ся, раз-би-рай - те-ся, кла-ди - те всѣ гри-
Nundenge-lug da-von! Nun setzt Euch und sor-ti - ret und legt ge-sondert

L'istesso tempo.

М.
М. (Дѣвушки весело разсаживаются на травѣ. Таня, какъ бы гуляя, уходитъ)
(Die Mädchen setzen sich vergnügt in's Gras. Tanja geht in den Wald ab, als
- бы въ корзи - ны по сор-тамъ.
je - de Art in ih-ren Korb.

въ лѣсъ.) **Таня.** (съ крикомъ выбѣгая изъ лѣсу, испуганно)
ob sie spazieren wollte) Tanja. (kommt, sich erschrocken stellend zurück)

Сопрано.
Soprani

Вотъ ма-слян - ки съ плѣ - ноч-кой, по-до-син - никъ съ ша - поч-кой...
Hier sind Steir-pil-ze, bräun - lich und gut, hiersind Gel - chen, mit gelbem Hut...

1 Альты. 1 Альти
Вотъ о-пѣ - ноч-ки, ры - жи - ки, вотъ маслянки съ плѣ - ноч-кой...
2 Aelty. Pfefferling mit dem gel-ben Hu - te, hiersind Reizker mit rothem Hut...

Вотъ рыжники, вотъ о - пѣ - ночки, вотъ подосинникъ съ ша - поч-кой...
Hier Röhlinge, hiersind Röhlinge! Schmerling mit dem grauen Hu - te...

ХОРЪ. СНОР.

Allegro. (♩ = 138)

МАСКА. (ТОЖЕ ВСКАКИВАЯ)
Mascha! aufspringend

Т.
Т.

P

- друж - ки, спа - сай - тесь! Ду - бров - скій! Ду -
ret - tet Euch, flie - het! Dubrow - sky! Du -

ХОРЪ. СНОР.

(ВСКАКИВАЯ ВЪ ПОПЫХАХЪ) Ай! ай!
(Lastig aufspringend)

f

Weh uns!

Allegro. (♩ = 138)

М.
Ж.

f

- бров - скій?!
- brow - sky!

ай, ай! ай, ай!
Weh uns! Weh uns!

(РАЗБѢГАЮТСЯ)
(laufen durcheinander)

Таня. (lachend)

Таня. (хохочетъ)

f

ха, ха, ха, ха!
Ha, ha, ha, ha!

ха, ха, ха, ха! Да полно вамъ!
Ha, ha, ha, ha! Be - ruhigt Euch!

rit. -

Росо мено мосо. (♩ = 92)
Маша. *Mascha.*

T. Т.
Я только по-шу-тя-ла!.. Ахъ, Та - ня, Та - ня... для че-го...
Ich ha-be nur gescherzt! *Ei Ta - nja, Ta - nja... sa - ge mir,*

Росо мено мосо. (♩ = 92)

dim. e rit. - *mf* *espress.*

Andantino.
(Дѣвушки понемногу возвращаются)
(*Die Mädchen kommen langsam zurück*)

M. М.
за-чѣмъ ты назва-ла е-го? Мнѣ передъ тѣмъ такъ
wo - zu Du mich an ihn ge - mahnt? *Wo sel'ge Ruh be -*

Andantino. *espress.*

p

Таня.
Таня.

M. М.
бы-ло хо-ро-шо!... Да вамъ не на-до бо-ять ся, ба-рыш-ня...
- glückend mich um - fing! *Sie dür - fen, Fräulein, ihn wahrlich fürchten nicht..*

a tempo

cresc. *p*

Mascha. (*sinkt erregt auf einen Baumstamm*)
Маша. (възволнованная опускается на дерево) **Таня.** *Tanja.*

T. Т.
Онъ, го-во-рятъ... Я не бо-юсь... Я и сама не рада мо-
Denn, wie man sagt - Ich fürcht ihn nicht. *Nicht glaubt ich zu missfallen mit*

p *p*

T. *f*
 T. -ей продѣл - къ... Ах! Дѣ - вушки на задъ! Про - сти - те, ба - рышня, ме -
mei - nem Scherze... Hal Mädchen kommt zurück! Ver - zeihn Sie mir den Ueber -

T. *f*
 T. -ня... Ну, пра во... со всѣмъ Ду - бров - ский не та - кой вло -
- muth... Doch ernstlich, mir scheint Du - brow sky nicht solch Bö - se -

cresc.

(Die Mädchen sind Alle zurückgekehrt)
 (Дѣвушки всѣ вернулись)

T. *f*
 T. -дѣй, онъ толь - ко для при - каз - ныхъ ли - хо - дѣй...
- wickt, Er ist nur schrecklich de - nen vom Ge - richt...

dim. p dim.

T. *S*
 T. Ну, полно гнѣ - вать - ся на шут - ку, ми - лы - я по - дру - жень - ки....
Nun a - ber zür - nen Sie nicht län - ger, liebes, gu - tes Fräuleinchen...

f Recit. *p*

T. *a tempo*
 T. Чѣмъ вамъ сто - ять безъ дѣ - ла, са - ди - тесь раз - би - рать гри - бы...
Und Ihr steht da und gaffet! Flink, nehmt die Ar - beit wie - der auf!

sf p sf p sf

№ 11. ХОРЪ ДѢВУШЕКЪ И СЦЕНА.

SCENE III.

CHOR DER MÄDCHEN U. SCENE.

Die Mädchen setzen sich nieder in's Gras, suchen die Pilze aus und singen mit halber Stimme.

СЦЕНА III.

Дѣвушки располагаются на травѣ и принимаются за разборъ грибовъ и при этомъ вполголоса поютъ пѣсню

Moderato. (♩=69)

Piano.

Auf der Anhöhe über dem Abstieg schleicht Archipp durch das Gestrüpp herbei, gefolgt von Dubrowsky. Mascha sitzt im Hintergrunde und sinn't nach. Tanya, ihr zu Füßen sortirt Pilze. Наверху, надъ обрывомъ, среди зелени прокрадывается Архипъ, а за нимъ Дубровский. Маша сидитъ въ глубокой задумчивости. Таня у ея ногъ разбираетъ грибы.

Moderato (♩=69)

Сопрано *molto espressivo*

pp

Soprani Охъ, не бе - ре - зынь - ки во тем - номъ. во тем -
 Sag, schlanke, bleiche Bir - ke mein, Im dunkeln Hai - ne, im
 АЛЪТЪ

Alti

Moderato. (♩=69)

pp

Во тем -
 Im dunkeln

pp

- номъ лѣ - су лѣть на тра - вуш - ку, на тра - вуш - ку
 dun - keln Hai - ne, sag, warum wei - nest Du bitt - re Thrä - nen in's

pp

Tanja.
Таня.

A.

Онъ васъ не тронуть бы на-вѣр-но,
Er thät uns wahrlich nichts zu Lei-de,
зе-зы горь-кі-я!
grü-ne Gras, sag Bir-ke mein! *con molto espressione*

Mascha.
Маша.

T.
T.

вѣдь слабымъ онъ не врагъ, а другъ. Ко-гда на-полнять э-то и-мя, не
den Schwachen ist er Freund, nicht Feind! Sein Na-me bringt mir kei-ne Freude, manch'

Dubrowsky.
Дубровский.

M.
M.

въсхлахъ слезъ я пре-воа-мочь... Смо-три ка, кто тамъ... дѣв-ки,
bitt-re Thrän' hab ich ge-weint. Ei, sieh doch, dort sind schmucke,
То кра-
Sag, schlan-kes,

Archipp.
Архипъ.

Д.
D.

ВѢР - но... Да ти - ше ты... ихъ то - нокъ слухъ! Па -
Dir - nen. Halt stil - le Dich... sie hö - ren sein! O

- blei - - - сна - я Ма - - - вн -
- ches Mag - - - de

Ар.
Ar.

- ри ца, Ма - терь Пре - свя - та - я! Да
heil' - ge heil' - ge Mut - ter Got - tes! Das

- ца
lein,

Dubrowsky. Archipp.
Дубровский. Архипъ.

Ар.
Ar.

я - то ба - рыш - ня са - ма! Кто? Тро - е -
muss das gnäd - ge Fräul - ein sein! Wer? Tro - je -

по ми - - юмъ. по ми -
wo ist - der Lieb - - ste, der

pp

по ми -
wo ist - der

(Dubrowsky betrachtet Mascha)
 (Дубровский смотрит на Машу)
 Таня. *Tanja.*

Ap.
Ar.

..ку - ров - ска - я дочь... Про - сти - те, ба - рыш - ня,
 -ku - roff's Töck - ter - lein. Ver - zeihn Sie, Fräu - lein, mir, v

-домъ друж - къ
 Lieb - ster Dein? v

-домъ друж - къ
 Lieb - ster Dein? v

T.
T.

не зна - я, что я вась э - тимъ о - гор -
 nicht ahnt ich, dass sol - ches Sie be - we - gen v

пла - четъ го - рест - но. v

Sag, wa - rum wei - nest Du

p

Маша. *Mascha.*

T.
T.

чу. Ахъ, Та - ня, вѣдь е - го стра -
 köunt. Ach, Ta - nja, glau - be, sein Be - v

го - рест - но v

bitt - re Thrü - nen in's

T. T.

- да - ны - у - прежь - тя - же - лыи - вѣч - но - намъ! Ни -
- dräng niss ist mei - net Her - zen schwer - ster Bann! Dem

y - би -
grü - ne Gras! Sag,

A. D. B

- сталъ врагамъ часъ на - ка - за - нья! Ты скажешь нашимъ мо - лодамъ: пусть со - бе -
Fein - de naht jetzt das Ver - häng - niss! Ge - schwind! Sag un - sern Brü - dern an, dass in der

- ва - - - - - ст - си. Ахъ!
Mäg - de - lein! Ach!

pp e legato

A. D.

- рут - ся не - да - ле - че, я свистну, ко - ли что... сту - пай! (Архипъ уходитъ)
Nä - he sie ver - wei - len. Ich pfei - fe, wenn es Zeit. Schnell fort! (Archipp geht)

(Хоръ умоляетъ) (Дубровский прислушивается къ рѣчамъ Маши.)
(Der Chor verhüllt) (Dubrowsky lauscht Mascha's Worten)

Allegro. (♩ = ♩)

M. M.
 сънимъ я по-встрѣча - лась! Вѣрь, Та - ня, я бѣ не ис - пу -
ihn doch ein - stens fän - del! *Glaub,* *Ta - nja, Angst ich nicht em -*
 Allegro. (♩ = ♩)
p

M. M.
 - га - лась, нѣтъ! Я ска - за - ла бы о - му, какъ бра - ту, какъ
pän - de, nein! *wie zum Freunde spräche ich, zum Bru - der, voll*
sfz *cresc.*

M. M.
 дру - гу мо - е - му, что е - го всей ду - шой жа - лѣ - ю, что
Reu herz - in - nig - lich, dass ich tief im Her - zen ihn be - kla - ge, dass
 (begeistert)
 (восторженно)
C *espress.* *mf* *dim.*

M. M.
 для ме - ня онъ не злодѣй, а жертвы жад - ности лю - дей... что
ich ihn nicht ver - dat - men kann, da tie - fe Schmach ihm an - ge - than... dass
p

M.
M.

ЖИ - ЗНИ МО - ей ЦВ - но - ю я грѣхъ от - ца о -
ich mein Le - ben freu - dig wa - ge zu süh - nen mei - nes

mf *dim.*

M.
M.

-мыть хо - чу, что каждыи день мо - лю Твор - ца я, чтобъ по - мог -
Va - ters Schuld! dass ich in brünst - igem Ge - be - te vor Got - tes

p *pp* *pp*

D

M.
M.

-ла мнѣ Пре - свя - та - я е - го отъ
Mut - ter täg - lich tre - te, Es mög' ich

cresc. *dim.* *pp* *cresc.*

M.
M.

ги - бе - ли и а - да от - вра - тить! Я - бѣ
schtüt - zen vor Ver - damm - niss ich - re Huld! Ich

dim. *p*

M.
M.
при - нес - ла е - му про - ше - нье, съдо - бромъ и прав - дой
brächt so - ger - no ihm Be - frei - ung und rük - ren würd ihm

M.
M.
при - ми - ре - нье... и, тро - ну - тый мо - ей моль - бой, онъ
die Fer - zei - hung. Er fän - de neu - en Le - bens - muth und

rit. *f* *V*

rit. *cresc.* *f*

M.
M.
бро - силъ бы на вѣкъ раа - бой!
wür - de wie - der rein und gut!

(lunga) **E a tempo.**

f *a tempo.* *f*

Dubrowsky. (für sich, begeistert)
Дубровскій. (про себя, восторженно)

Что слышу!.. ве - ли - кий Бо - же!
Was hör ich, o güt' - ger Himmel!

poco rit.

molto dim. *p poco rit.* *dim.*

Tanja. (zum Chore)

Таня (къ хору)

Ну, дѣ-вуш-ки, по-ра, по-ра! А то мы э-такъ до у-тра до-
Nun, Mädchen, auf! 'sist Zeit, 'sist Zeit, wenn wir nach Haus noch wol-len heut und

Meno mosso.

pp

Tempo di coro.

(Дѣвушки и Маша медленно уходят и снова затягивают свою пѣсню)

T.
T.

-мой не возвра-тим-ся...
nicht erst morgen kommen.

Tempo di coro. (*Mädchen und Mascha gehen langsam ab, indem sie den Gesang wieder aufnehmen.*)

mf *espressivo*

FR-AUEN CHOR.
ЖЕНСКИЙ ХОРЪ.

Moderato (come prima)

По ми-ломъ, по ми-ломъ дружкѣ-пла - четь го - рест-но,
No ist der Lieb-ste, der Lieb-ste Dein? Sag, wa-rum wei- nest Du

Moderato (come prima)

По ми-ломъ друж-кѣ
No ist der Lieb-ste Dein, Sag, wa - rum weinst Du

p *dim.*

(*Die Mädchen sind bereits hinter der Scene*)

(Дѣвушки уже за сценой)

го-ре Thränen in's grü - ne Gras, - би ва - ет - ся.
bitt re Thränen in's grü - ne Gras, sag Mäg - de - lein!

Thrä - nen in's grü - ne Gras, sag Mäg - delein!

G

f

Сей
So

Ахъ!

Ach!

pp *dim.*

D.

Allegro. (♩ = ♩)

- часъ е - ще, рабъ злоб - ной стра - сти, те - бя хо - тѣлъ по -
den noch, von Hass durchdrun - gen, wollt ich ge - walt - sam

f

D.

(begeistert)
(восторженно)

H

- хи - тить я... И вотъ те - перь вѣтво - ей я вла - сти: твои
rau - ben Dich, Du hast den wil - den Muth bezwin - gen, Dein

f *p*

D.

кроткій взоръ сми - рилъ ме - ня! Нѣтъ! тамъ, гдѣ ты я
frommer Blick be - kehrte mich! Nein! wo Du bist, bin

p

A. D.
 не зло-дѣй, я вѣ-рю въ Бо-га и лю-дей... Не
 ich nicht schlecht, ich achte Gott und Menschenrecht. Nicht

dim.

I poco meno mosso.
 А. D.
 за-вла-дѣ-ю я на-сил-но тво-ей кра-со-ю
 soll Dich mei-ne Hand be-rüh-ren, du. En-gel, rein und

poco meno mosso.

p *cresc.* *dim.* *p* *cresc.*

A. D.
 не зем-ной... у-вы! не бу-дешь ты мо-
 an-muths-voll, sich hin in Frie-den, mein I-

dim. *p*

(Дубровскій закрываетъ лицо руками на мгновение, потомъ, чтобы еще взглянуть на Машу, спускается на авядену. Слышиа вдали замирающая пѣня дѣвушекъ и позже ауканье)
 (Dubrowsky bedeckt sein Gesicht mit den Händen, dann plötzlich steigt er herab und kommt in den Vordergrund, um Mascha noch nachzuschauen. In der Ferne hört man den Gesang der Mädchen und später das Läh)

К
Темпо I.

A. D.
 -ей!
 -dol!

f *f*

rit.
molto dim. *p* *dim.* *pp*

ХОРЪ (вдалек)
CHOR (in der Ferne)

Moderato.

Пла - четь го - рест-но, го - рест-но у - ба - ва - ет-ся.

p.

Sag: warum weinst Du bitt' - re Thränen ins grü - ne Gras, sag, Mäg - delein?
Moderato. weinst Du Thrä - nen ins

L

Dubrowsky.
Дубровскій.

Ахъ!

Ach!

Что, ес-ли сви-стать? Нѣтъ!
Ruf ich die Freunde? Nein!

pp *dim.*

Moderato.

Д.
D.

нѣтъ, ни-когда!
Nein, nimmer mehr!

Прощай, мой ан-гелъ!
Leb wohl, mein En-gel!

Богъ те-бя хра-ни!
Gott beschütze Dich!

pp *Moderato.* *pp*

(*Dubrowsky setzt sich schluchzend auf den Baum, auf welchem Mascha vorher gesessen*)

(Дубровскій въ рыданіяхъ опускается на то мѣсто, гдѣ сидѣла Маша)

1 Sopr. / Sopr. 2 Contr. 2 Sopr.

ХОРЪ (вдалек)
CHOR (in der Ferne)

А-у! А-у!
Lahü! Lahü!

Альты. *Alti.*

А-у! А-у!
Lahü! Lahü!

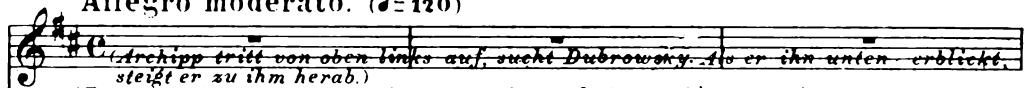
pp *pp* *dim.*

№12. СЦЕНА И ПѢСНЯ СЪ ХОРОМЪ.

SCENE U. STROPHEN MIT CHOR.

SCENE IV.
СЦЕНА IV.

Allegro moderato. (♩=120)

ДУБРОВСКІЙ.
DUBROWSKY.

(Входитъ Архипъ туда, гдѣ прежде былъ Дубровскій, и, увидѣвъ его внизу, спускается къ нему.)

Allegro moderato. (♩=120)

Piano.

A Dubrowsky.
Дубровскій.

Archipp.
Архипъ.

Dubrowsky.
Дубровскій.

Archipp.
Архипъ.

Dubrowsky.
Дубровскій.

У_вы! О_нѣ у_шли! Мы ихъ до_го_нимъ! Нѣтъ, Ар_
O weh! Sie sind ent-flohn! Ich schaff sie wie-der! Nein! Ar-

(streng)
(строго)

Д.
D.

-хипъ, не на_до... И чтобъ ня_ко_му объ_а_томъ ня пол_
-schipp, nein, lass nur! Und kö-re! Ver-rath hier-von kein Ster-bens-
a tempo (moderato)
pp

Д.
D.

Archipp.
Архипъ.

В

-слова, такъ нужно... Ты имъ все ска_заль? Нѣтъ, толь_ко при_ка_
wörtchen! Verstanden? Sprachest Du da-von? Nein! nur hab ich be-
Tempo I.

Дубровскій.

Дубровскій.

Ар.
Ar.

-заль го_то_вымъ быть. За_а_то мо_ло_децъ!
-stellt, was Du be-fahlst! Das hast Du gut ge-macht!

у нихъ по - тѣ - ха сво - я тамъ за - ве -

Ich traf die Bun - de in tol - lem Ue - ber -

mf

AP. Ар. - лась... ка кой то нѣ - мецъ по - пал - ся имъ, смѣш - ной та -

- muth. Es fiel so - e - ben in ih - re Hand ein droll' - ger

Dubrowsky. Дубровскій. (Archipp pfeift) (Архипъ свиститъ)

AP. Ар. кой!... зо - ви ихъ всѣхъ сю - да!

Kauz! Man füh - re ihn hier - her!

(свистъ) (Pff!)

C (Dubrowsky geht zum Hintergrund und setzt sich da auf einen Baumstumpf)
 (Дубровскій удаляется въ глубину сцены и садится тамъ на пень)

SCENE V.
 СЦЕНА V.

(Chor hinter d. Scene)
 (Хоръ за сценой)

(Man hört die herannahenden Räuber)
 (Слышно приближеніе разбойниковъ)

Lo stesso tempo. (Allegro moderato)

Тенора. *Tenor.*МУЖ. ХОРЪ.
CHOR DER RÄUBER.Басы. *Bassi.*Вотъ, братцы, такъ по-
Das sind zu tol - le

Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment.

-тѣ - - ха! ха, ха, ха, ха, ха,
*Sa - - chen! Ha, ha, ha, ha, ha,*ха! хотъ по - мп - рай отъ
ha! Man könnte todt sich

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment.

D *Die Stimme Desforjes.*
Голосъ Дефоржа. *f*смѣ - - ха! ха, ха, ха, ха, ха,
*la - - chen! Ha, ha, ha, ha, ha,*ха! Pi - tié!
ha!

Musical score for the third system, including vocal lines and piano accompaniment.

(Разбойники вбѣгаютъ на сцену, таща съ собою

Pi - tié!

Дефоржа, дрожащаго отъ страха.)
*(Die Räuber stürmen heraus, Desforjes mit sich schlep-
pend, welcher vor Angst zittert)*

Musical score for the fourth system, including vocal lines and piano accompaniment.

Шшь нв-медъ какъ сну-жал - - ся! ха, ха, ха, ха, ха,
Er stirbt vor Angst und Ban - - gen! Ha, ha, ha, ha, ha,

ха! Что, бра-тець мой, по-пат - - ся? ха, ха, ха, ха, ха,
ha! Und sieht sich schon ge - han - - gen! Ha, ha, ha, ha, ha,

Desforjes. rit. Дефоржъ. *(zitternd)* (дрожа) *(Mit zittern-)* (дрожащимъ)
 Pi - tié! Pi - tié! je... je... suis... je

ха!
 ha!

rit.

E *(der Stimme)* (голосомъ)
 suis un pau - - re dia - - ble... oui, oui, vraiment! oui,
Meno mosso. (♩=88)

ДЕФ.
Derf.
ВЕСЬ ХОРЪ
D. GANZE CHOR.

Meno mosso. (♩=88)

ха, ха!
 Ha, ha!

Дес.
Desf.
oui, vraiment! Pour vous être ag - ré - a - - ble, mes -

p ха, ха!
ha, ha!

cresc.

Дес.
Desf.
sieurs, messieurs les bri - gands. je... je quit - te - rai la Rus -

p ха, ха!
ha, ha!

dim. *p*

Дес.
Desf.
sie!... Oui, oui, vraiment! oui, oui, vraiment! Mais... mais

p ха, ха!
ha, ha!

p ха, ха!
ha, ha!

p ха, ха!
ha, ha!

Дес.
Desf.
gar - dez moi la vi - e, mes - sieurs, messieurs les bri -

p ха, ха!
ha, ha!

rit. *dim.*

G Tempo I.

Десф.
Desf.

gands!

CHOR.
XOPB

Вотъ, братцы, такъ по - тѣ - - ха! ха, ха, ха, ха, ха,
f Das sind zu tol - le Sa - - chen! Ha, ha, ha, ha, ha.

Tempo I.

ха! Хоть по - ми - рай отъ смѣ - - ха! ха, ха, ха, ха, ха,
f ha! Man könn te todt sich la - - chen! Ha, ha, ha, ha, ha,

Desforges.
Дефоржъ. rit.

f Pi - tié! *f* Pi - tié! Je, je...vous... Je

ха!
rit. ha!

f *dim.* *p*

H *Meno mosso.*

Desf.
vous pro - mets l' - si - len - ce, oui, oui, vrai - ment, vraiment! Et

Meno mosso.
p xa, xa!
ha, ha!

Desf.
de votre e - xis - ten - ce, mes - sieurs, mes - sieurs les bri - gands! Je

xa, xa!
ha, ha!

Desf.
n'en par - le - rai à per - son - ne, non,

xa, xa!
ha, ha!

Desf.
non, vraiment, non, non, vrai - ment! Grâce! au

xa, xa!
ha, ha!

I

Дес.
Desf.

nom de la Ma - don - ne, mes - sieurs, messieurs les bri -

rit.

cresc.

p

cresc.

dim.

p

Tempo I.

Дес.
Desf.

- gands!

ХОРЪ

CHOR.

f Вотъ, брат - цы, такъ по - тѣ - ха! ха, ха, ха, га, ха,

f Das sind zu tol - le Sa - chen. ha, ha, ha, ha, ha,

Tempo I.

Архипъ. Archipp.

ха!

rit.

f

Вы! *Still!* ти - ще, ба - ринъ здѣсь! что раз - о -

Sch, der Herr ist da! Lasst Eu - er

Ар.
Ar.

- ра - лись, чер - ти!

Brül - len, Ban - del!

Ве - ди е - го ту - да! сънимъ ба - ринъ объяс -

Man führt den Fremden vor! Der Hauptmann will ihn

(Deaforges wird zu Dubrowsky in den Hintergrund geführt)
(Дефоржа уводитъ въ глубину сцены къ Дубровскому.)

Ap. Ar. **К** >

- НИТ - СЯ.
sprechen.

(Die Räuber theilen sich in 2 Hälften u. stehen mit dem Rücken halb zum Publikum und beobachten die Vorgänge zwischen Deaforges u. Dubrowsky, ohne diese zu verdecken)

(Разбойники, раздѣлившись на двѣ половины, стоятъ спиной къ зрителямъ и наблюдаютъ за происходящимъ между Дубровскимъ и Дефоржемъ, не загораживая ихъ.)

Più moderato. (♩ = 100) (Die Worte sind deutlich auszusprechen!!!)
(выговаривая отчетливо слова)

1^й ХОРЪ.
1^{ter} CHOR.

p Слышь, какъ за ло-по-та-ль... об-ра-до-вал-ся, блѣд-ный!

p Hört! wo_von_spricht_er, wie? Der ar-me Teufel stottert!

Più moderato. (♩ = 100)

2^{ter} CHOR.
2^й ХОРЪ.

1^{ter} CHOR.
1^й ХОРЪ.

p Глянь! на ко-лѣн-ки встатьи самътрясет_ся, блѣд-ный... *p* А ба-ринъ,внѣше,му какъ

p Scht! Er sinkt in die Knie und wie vor Ängster schlottert. *p* Und sieht den Hauptmannur wie

2ter CHOR.
2й ХОРЪ.

1ter CHOR.
1й ХОРЪ.

ЛОДКО ОТ ВЪ - ча - сть, Какъ будто сво - е - му... вотъ, зна нить, по - ми - ма - етъ! Гля -
er mit ihm par - li - ret, Das macht die Po - li - tur! Er hat ja doch stu - di - ret! Sein

L

2ter CHOR.
2й ХОРЪ.

- ди ка, по - да - етъ е - му нашъ нѣ - мець книжкикъ... Да что онъ тамъ возьметъ! вѣдъ
dickes Taschenbuch reicht er vergnügt dem Hauptmann... Das ist wohl gar Be - trug! Ein

1й ХОРЪ. 1ter CHOR.

вѣд - но, ша - ро - мыжники! Нѣтъ, взялъ... ей Бо - гу, взялъ я
Gaukler beinah glaubt man. Nein, seht! Der Herr steckt's ein! Und

2ter CHOR. 2й ХОРЪ.

самъ свой книжкикъ вынулъ, Нп - какъ онъ де - лать да - етъ? и тотъ ротъ ра -
tauscht sein Buch da - ge - gen. Mit Geld wohl obendrein, und seht! der wird ver

M

1^{ter} CHOR.
1^й ХОРЪ.2^{ter} CHOR.
2^й ХОРЪ.

- зи-ну-ть. *p* Ахъ ба - тюш-ки, какъ радъ... *p* Ахъ ба - тюш-ки, какъ

le - gen! *p* Wird när - rischschier vor Freud... *p* Wird när - rischschier vor

1^{ter} CHOR.
1^й ХОРЪ.2^{ter} CHOR.
2^й ХОРЪ.

радъ! Смо-три, цѣ-лу-еть ру-ки... Смо-три, цѣ-лу-еть

Freud! Er küs - set ihm die Hän.de... Er küs - set ihm die

N

Темпо I. (♩ = 120)

ру ки... ОБА ХОРА ВМѢСТѢ. По - тѣ - ха съ нимъ! Ей

BEIDE CHÖRE ZUSAMMEN. *f* Welch Spass für wahr! Zu

Hän.de... Tempo I. (♩ = 120)

(Dubrowsky kommt vor, einige Räuber bilden einen Kreis um Desforges)

Бо - гу! Дубровскій встаетъ и выходитъ впередъ. Нѣкоторые разбойники окружа-
ютъ Дефоржа.

närrisch!
sostenuto

Dubrowsky.
Дубровскій.

Ре-бя-та, слу-шай-те! я васъ про-шу не въ службу мнѣ, а
Ge-führten, hö-ret mich! Ich bit-te Euch, thut mir die Lieb und

А. D. въ дружбу про-водитъ е-го, не о-би-жа-я, вонъ изъ лѣ-са.
Freundschaft, führt den Fremden nun ohn je-de Kränkung aus dem Wal-de!

А. D. Онъ мнѣ у-слу-гу о-ка-залъ боль-шу-ю... При-томъ же си-ро-
Er hat mir ei-nen grossen Dienst er-wie-sen. Zu-dem ist er ver-

А. D. - та онъ, какъ и мы, и жа-ло-сти до-сто-е-нъ. Онъ у-чи-тель, и
- armet, so wie wir und würdig uns res Mitleids. Er ist Lehrer, und

А.
D.

В халькь тро-е-ку-ро-ву слу-жить, но я е-го не-ба-виль... онъ вер-
 war zu Tro-je-ku-roff auf dem Weg. Doch ich hab das ver-ku-let... Und er

fp

А.
D.

нет-ся на ро-ди-ну... я де-негъ даль-е-му... и
 kehrt nun nach Haus zu-rück. Ich gab ihm Geld da-zu... Doch

p

А.
D.

кто по-смѣ-етъ ихъ от-нять, тотъ мнѣ смер-тель-ный
 wer ihm was zu Lei-de thut, dem schwör ich ew-ge

А.
P

не-другъ!
 Feindschaft!

СМОР.
ТОРЬ.

Будь по-ко-енъ... мы не тро-нежь е-го...
 Sei be-ru-higt... Herr! wir kränken ihn nicht.

Спа-
So

p

A. D.

- си - бо вамъ! я по - ке - да - ю, брат - цы, васъ на вре - мя... со
dank ich Euch! Ich muss Euch, Brü - der, ein - ge Zeit ver - las - sen. Ar -

a tempo

pp

(Anton tritt vor)
 (Антонъ выступаетъ впередъ)

A. D.

мною пойдегъ Ар - хипъ. Ан - тонъ! По - ка ме - ня не бу - детъ, а - та - ма - номъ
- schippbeglei - tet mich. Und Du, An - ton, vertrittst in - des - sen mich als Hauptmann

pp

pp

pp

A. D.

ста - вешь ты!... Про - щай - те, брат - цы. Ко - ли нуж - но мнѣ
hier so lang!... Lebt wohl, Ihr Brü - der! Wenn Ihr nö - thig mir

A. D.

бу - детъ, я васъ по - зо - ву... Про - щай - те! Про - щай - те!
said, so schi - cke ich nach Euch. Lebt wohl denn, Ge - fähr - ten!

rit.

rit.

R *a tempo*

A. D.

И помни-те! не обижать француза!
 Und hü-tet Euch zu kränken den Fran-zen!

**ХОРЪ.
 CHOR.**

Про-щай, нашъ
 Leb, Hauptmann,

a tempo

cresc.

ба-тюшка, про-щай, ро-ди-мый! Гос-подь съто-
 woh! Glück auf den Weg! про-щай, ро-ди-мый! woh! denn, viel Glück auf den

cresc.

Leb, Hauptmann, woh! denn!

cresc.

cresc.

Дубровскій. *Dubrowsky.*

Ну, ступай-те же... А-
 Nun, so gehet denn..

бой! Ско-рѣй воз-вра-щай-ся!
 Weg! Und kehret bald wie-der!

f

Дефоржъ бросается къ ногамъ Дубровскаго. Онъ его поднимаетъ и,
Desforges kniet vor Dubrowsky nieder, dieser hebt ihn auf, drückt ihm

D.

- dieu, monsieur Desforges! A - dieu, a - dieu! mon bien - fai - teur!

пожавъ руку, повелительнымъ жестомъ приказываетъ всемъ уйти.)
die Hand und giebt Allen das Zeichen zum Aufbruch

S

Tempo I. (♩ = 120.)

rit.

Desforges.
Дефоржъ.
Vous

ХОРЪ.
CHOR. Ну, иъ-медъ, маршъ! п - демъ!
Nun, wenn's beliebt, so kommt!

Tempo come prima. (♩ = 88.)

Деф.
Desf.

é - tes des bons dia - bles, mes - sieurs les bri - gands! Oui,

Tempo come prima. (♩ = 88.)

Дѣф. *Desf.* *p*
 oui, vrai-ment, oui, oui, vrai-ment! Bien

ха, ха!
Ha, ha! ха, ха!
Ha, ha!

Дѣф. *Desf.*
 doux et bien ai - ma - bles, mes - sieurs les bri - gands, mes -

Дѣф. *Desf.*
 sieurs, mes - sieurs les bri - gands! Mes - sieurs! je

ха, ха!
Ha, ha!

T *unter Verbeugungen langsam ab, immer mit dem Gesichte zum Publikum, resp. zu den Räubern, поклонями медленно уходитъ, но съ лицомъ обращеннымъ къ публикѣ) welche ihm folgen.*

Дѣф. *Desf.*
 quit - te la Rus - sie, oui,

ха, ха!
Ha, ha!

(bereits hinter den Couliissen)
(уже за сценой)

Д.ф. Desf.

oui, vrai_ment, oui, oui, vrai_ment! A vous, à

ха, ха!
Ha, ha!

ха, ха!
Ha, ha!

pp

Д.ф. Desf.

vous je dois la vi - e, mes - sieurs, mes.sieurs les bri -

ха, ха!
Ha, ha!

sempre dim. *rit.*

pp

СЦЕНА VI. Дубровский и Архипъ.
SCENE VI. Dubrowsky und Archipp.

lunga Дубровский (вынимая бумаги Дефоржа)
lunga Dubrowsky (sieht die Dokumente des Desforges hervor)

Д.ф. Desf.

- gands! Вотъ о - нъ!... вотъ о - нъ!... за э - то цв - лой

lunga *Welch ein Schatz!* *Welch ein Schatz!* für al - les in der

pp *p*

Д. Д.

жиз - ни не жаль от - дать! И - ду ско - рѣй ту -

Welt gäb' ich dich nicht her! *Du sollst mich ei - ligst*

Allegro. (♩ = 138.) *Allegro. (♩ = 138.)*

p

A. D. *rit.*

- да, гдѣ ны - нѣ мо - е бла - жен - ство, рай и сча - стье, къ мо -
hid - ge - lei - ten, zum Pa - ra - dies der, Se - lig - kei - ten, Wo

A. D. *rit.*

ей кра - сѣ, мо - ей свя - ты - нѣ, мо - ихъ ме - чта - ній
glück - ver - kei - send, fromm und mild - zum Sein er - wacht mein

rit. cresc. f dim.

A. D. *lunga* *a tempo* (*za Archipp*)

въ дѣв - ныи край! въ по - кров - ско - е!... за
Traum - ge - bild. Du fol - gest mir! Zu

a tempo f m.d.

A. D. *ff*

мнои!... (Erstürmt ab, gefolgt von Archipp) *VORHANG fällt schnell.*
zhr! (убѣгаетъ и вслѣдъ за нимъ Архипъ) **W** ЗАНАВѢСЪ.

ДѢЙСТВІЕ III. III Act.

№13. ВСТУПЛЕНІЕ, ВОКАЛИЗА И РОМАНСЪ. EINLEITUNG, VOCALISE U. ROMANZE.

Allegro appassionato. (♩ = 160)

Piano.

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. Each system contains a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The tempo is marked 'Allegro appassionato' with a quarter note equal to 160 beats per minute. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings. The first system starts with a forte (f) dynamic. The second system includes a piano (p) dynamic. The third system features a section marked 'A' and ends with a piano (p) dynamic. The fourth system includes a mezzo-forte (mf) dynamic. The fifth system concludes with a crescendo (cresc.) marking. There are also some handwritten-style markings like 'f' and 'p' in the bass line of the first system, and 'f' in the bass line of the second system.

cresc.
Fw * Fw * Fw *

B

Fw * Fw * Fw * Fw * Fw * Fw *

Fw * Fw * Fw * Fw * Fw * Fw * Fw * Fw *

C *Moderato. (♩ = 120) (♩ = 150) espressivo*

p cresc. f dim.
Fw * Fw * Fw * Fw * Fw *
(Fortepiano hinter dem Vorhange.)
(Фортепиано за закрытою занавѣсой)

f string.

f *

VORHANG AUF. (Zimmer bei Trojekuroff)
 ЗАНАВѢСЪ. Комната въ домѣ Троекурова.
 tempo I.

f (Orкестръ) dim. string. f (Fortepiano)
 Fw * Fw *

SCENE I.
СЦЕНА I.

Andantino, (♩ = 116)
(Dubrowsky sitzt am Spinett, Mascha steht neben ihm und singt Vocalisen.)
Дубровский сидит у клавишкордовъ. Маша стоитъ около него и поетъ вокализы.

poco rit. ШЗЫ.

Mascha.
Маша.

espressivo

V

cresc.

M.

M.

M. *poco rit.* *a tempo* *P* *a tempo* *P*

dim. *P*

V *

M. *cresc.* *dim.* *cresc.*

cresc. *dim.* *cresc.*

cresc. *dim.* *cresc.*

V *

M. *f* *rit.* *dim.* *rit.* *dim.*

f *rit.* *dim.* *rit.* *dim.*

V *V* *V* *V*

V *rit.* *V* *p*

f *dim.*

V *

M. *a tempo* *P* *a tempo* *cresc.*

a tempo *P* *a tempo* *cresc.*

P *cresc.*

V *

M. *V p*

dim. *R*

colla parte *

M. *V*

cresc.

colla parte *

M. *ad lib. rit. V a tempo*

ad lib. rit. V a tempo

colla parte *a tempo*

p cresc.

colla parte *

M. *rit. a tempo f V p*

rit. a tempo f V p

dim. p mf

colla parte *

m.

rit. *V f* *V p*

rit. *dim.* *p* *dim.* *pp*

℞.

Moderato (♩ = 80)

E (Фортепиано на сценѣ)
(*Fortepiano auf der Scene.*)

(Nach dem Schluss der Vocalise improvisirt Dübrowsky
По окончаніи вокализы Дубровскій импровизируетъ.)

p espress. *cresc.*

℞. * ℞. * ℞. * ℞. *

sostenuto *string.*

f espress. *f*

℞. * ℞. *

sostenuto *string.*

f espress. *f*

℞. * ℞. *

Moderato. (tempo I)

und dann singt er leise einschmeichelnd)
и потомъ тихо, вкрадчиво начинаетъ:

f *p* *mf dim.*

℞. * ℞. * ℞. * ℞. * ℞. *

РОМАНСЪ.

Più moderato. (♩ = 69)

Дубровский. *Dubrowsky.*

(Фортпиано
на сценѣ)
(*Fortpiano auf der Bühne*)

Più moderato. (♩ = 69)

Ne ja - mais la voir, ni l'en - ten - dre, Ne ja -
никог - да не ви - дѣть, не слы - шать, никог -

cresc.

А. Д. - mais tout haut la nom - mer, Mais, fi - dè - le, tou - jours l'at -
- да не смѣть на - зы - вать, но всег - да е - е ждѣть и

cresc.

А. Д. - ten - dre, Tou - jours, tou - jours l'ai - mer... Ou -
вѣр - но всег - да, всегда лю - бить! От -

dim.

dim.

p

А. Д. - virg les bras et las d'at - ten - dre Sur le né - ant les re - fer -
- кривъ объ - я - тьяждать на - прас - но и ни - ко - го не об - ни -

p

cresc.

dim.

*) Переводъ исключительно для концертнаго, но отнюдь не для сценическаго исполненія.

D.
D.

-mer, Mais en - cõre tou - jours les lui ten - dre, Tou -
-мать, но от - кривъ ихъ сно - ва, все так - же всег -

cresc. *espresso* *dim.*

p *f*

La. * La. * La. * La. * La. * La. * La. *

D.
D.

- jours, tou - jours l'ai - mer...
- да, всег - да лю - бить.

string.

p *f*

La. * La. * La. * La. *

D.
D.

Ah!
Ахъ!

a tempo

p

La. * La. * La. * La. *

Più mosso.
passionato

D.
D.

ne pou - voir que les lui ten - dre Et
толь - ко ру - ки про - сти - ра - я, въ сле -

Più mosso.

p

La. * La. *

A.
D.

dans les pleurs se con - su - mer,
 - захъ го - рю - чихъ изъ - ны - вать!

mf
f
molto rit.
molto espress.

A.
D.

Mais ces pleurs, tou - jours les ré - pan - dre,
 Но и сле - аы вѣч - во ро - на - я,

f
molto rit.

A.
D.

Tou - jours, tou - jours l'ai -
 всег - да, всег - да лю -

f
p
mf
p

A.
D.

Tempo I.

mer!
 бить!
 Tempo I.
string.

A.
D.

a tempo

f *p* *espressivo*

℞. * ℞. * ℞. * ℞. *

A.
D.

rit. *a tempo*

Ne ja - mais la voir, ni l'en -
 Нә - ког - да не ви - дѣть, не

rit. *a tempo*

p *p*

℞. * ℞. *

A.
D.

ten - dre, Ne ja - mais tout haut la nom -
 слы - шать, ни - ког - да не смѣть на - зы -

cresc. *dim.*

℞. * ℞. * ℞. * ℞. *

A.
D.

- mer, Mais d'un a - mour tou - jours, tou - jours plus
 - вать, но съ каж - дымъ днемъ все глуб - же и нѣж -

p *cresc.*

℞. * ℞. * ℞. * ℞. *

lunga

f *p*

ten - dre, Tou - jours tou - jours l'ai -
 - нѣ - е е - е всег - да лю -

espressivo

dim. *mf* *mf* *p*

string.

f

- mer! - бить!

Дубровский продолжает импровизировать.
 Dubrowsky improvisirt weiter.

rit.

pp *dim.* *pp*

для окончания Ромаса.
 für den Schluss der Romanze.

a tempo *mf* *espressivo* *cresc.*

pp *p*

Mascha (nachdenklich, wie für sich.)
Маша (задумчиво, какъ бы про себя.)

p
Mais d'un a - mour tou - jours, tou - jours plus

dim.

p

mf *p* *lunga*

ten - dre Tou - jours, tou - jours l'ai -

espress. *mf* *p* *dim.*

F Moderato. (♩ = 50)

mer!

Moderato. (♩ = 50)
(Оркестръ.) (Orchester)
espressio

p *cresc.* *f*

(Fortepiano auf der Bühne)
(Фортепиано на сценѣ)

(За сценой слышны шаги и голоса Троjekурова.)
(Hinter der Scene hört man Schritte u. die Stimme Trojekuroff's.)

string. *cresc.* *f* (Оркестръ)
(Orchester)

sostenuto

Троекуровъ.
Trojekuroff.

Э! пол - но, князь, ку - да вамъ то - ро - пить - ся!
Wie scha - de, Fürst, Sie wolln uns schon ver - las - sen!

(Фортепиано)
(*Fortepiano*)

СЦЕНА II. SCENE II.

Входят Троекуровъ и Князь Верейскій
Trojekuroff u. Fürst Werejsky treten ein.

Andantino (come sopra ♩: 116)

Троекуровъ. (Маша снова начинаетъ вокализы)
Trojekuroff. (Mascha beginnt wieder Vocalise zu singen)

Князь Верейскій. (входя)
Fürst Werejsky. (eintretend)

Ишь не - сго - вор - чи - вый ка -
Noch viel zu früh, da wird nichts

Нѣтъ, на - до - ва - свѣт - ло до - мой...
Die Son - ne sinkt, ich muss nach Haus!

Andantino (come sopra ♩: 116)

f (Фортепиано на сценѣ)
(*Fortepiano auf d. Scene*)

Маша.
Mascha.

(Оба въ некоторое время прислушиваются къ пѣнію Машин)
(*Beide lauschen einen Augenblick Mascha's Gesang*)

Т. Т.
- кой!
draus!

М.
cresc.

M.
M.

f *rit.* *dim.* *p* *a tempo*

rit. *a tempo* *p* *dim.*

p. *La* * *La* * *La* *

M.
M.

rit.

cresc. *dim.* *p* *rit.*

p. *La* * *La* * *La* *

M.
M.

a tempo *f* *p* *rit.* *f* *p*

a tempo *rit.* *p*

mf *p.* *La* * *La* * *p.* *p.*

M.
M.

p *dim.* *pp*

p. *La* *

№14. СЦЕНА, КВАРТЕТЪ И ДУЭТЪ.

SCENE, QUARTETT U. DUETT.

Moderato. (♩ = 80)

ТРОЕКУРОВЪ.
TROIEKUROFF.

Ma - шу - та! Князь при - шелъ про -
Hör, Mas - cha! Der Fürst will sich er -

Piano.
fp mf

(Mascha, welche den Gesang unterbricht, geht zum Vater und zum Fürsten. Dubrowsky grüsst beide ehrerbietig.)

Т. Т.
- СТНТЬ - ся. (Маша, прервавъ пѣніе, подходитъ въ отцу и Князю. Дубровскій почтитель -
- pfeh - len. но имъ кланяется).

Fürst. (küsst Mascha die Hand)
Князь. (цѣлуя руку Маша)

Но услыхавъ вашъ го - лосъ
Solch holder Se - raphsstim - me,

и чуд - но - е ва - ше пѣ - нье, я - бѣ хо - тѣлъ пе - ре - мѣ - нить мо -
dem süs - ses - ten Mund entquol - len, Müsst ich schuld - gen Dank wohl durch mein

II (Съ презрѣніемъ осматривая Дубровскаго)

К. F.
 е рѣ ше нье. (*blickt geringschätzend auf Dubrowsky*)
 Blei - ben zol - len!

К. P.
 Fürst. Князь. Trajekuroff. Троекуровъ
 А а - то кто? Фран -
 Doch, wer ist das? Ein Fran.

Т. T.
 -царь, у - читель Са - ши, и мастеръ, скажу вамъ! Не то, что на - ши!
 - zos, Ge - sanges - meister, der Leh - rer Ma - ri - ens, ein Vielge - reis - ter!

Т. T.
 Я имъ похвастаться могу. Да! поведало мнѣ съ гуверне - ромъ! Хотя,
 Berühmt als Erster in der Welt! Ja! er vollbringt wahre Wun - der! Zwar

T. 

Т. правда, до-ро-го пла-чу, но доньги я счи-та-ю вздо-ромъ, когда на
 kos-tet er-mischweres Geld, doch geb ich nichts auf die-son Plun-der, nur muss man's

espress.

Р.а. * Р.а. * Р.а. *

T. 

Т. дѣ-ло тра-тишь ихъ... У-мень я свѣ-дѣній большихъ! Ну,
 rich-tig wen-den an... Und sehr ge-bil-det ist der Mann! Ja

Р.а. *

T. 

Т. словомъ, па-рень на всѣ ру-ки! И мо-ло-децъ!
 Al-lem ist der Ker-ten Hau-se! Und tap-fer auch!

f *dim.*

Р.а. * Р.а. * Р.а. * Р.а. *

T. 

Т. Вче-ра отъ ску-ки сънимъ по-шу-тить я за-хо-тѣлъ и
 Um nach dem Schmau-se ge-stern mich et-was zu zerstreun, Stiess

p

Mascha.
Маша.

T.
T.

въ ком - на - ту од - ну съ медвѣ - демъ слу - гамъ втопкнуть е - го ве - лѣлъ... (1),
ich ihn, der nichts Ar - ges dach - te zum Bü - ren in's Verliess hi - nein. Das

cresc.

ℳ. * ℳ. * ℳ. * ℳ. *

M.
M.

Trojekuroff. (lacht)
Троекуровъ. (смѣется)

ба - тюш - ка!.. Не разъ со - сѣ - дамъ я у - чи -
tha - ten Sie? Schon of - ters macht ich man - chem

f *mf*

ℳ. *

T.
T.

- нялъ та - кой еюрпризъ! Но онъ не такъ взглянулъ на
Nach - barn solch Plaisir! Doch ihn hat's kei - nes - wegs ver -

dim. *p*

ℳ. *

T.
T.

э - то: толь - ко что две - ри за - пер - лись, и по - смѣ - ять - ся мнѣ не
- dros - sen, Er schloss von in - nen fest die Thür, ver - darb mir so den gam - len

p

T. T. *(lacht)*
(смѣется)

Даль, въ одинъ моментъ изъ пистоле - та у - билъ мед - вѣ - дя на по - валъ!
Scherz, Mit der Pis - to - le kurz entschlossen schosser ihn mit - ten durch das Herz!

cresc.

Furst. *Mascha.* *Trojek.*
Князь. Маша. Троек.

Да, мо - ло - децъ, что до - га - дал - ся. А самъ онъ дрог - нулъ, ис - пу - гал - ся? Ни -
Solch kühner Muth Ach - tung - er - we - cket! Und hat der Bär ihn nicht erschreckt? Ob -

mf

*Ка. **

T. T. *Mascha (erregt)*
Маша (восторженно)

- чутъ! Да правда, хоть фран - цузъ, а надобно ска - зать - не трусь! Ни -
- wohl Franzose von Ge - blüt, So hat er doch kein feig Gemüth! Wer

f

*Ка. * Ка. * Ка. * Ка. * Ка. * Ка. **

Allegro (♩ = 144)

M. M. *V*

- кто съ ду - шо - ю бла - го - род - ной не
- nehmt und von ed - lem Den - ken, ent -

Allegro (♩ = 144)

p *mf*

*Ка. * Ка. * Ка. * Ка. * Ка. **

M.
M.

дасть се - бя въ шу - ты ря - дить! отъ у - ни - же - нья духъ сво -
wür - digt sich zur Pos - se nicht Ein frei - er Geist lässt sich nicht

cresc. *p*

fu. * *fu.* *

M.
M.

- бод - ный се - бя съ - мь - етъ за - щи -
krän - ken, sein Men - schen - recht er stolz ver -

cresc. *dim.*

fu. *

M.
M.

- тить!
- ficht!
 Дубровскій. (про себя)
Dubrowsky. (für sich)
Trojekuroff.
 Троекуровъ.

Что съ ней? *Sieh doch!* ка - ка - я страсть, ка -
Die Lei - den - schaft, die

Fürst *Ужъ я - ти бабъ - и у - вле -*
Князь. Es setzt die Wei - ber in Er -

О - го! *ка - ко - е стран - но - е вос - хи -*
0 - ho! Wie setzt Sie plötz - lich so in Er -

f *mf*

fu. *

(про себя) (*für sich*)

f

М.
М.
Ка - кой вое - торгъ, ка - ко - е
Was ficht mich an?! Welch neu - e

Д.
Д.
- ко - е вос - хи - ще - нье!
kef - ti - ge Be - we - gung!

Т.
Т.
- че - нья! пус - такъ нич - тож - ный,
re - gung! Ein je - der Tand im

К.
Ф.
- ще - нье въ васъ вы - зы - ва - етъ
re - gung, Solch lee - rer Tand im

*Ка * Ка * Ка **

(pag. 208.)

М.
М.
но - во - е вол - не - нье ки - пить во мнѣ, ту -
mäch - ti - ge Be - we - gung ver - wirrt mein Hirn, im

Д.
Д.
Ка - кимъ ог - немъ блис -
In stol - zet Feu - er

Т.
Т.
вся - ки вадоръ ча - ру - етъ умъ, ту -
Au - gen - blick! Wie glüht die Wan - gen

К.
Ф.
и - тотъ вадоръ? Не - у - жи а - то при - клю -
Au - gen - blick? Wie kann solch Scherzbie Ue - ber -

(pag. 208.)

*Ка * Ка * Ка **

M.
M. *flort* - ма нить взоръ? У - жель?... о, страш - во -
den Blick? Viel - leicht? O, ah - nungs -

D.
D. *glänzt* - та етъ взоръ! У - жель?... о, чуд - но - е со -
ihr Blick! Viel - leicht? O, ah - nungs - vol - le

T.
T. - ма нить взоръ, при - во - дить женщинъ въ вос - хи -
glänzt ihr Blick! Wie deu - te ich mir die Be -

K.
F. - че - нье за - ста - ви - ло блис -
le - gung nur trü - ben Jh - ren

M.
M. *vol* - е сом - нѣ - нье! про - мв - не -
le Re - gung! *f* Ent - schei - det

D.
D. - мнѣ - нье! о - на мо - я?... Ка -
Re - gung! *f* Sie wä - re mein? O

T.
T. - ще - нье!
we - gung?

K.
F. - тать вашъ взоръ?
rei nen Blick?

M.
- сень мой при - го - воръ?... Объ - я - та -
jetzt sich mein Ge - schick? Ich fühl's, es

D.
- кой у - коръ звучалъ въ е - я по - ры - въ
höch - stes Glück! Vielleicht... o ah - nungsvol - le

T.
Бо - юсь я, что въ по - ры - въ
Ich für - chte, dass in wil - dem

K.
Бо - юсь я, что въ по -
Mich fasst ein ah - nungs -

M.
- я по - ры - вомъ страст - нымъ
für - ben sich die Wan - gen,

D.
страст - номъ! Она мо - я! Ка - кой у - коръ зву -
Re - dung! sie wü - re mein? O höch - stes Glück! In

T.
страст - номъ ки - пу - чей, мо - ло - дой, ки - пу - чей,
Dran - ge er - re - get ward ihr jun - ges Blut, er -

K.
- ры - въ страст - номъ
vol - les Wan - gen,

M. M. *Я Ver -*

Д. Д. - чашь въе я по - ры - въ страстномъ,
ih ret schmer zeus - vol - len Ban - gen

Т. Т. МОЛОДОЙ кро - ви за - бу - ше - ва - ло
re - get ward ihr Blut, Als ob ihr Her - ze

К. К. ки - пу - чей, мо - ло - дой кро - ви за - бу - ше - ва - ло
als ob er regt ihr jun ges Blut, als ob ihr Herz - chen

*Род. * Род. **

M. M. чув - ству - ю въ кро - ви мо - ей за - бу - ше - ва - ло пы - ломъ
räth risch kocht in mir das Blut, als wär in Flam - men auf - ge -

Д. Д. какъ буд - то въ МОЛОДОЙ кро - ви за - бу - ше - ва - ло
ver - räth sich ihr er - reg - tes Blut, Es glü - hen ih - re

Т. Т. пы - ломъ власт - нымъ вол - не - нье
wär im fan - gen von er - ster

К. К. пы - ломъ власт - нымъ вол - не - нье
wär im fan - gen von jung - fräu -

росо а росо

*Род. * Род. **

M.
M.
D.
D.
T.
T.
K.
F.

власт - вымъ вол - не - ные пла - мен - ной люб - ви!
- gan - gen mein Herz, er füllt von Lie - bes - gluth!

пы - ломъ властнымъ вол - не - ные дѣвствен - ной, е - я любви!
keu - schen Wan - gen in jung - frau - li - cher ers - ter Lie - bes - gluth!

пер - во - е дѣв - ствен - ной люб - ви!
jung - frau - li - cher Lie - bes - gluth!

пер - во - е дѣв - ствен - ной люб - ви!
- li - cher ge - walt - ger Lie - bes - gluth!

cresc.

M.
M.
D.
D.
T.
T.
K.
F.

Ка - кой вос - торгъ, ка - ко - е
Was sicht mich an? welch neu - e

Ка - ка - я страсть, ка -
Die Lei - den - schaft, welch

Ужъ а - ти бабъ - и у - ве -
Es setzt die Wei - ber in Er -

Ка - ко - е стран - но - е вос - хи -
Wie setzt Sie plötz - lich so in Er -

cresc.

ff

Pa. * *Pa.* *

M.
M.
но - во - е во - ле не - нье ки - питъ во мнѣ, не
mäch - ti - ge Be - we - gung ver - wirrt mein Hirn, ist -

D.
D.
- ко - е вос - хи - ще - нье! ка - кимъ от - немъ е -
kef - ti - ge Be - we - gung! In stol - zet, ed - lek

T.
T.
- че - нья! Пус - такъ нич - тож - ный,
- re - gung ein je - der Tand ist

K.
F.
- ше - нье въ ней вы - зы - ва - етъ
- re - gung solch lee - rer Tand ist

Ред. * Ред. * Ред. * Ред. *

M.
M.
- воль - но взоръ ту - ма - нить? У - жель?.. о,
flo - ret mir den Blick? Viel - leicht? o

D.
D.
- я блис - та - етъ взоръ! У - жель?.. о, чуд - но
Feu - er glänzt ihr Blick! Viel - leicht? o ah - nungs -

T.
T.
вся - кий вздоръ ча - ру - етъ умъ, ту -
Au - gen - blick! Es glüht die Wan - gen

K.
F.
а - толь вздоръ! Не - у - жли а - то при - каю -
Au - gen - blick! Wie kann solch Scherz bei Ue - ber -

Ред. * Ред. * Ред. * Ред. *

M.
M.

страш - но - е сом - нѣ нье! про - из - не - сень
ak - nungs - vol - le Re - gung! Ent - schei - det jetzt

D.
D.

- е сом - нѣ - нье! о - на мо - я?... Ка -
- vol - le Re - gung! Sie wä - re mein? O

T.
T.

- ма - нить ваоръ, при - во - дить жен - щинъ
glänzt ihr Blick! Wie deu - te ich mir

K.
F.

- че - нье за - ста - ви - ло блес -
- le - gung nur trü - ben Jh - ren

M.
M.

мой при - го - воръ?... Объ - я - та - я по - ры - вомъ
sich mein Ge - schick? Ich fühl's, es für - ben sich die

D.
D.

- кой у - коръ зву - чаль въ е - я по - ры - вѣ
wel - ches Glück! In ih - rem schmer - zens - vol - len

T.
T.

въвос - хи - ще - нье! Бо - юсь я, что въ по - ры - вѣ
die Be - we - gung! Ich fürch - te, dass in wil - dem

K.
F.

- тать е - я ваоръ? Бо - юсь я, что въ по - ры - вѣ
rei - nen Blick? Mich fasst ein ah - nungs - vol - les

Ред. * Ред. * Ред. * Ред. *

M.
M.
D.
T.
K.
F.

страст - - нымъ, я чув - ству - ю въ мо - ей кро -
Was - - gen, Ver - rath - risch kocht in mir das

страст - - номъ, какъ буд - то въ мо - ло - дой кро -
Was - - gen, ver - rath sich ihr er - reg - tes

страст - - номъ ки - пу - чей, мо - ло - дой кро -
Dran ge er - re - get ward ihr jun - ges

страст - - номъ ки - пу - чей, мо - ло - дой кро -
Was gen, als ob er - regt ihr jun - ges

*Ad. * Ad. **

M.
M.
D.
T.
K.
F.

- ви:
Blut!

- ви
Blut!

за - бу - ше - ва - ло, раз - го -
Es glü - hen an - muths - voll die -

- ви
Blut!

за - бу - ше - ва - ло -
Als ob ihr Her - se

- ви
Blut!

за - бу - ше - ва - ло
Als ob ihr Herz - chen

*Ad. * Ad. **

M.
M.

f

за - бу - ше - ва - ло, раа - го -
 Als wär in kel - len Flam - men

Д.
D.

- рѣ - лось пы - ломъ власт - нымъ вол - не - нье дѣв - ствен -
 ken - schen hol - den Wän - gen in jung - frau - li - cher

Т.
T.

пы - ломъ власт -
 wär um fan -

К.
F.

пы - ломъ власт -
 wär um fan .

P.W. * P.W. *

M.
M.

- рѣ - лось пы - ломъ власт - нымъ вол - не - нье
 plötz - lich auf - ge - gan - gen mein Herz, er

Д.
D.

- вой е - я люб - ви! За - бу - ше - ва - ло
 er - ster Lie - bes - glut! Es glü - hen ich - re -

Т.
T.

- нымъ вол - не нье
 - gen von jung - frau -

К.
F.

- нымъ, за - бу - ше - ва - ло пы - ломъ
 - gen, als ob ihr Herz - chen wär um -

P.W. * P.W. * P.W. *

M. M.
D. D.
T. T.
K. F.

пла - мен - ной мо - ей лю -
- full - von heil - ger Lie - bes -

пы - ломъ властнымъ вол - не - нье дѣв - ствен - ной е - я люб -
- schen Wan - gen in jung - frau - li - cher er - ster Lie - bes -

пер - во - е дѣвствен - ной е - я люб -
- li - cher er - ster Lie - bes -

власт - нымъ вол - не - нье пер - во - е дѣвствен - ной е - я люб -
- fan - gen von er - ster, mäch - ti - ger jung - frau - li - cher Lie - bes -

M. M.
D. D.
T. T.
K. F.

- ви! - glück!
- ви! - glück!
- ви! - glück!
- ви! - glück!

Для окончанія квартета. *poco rit.*
für den Schluss des Quartetts
dim. e poco rit.

Князь. *Fürst.*

Moderato. (come sopra) (♩=80)

Убить мед-вѣ - дя не за - слу-га, не под-вигъ хо-ро-шо стрѣ -
Den Bären töd - ten ist Verdienst nicht, gut schießen kei - ne Hel - den -

Moderato. (come sopra) (♩=80)

Dubrowsky. (für sich)
Дубровский. (про себя)

У - же не вѣро - ли ли су - пруга, лю -
Hätt er zu frei - en sie die Absicht Sie

- лять.
- that.

А. Д. - беа - ный, хо - чешь ты пред - стать?
wäre für den Geck zu Schad!

Trojekuroff.
Траекуровъ.

Спой, Ма - ша, кня - зю на про - ща - нье
Hör, Ma - scha, singt dem Gast zu Eh - ren

Маша. *Mascha.*

R

(указываетъ на Дубровскаго)
(weist auf Dubrowsky) Но князь не выражалъ же-ла-нья.
Der Fürst trägt darnach kein Be-geh-ren.

Т. Т. вотъ сънимъ ка-кой ви-будь ду-ать.
noch ein Du-ett, be-vor er geht!

Fürst.
Князь.

При васъ во мнѣ же-ла-нья нѣтъ... Я рабъ во-
Be-geh-ren, welch ein har-tes Wort! Als Sklav ge-

К. Т. - лѣ ній вла-сте-ли-на... я жрецъ... а вы мо-я бо-ги-ня!
-hor-chen möchte ich Ih-nen, als Prie-ster meiner Göttin die-nen!

ДУЭТЪ.
DUETT.

Trojekuroff lacht. Der Fürst verbeugt sich ehrerbietig vor Mascha. Mascha geht zu Dubrowsky, sagt ihm etwas; dieser setzt sich an das Spinett und präjudirt.
Троєкуровъ смѣется. Князь почтительно кланяется. Маша идетъ къ Дубровскому, что-то говоритъ ему. Онъ садится и прелюдируетъ,

Moderato. (♩=80)

p *cresc.* *f* *dim.*

♭ * ♭ * ♭ * ♭ * ♭ * ♭ *

(Фортепиано на сценѣ) (Fortepiano auf der Bühne)

f string. *f*

♭ * ♭ * ♭ * ♭ *

Più moderato. (♩=69)

затѣмъ поетъ. Маша. Mascha.

a tempo *p* *mf* *dim.* *p*

Ne ja -
*) Никог -

Più moderato. (♩=69)

♭ * ♭ * ♭ * ♭ * ♭ *

M. M.

mais la voir, ni Pen - ten - dre,
- да не ви - дѣть, не слы - шать,
Дубровскій. Dubrowsky.

Ne ja - mais tout haut la pom -
Ни ког - да не смѣть на - вы -

♭ * ♭ * ♭ * ♭ *

*)Переводъ исключительно для концертнаго, но отнюдь не для сценческаго исполненія.

M. *cresc.*
 Mais, fi - dè - le, tou - jours l'at - ten - dre,
 Но всег - да е - е ждать и вѣр - но.

D.
 - мер;
 - вать, Tou -
 всег -

cresc.

ℳ. * ℳ. * ℳ. * ℳ. * ℳ. *

M.
 Ou - vrir les bras et las d'at -
 От - крывъ объ - ять - я, ждать на -

D.
 - jours, tou - jours l'ai - mer...
 - да, всег - да лю - бить!
 Ou vrir les bras et
 Открывъ объять - я,

dim.

dim. *p* *p*

ℳ. * ℳ. * ℳ. * ℳ. *

M.
 - ten - dre sur le ne - ant les re - fer - mer, Mais en -
 - прас - но и ни - ко - го не об - ни - мать, но от -

D.
 las d'at - ten - dre sur le ne - ant les re - fer - mer, Mais en -
 ждать на - прас - но и ни - ко - го не об - ни - мать, но от -

dim. *f*

cresc. *dim.* *cresc.*

ℳ. * ℳ... * ℳ. * ℳ. * ℳ. * ℳ. * ℳ. *

M.
M.
D.
D.

f *f* *f*

espress.

f *dim.* *p*

core tou - jours les lui ten - dre, tou - jours, tou - jours l'ai -
 - кривъ ихъ сно - ва, все так - же всег - да, всег - да лю -

core tou - jours les lui ten - dre, tou - jours, tou - jours l'ai -
 - кривъ ихъ сно - ва, все так - же всег - да, всег - да лю -

*La. * La. * La. * La. * La. * La. **

M.
M.
D.
D.

- мер...
- бить...

- мер...
- бить...

string.

f *f*

*La. * La. * La. * La. **

M.
M.
D.
D.

Più mosso

mf *appassionato*

a tempo

Più mosso

Ah! ne pou - voir que les lui
 Ах! толь - ко ру - ки про - сти -

Più mosso

3 3 3 3 3 3 3 3

*La. * La. * La. * La. **

M.
M. Ah! ne pouvoit que les lui ten dre
Ах! толь-ко ру-ки про-сти-ра я,

D.
ten dre Et dans les pleurs se con-su-
-ра - я, въ сле-захъ го-рю - чихъ из-вы-

f

mf

Ad. * *Ad.* *

M.
M. Et dans les pleurs se con-su-mer, Mais ces pleurs, tou-
въ сле-захъ го-рю-чихъ из-ны-вать! Но и сле-зы

D.
-mer! Mais ces pleurs, tou-
-вать! Но я сле-зы

molto rit.
molto espress.

f

molto rit.

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

M.
M. - jours les ré-pan-dre, tou-jours,
вѣч-но ро-ня-я, всег-да,

D.
- jours les ré-pan-dre, tou-jours,
вѣч-но ро-ня-я, всег-да,

f

f *p*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

Tempo I.

M.
M. *p*
tou-jours l'ai-mer!
всег-да лю-бить!

D.
D. *p*
tou-jours l'ai-mer!
всег-да лю-бить!

mf *p* *f* *string.*
1. 2. 3.
* * * * *

M.
M.

D.
D.

a tempo *f* *p* *espressivo* *f*
* * * * *

M. *rit.* *a tempo*
Ne ja-mais la voir, ni l'en-ten-dre,
Ни-ког-да не ви-дѣть, не слы-шать,

D. *rit.*
Ne ja-
Ни-ког-

rit. *a tempo* *p* *cresc.*
* * * * *

M.
M. Mais d'un a-mour toujours, toujours plus
но съ кажды́мъ днѣмъ все глубже и въж-

D.
D. - mais tout haut la nommer, Mais d'un a-mour tou-
- да не смѣть на-зывать, но съ кажды́мъ днѣмъ всег-

dim. *p* *cresc.* *f*

Ка. * Ка. * Ка. * Ка. * Ка. * Ка. * Ка. * Ка. *

M.
M. ten-dre, tou-jours, tou-jours l'ai-
- нѣ - е е - е всег - да лю-

D.
D. - jours plus ten-dre, tou-jours, tou jours l'ai-
- да нѣж-нѣ е - е всег - да лю-

mf *mf* *p* *lunga*

Ка. * Ка. * Ка. * Ка. * Ка. * Ка. *

M.
M. - mer!
- бить!

D.
D. - mer!
- бить!

string. *f*

Ка. * Ка. * Ка. *

rit *p* *p*

Ка. * Ка. * Ка. *

Moderato. (♩=80) (Der Fürst applaudirt nur Mascha)
(mit einem Seitenblick auf Dubrowsky)

КНЯЗЬ.
FÜRST.

Bra - vo, bra - vo! Хоть не люб - лю я
Bra - va, bra - va! Zwar bin ich Feind se -

Moderato. (♩=80)

Piano.

К.
F.

в той му - зы - ки пе - ча - ли... мы въ ста - ри - ну не то пѣ - ва - ли...
riöser Lie - der und her - ö - ser... Zu uns - rer Zeit sang man gracïö - ser!

mf

Трожекuroff.
Троекуровъ.

А я васъ на сло - вѣ ловлю. Князь, спойте что ни - будь намъ са - ми,
Da sin - gen Sie uns, lie - ber Freund, selbst ei - nes Ih - rer al - ten Lie - der.

Fürst.
Князь.

Нѣтъ, поздно, позд - но, мнѣ по - ра... вѣдь ъ - хать на - доб - но лѣ -
Ach lei - der gönnt mirs nicht die Zeit... Es sinkt schon nächtlich grau Ge -

mf

Mascha. (verächtlich) *Fürst.*
 Маша. (съ презрѣньемъ) Князь.

К. Ф.

-са-ми, тамъ есть о-пас-на-я го-ра. А вы бо-и-тесь? Нѣтъ, ни-
 -fieder, Ge-fähr-lich ist mein Weg und weit. Sie haben Furcht wohl? Welch Ge-

cresc. *f.*

Ка. *

Mascha erschrickt bei dem Namen Dubrowsky D. Fürst
 (Маша задрагиваетъ при имени Дубровскаго. Князь

К. Ф.

-сколь-ко... Ду-бровскій, го-во-рятъ, ис-чезъ. Ну, по-па-дись мнѣ,
 dan-ke! Du-browsky auch ver-liess den Wald. Komm Du mir ein-stens

Дубровскій. (про себя)
Dubr. (für sich)

f. *dim.*

Ка. *

küsst ihr die Hand) *Trojekuroff.*
 цѣлуетъ ей руку) Троекуровъ.

Д. Д.

кня-же, толь-ко! Ко-му при-я-те-нь ночь-ю лѣсть! Я не пу-
 in die Pran-ke! Wer gäb sich gern ihm in Ge-walt! Ich las-se

p.

Ка. *

Т. Т.

-шу васъ въ а-ту по-ру безъ про-во-жа-тыхъ и лю-дей. Ска-
 Sie von mei-ner Schwellen zu spä-ter Stund nicht ohn Ge-leit. Sag

cresc.

Ка. *

(zeigt auf Dubrowsky)

Дубровскій.

T. жи ка, Ма - ша, гу - вер - не - ру, что - бь по - да - ва - ли ло - ша - дей. Мнѣ
 Mascha dem, er soll be - stel - len, - dass das Ge - spann sogleich be - reit! Er

♩ (aufgebracht für sich) (вспыхивая, про себя) *

♩

B (приходить въ себя, увидя подходящую къ нему Машу.)

D. смѣть при - ка - зы - вать!... Er bemisstert sich, als er Mascha auf sich zukommen sieht.
 wagt mir zu be - fehn! *espressivo*

dim.

p *♩* *

Послѣ объясненія Маша Дубровскій почтительно кланяется и уходитъ)

Nachdem Mascha ihren Auftrag übergeben, früsst Dubr. ehrerbietig und geht ab.)

espressivo

Mascha (zum Fürsten)

Маша (Гнѣзю)

rit.

Te - перь вы бу - до - те по - кой - ны, So ist ge - wiss nun wohl zer - ron - nen,
rit.

dim. *♩* *

♩

M. васъ ни раз - бой - ни - ки, ни тьма пу - гать не бу - дуть.
 die Furcht vor Wal - des finst - rer Macht und Räu - ber - schaa - ren.

Più mosso. (♩=100)

C Князь. Fürst.

Въ пол - - день зной - - ный пре - о - бра - зит - - ся
Hel le Son - - nen wird je - der Stern in

Più mosso (♩=100)

p

K. F.

ночь са - ма отъ од - но - го вос - по - ми - на - нья та -
dunk - - ler Nacht durch ei - nen ein - zi - gen Ge - dan - ken an

espress.

mf

K. F.

кой чу - де - сной кра - со - ты! Гдѣ
Ich - - re kol - de Lieb - lich - keit! Vor

K. F.

о - - бразъ вашъ, тамъ нѣтъ стра - да - - нья, нѣтъ
Ich - - rem Göt - ter - bild ver - san - - ken die

K.
F.

стра - - ха, ало - бы, том - но - ты, тамъ
Schre - - cken in Ver - ges - sen - heit und

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

K.
F.

все, да, все од - - но о - ча - ро - ва - нье лу -
Zau - - ber - won - nen wer - den mich um schwan - ken in

Ad. * *Ad.* *

K.
F.

- чей бо - же - - ствен - ной мо - ей меч -
träu - - me - ri - - scher Se - - lig -

f

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

D
(küsst Mascha's Hand)
(цѣлуетъ руку Машы)

K.
F.

- Ты
- keit!

Più moderato. (♩ = 80)

f

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

Meno mosso. (♩ = 69)

Троекуровъ. *Trojekuroff.**a tempo*

Най-дя-те нын-че мо-ло-до-го, что такъ у-мѣль бы вамъ ска-
Von un-sern Herrn in heut-gen Ta-gen wär nicht ein Einz-ger so ga-

Meno mosso. (♩ = 69)

(zum Fürsten)

(къ князю)

(geht zu Mascha)

(уходя Машѣ)

-зять! За васъ ихъ сто нельзя от-дать!
-lant! Nicht hundert hielten Ih-nen Stand!

Будь здѣсь, вернусь сказать два
Bleib hier, ich hab Dir was zu

(geht mit dem Fürsten ab)

(уходитъ вмѣстѣ съ княземъ)

SCENE III.

СЦЕНА III.

Mascha.

Маша.

сло-ва.
sa-gen.

Что мо-жетъ я-то зна-чить?
Was soll das nur be-deu-ten?

Что хо-четъ мнѣ о-тець ска-зять?
und was er-öff-net er mir noch?

Какъ серд-це сжа-лось!
Mein Herz er-be-bet!

M.
M.

Бо-же! какъ буд-то бы пред-чув-стви-е пе-ча-ли мо-е-я то-
Schrecklich! Ein Vor-ge-fühl von na-her Un-heil mar-tert die See-le

cresc. *p* *cresc.*

M.
M.

-мать!... Ед-ва я-вил-ся князь, во-
mir! Wollt' et-wa gar der Fürst, nicht

p *espressivo*

Ка. *

M.
M.

-кругъ все мрач-но, страш-но ста-ло... Е-го сло-ва я
wa-ge ich dies aus-zu-den-ken. Sein Wort und Blick ver-

Ка. * Ка. *

M.
M.

(sie wird nachdenklich)
(задумывается)

взглядъ не-добро-е су-леть!...
hie-ssen wahrlich Gu-tes nicht!

F *molto cresc.* *f*

Ка. * Ка. *

M.
M.

rit.

„Ne ja -

rit.

dim.

M.
M.

Moderato. (come sopra.) (♩=69)

cresc.

dim.

mais la voir, ni l'en - ten - dre, ne ja - mais tout haut la nom -

Moderato. (come sopra) (♩=69)

p

cresc.

dim.

ℳ. * ℳ. * ℳ. * ℳ. * ℳ. *

M.
M.

mf

- mer, mais d'un a - mour toujours, toujours plus ten - dre, tou -

p cresc.

mf

espress.

dim.

ℳ. * ℳ. * ℳ. * ℳ. * ℳ. * ℳ. * ℳ. *

M.
M.

- jours, tou - jours l'ai - mer!..“

p

mf

p

pp

(mehr (see

Какъ Sein

ℳ. * ℳ. * ℳ. * ℳ.

und mehr hingerissen)
болѣе и болѣе увлекаясь)

M. M. *poco* *a*

том-ны, вкрадчи-вы е-го сло-ва и рѣ-чи! как-имъ ог-
Wort, so weich und warm die Seele mir ergreift! Sein Aug in

* *Ca.*

M. M. *poco string.* *cresc.*

-немъ го-рять гла-за при каж-дой встрѣ-чѣ!... что нуж-ды
Feu-er loht, wenn mei-nen Blick es strei-fet! Zwar ist er

* *Ca.* *

M. M.

мнѣ, что онъ не зна-тень... Онъ такъ кра-сивъ, я
nicht von Rang und Stan-de, doch weicht er nicht den

f *espress.*

Ca. * *Ca.* * *Ca.* * *Ca.* *

M. M.

храбръ, и ста-тень!...
Besten im Lan-de!

f *acceler.*

Ca. * *Ca.* * *Ca.* * *Ca.* * *Ca.* *

№ 16. ДУЭТЪ И СЦЕНА.

DUETT U. SCENE.

SCENE IV. Trojekuroff tritt auf, Mascha erschrickt heftig bei seinem Anblick.

СЦЕНА IV. Входит Троекуровъ; Маша, замѣтивъ отца, сильно смущена.

Allegro moderato. (♩=100)

ТРОЕКУРОВЪ.

TROJEKUROFF.

Piano.

Allegro moderato. (♩=100)

T. Più moderato. (♩=80)

T.

По - слу - шай,
Ma - rie - chen!Ма - шень - ка, мнѣ на - до те -
Hör al - so, ich kün - de Dir

Più moderato. (♩=80)

T.

T.

- бѣ про но - вость со - общить. Ты бу - дешь ей, на - дѣ - юсь, о - чень
ei - ne wicht' - ge Neu - ig - keit, ich sof - fe, dass erfreut ich drob Dich*p*
(nach einer kleinen Pause)
(послѣ небольшой паузы)

T.

T.

ра - да...
fin - de!*pp**mf*

Н

T. *mf* Со - го - дня князь мнѣ сдѣ - лалъ честь просить тво - ей ру -
Der Fürst er - zeig - te mir die Ehr; bat heut um Dei - ne

p *mf* *p* *mf*

Ca. * *Ca.* *

(*Mascha erbebt, tritt zu ihm*)
 (Маша трепещущая встаетъ)

T. *mf* *cresc.* *f* *p*

-ки... Мол - чи по - ка... знай, я со -
Hand! So schweige doch! Ich bin's zu -

p

T. *dim.*

-ла - сень. Ко - неч - но, сра - зу ты дол - жна быть глубоко по - ра - же -
- frie - den. Des Fürs - ten An - trag und Entschluss Dich freilich ü - ber - ra - schen

Ca. *

T. *mf* *espressivo*

-на, но вду - мавшись пой - мешь, что я - тотъ бракъ пре -
muss. Doch bei Vernunft preisst Du das Glück, das Dir be -

Ca. * *Ca.* * *Ca.* * *Ca.* *

T. T.

-кра_сень. Князь,пра_вда, ста_ро - вать. За то у_мень, бо -
schie - den. Jung ist er nicht, doch klug und Geld hat er ge -

℄ ** ℄ * ℄ * ℄*

T. T.

- гать, лю_бе_зень,миль и об_ра - зо_вань, къ то - мужъ то -
- lug, galant und köch - stem Stamm - sprossen, und dann zum

f *mf*

℄ ** ℄ * ℄ * ℄*

T. T.

- бой до вель_зя о_ча_ро_вань и бу_детъ чуд - ный,нѣжныймужъ!
Wahn - sinn ganz in Dich verschossen! Welch I - de - al von E - hemann!

f *cresc.* *f*

℄ ** ℄ * ℄ * ℄*

(Pause)
 (Пауза)

T. T.

Ну, что же ты не от_вѣ_ча_ешь?...
Was - halb ver_harrst Du so in Schweigen?

p *p*

(Pause)
(Пауза)

T. T.

А Du впро-чемъ ты от-лич-но зна-ешь, что воз-ра-
wirst Dich mir ge-ker-sam zei-gen, und wirst er-

К Mascha. (zaghast)
Маша. (робко)

T. T.

- же - ний не по-тер - плю я!... О, па-пень-ка! е -
-fü-len die Kindes - pflicht! Ge - rech-ter Gott! Ich

espressivo

Троjekuroff.
Троекуровъ.

M. M.

- го я не лю-блю... Э, вадоръ ка-кой! Не лю-бишь вы - вѣ,
lie - be ihn ja nicht. Ach! dum - mer Schnack! Glaub mir, Du wirst ihn

mf

Mascha
Маша. *string.*

T. T.

по-лю-бишь, съ-лавшись кня-ги-ней! Нѣтъ, па-пенька, нѣтъ, ни ког-
schon lie-ben, wenn Du erst Frau Fürs-tin. O fürchter-li-che Forde-

mf *p* *cresc. e string.*

M.
M.

-да! Нѣтъ! нѣтъ! в-го не по-люб-лю я! По-ду-май-те,
-rung! Nein! Nein! Ich werd ikh niemals lie-ben. Ich bin für ihn

M.
M.

L *sostenuto*

я мо-ло-да... у-же-ли со-вѣ-стью гор-
doch viel zu jung. Wird Han-del denn mit mir ge-

dim. *p*

ℳ. * ℳ. *

M.
M.

-гу-я, къ суп-ру-гу ало бо-ю го-ря, я дол-жна со-
-rie-ben? Soll ich im Zorn und Hasse gar schwören Mein eid

cresc.

ℳ. * ℳ. * ℳ. * ℳ. *

M.
M.

-дгать у ая-та-ря? На что мнѣ
ikh am At-tar? Was soll mir

dim. *p* *f* *p* *espress.*

ℳ. * ℳ. *

L'istesso tempo. (♩=♩)

M.
M.

знат - вость и по - четъ? Не призна - ю власть бо - гат - ства
Reich - thum, Prunk und Pracht? Ich trachte nicht nach Ehr' und

L'istesso tempo. (♩=♩)

M.
M.

я! Ме - ня мо - гу - - ще ство гне - тетъ! На что мнѣ
Macht! Vor solchem fal - - schen Glück mir grant! Mir würde

rit. *a tempo risoluto*

rit. *a tempo*

p

M.
M.

рос - кошь? Нѣтъ въ ней счастъ - я... Князь не - на -
Glanz und Für - sten - wür - de zu un - er -

cresc. *dim.* *p*

ca. *

M.
M.

-ви - стень всегда мнѣ бу - деть и какъ не - вѣс - ть и же -
- träg - li - cher Last und Bür - de! Nie werd Ge - mahl ich ihm noch

f *dim.*

ca. *

Più mosso. (♩ = 100)
М Троекуровъ. *Trojekuroff.*

М.
 М.
 - вѣ! Пис - ты - е дѣ - ви - чьи при - пѣ - вы! слы - ха - ли
Braut! Die al - te ab - ge - draschne Lei - er! Sie drang schon

Più mosso. (♩ = 100)

М.
 М.
 мы ихъ сот - ня разъ! По - ка не вы - шли за - мужъ, вы
oft an un - ser Ohr! So lan - ge Ihr nicht prangt in

М.
 М.
 всѣ *Kranz* вѣ же сто - кос - ти от - цов - ской ко -
und Schleier, werft den El tern Ihr

poco rit.

М.
 М.
 - ри - те насъ!
Här - te vor!

Moderato. (♩ = 80)
 (Dubrowsky erscheint unbemerkt im Hintergrunde)
 (Въ глубинѣ сцены появляется незамѣтно Дубровскій)

T.
T.

До-воль-но! я ска-залъ, пусть такъ и
Du kennst jetzt mei-nen Wil-len. Da-bei

pp

(Trojekuroff will abgehen. Mascha wirft, sich ihm zu Füßen und hält ihn zurück)
 (Троекуровъ хочетъ уйти. Маша бросается на колѣни и не пускаетъ его)

T.
T.

бу-детъ!
bleibt est!

f string.

N Moderato. (♩ = 80)
 Маша.

Mascha. Нѣтъ! Нѣтъ, о-тецъ, мо-лю, ме-ня по-
Nein! Nicht fort! Sie wer-den nicht so

Moderato. (♩ = 80)

f f f f espress.

M.
M.

слу-шай-те! всѣмъ вамъ свя-тымъ я васъ у-мо-
grau-sam sein! O Va-ter, ha-ben Sie doch Er-

f f f f

M. M.

- ля - ю! О, ба - тюшка! род -
 - бар - мен! О Ва - тер! Ge -

M. M.

- ной мой! ми - лый!.. сжаль - тесь!.. сжаль - тесь!..
 - lieb - ter! Bes - ter! Gna - de! Gna - de!

Trojekuraff.
 Троекурова

(освобождает руку и идет к двери.)
 (Er entreißt ihr seine Hand und geht zur Thür)

О - ставь ме - ня и дай уй - ти!
 Ver - scho - ne mich und lass mich gehn!
 string.

molto cresc.

(Маша порывисто встает и загораживает дорогу.)
 (Mascha springt auf und verwehrt ihm den Ausgang)

Tempo I.
 Маша. Mascha.

Tempo I.

Я не пу -
 Nein, nicht von

M.
M.
- шу вась! я на все го -
kin nen! Soust wird Sie's ge -

M.
M.
- го ва! стои ре! Ты
- ren en! ta - ter! Du

Trojekuroff.
Троекуровъ.

T.
T.
смѣ - ешь у - гро - жать!
wagst es mir zu drohn?!

Маша. Mascha.

Да! смѣ - ю!
Ich wag' es!

M.
M.
знай - те же: же -
No - ren Sie! Zur

P Allegro moderato. (♩=112)

M.
M.
- но ю кня - зя не бу - ду! до - чер - ний долъгъ
- Б he lass ich nicht xwin-gen. Dies Op - fer werd'

M.
M.
свой по - за - бу - ду, отъ васъ маъ до - ма у - бѣ - гу,
ich nie - mals brin-gen! Ich flie - he vor Ih - rer Ge - walt!

M.
M.
уй - ду по - стричься въ мо - на - стырь, и е - сли такъ я вамъ по -
Er fleh im Klos - ter Aufent - halt. Und wenn ich Jh - nen so ent -

p poco a poco *cresc.*

M.
M.
- сты - ла, мо - ня спа - сѣть отъ васъ мо -
- гап - ген, Wird freundlich mich das Grab im -

M.
M.

- ги - ла!
- fan - gen!

ff

Род. * *Род.* * *Род.* * *Род.* *

Trojekuroff
Троекуровъ.

Ты о - бая - у - мь - ла!...
Du bist von Sin - nen ganz!

Т.
Т.

за - бы - ла, кто я!
Und sehr ver - mes - sen!

такъ я те - бя за -
Das werd' ich nim - mer

f

Т.
Т.

- став - лю вспо - мнить!
Dir ver - ges - sen!

(Отталкиваетъ дочь, которая въ рыданіяхъ падаетъ на диванъ близъ огня)
(Er schleudert sie zurück, sie sinkt schluchzend auf den Divan am Fenster.)

ff

*

Più moderato. (♩ = 80)

T.
T.

Знай же: ты зав - тра не - вѣс - той бу - дешь кня - зя!
Des halb schon mor - gen ver - lob ich Dich dem Für - sten!

sf. *sf.*

Tempo I. (♩ = 112)

(Троек. гнѣвно уходятъ) (*Trojekuroff geht zornig ab*)

СЦЕНА V.

SCENE V. (Мама одна) (*Mascha allein*)

R^b

f *sf*

f espressivo

Мама. *Mascha.*

какъ я о-ди-во - ка!...
Gott, hab Du Er-bar - men!

p

rit.

M.
M.

О, какъ я не-счаст - на!
Gott, hilf mir Ar - men!

rit. *p*

Dubrowsky. (h.d. Scene am Fenster) **Moderato.** (♩ = 69)
 Дубровский. (за сценой у окна)

(Mascha horcht auf)
 (Маша прислушивается)

dim. *V*

„Ne ja - mais la voir, ni l'en - ten - dre, Ne ja -

Moderato. (♩ = 69)

rit. *p* *cresc.*

A. D. *dim.* *f*

- mais tout haut la nom_mer, Mais d'un a_mour, toujours, toujours plus

dim. *p* *cresc.* *mf*

A. D. *f* *P* *lunga*

ten - dre, tou - jours, tou - jours l'ai -

espress. *mf* *mf* *p* *pp*

dim. *mf* *p* *pp*

Listesso tempo.

(Въ окно падаетъ камень, обернутый въ записку и дрѣты)

Durch das Fenster fällt ein Zettel mit Blumen, beschwert durch einen Stein.

NB Маша. Mascha.

A. D. *f* *pp* *p*

- mer !.. (Пауза) (Pause) Что а - то? за - исе - ка?
 Was soll dass? Ein Zet - tel?

Listesso tempo.

Più mosso. (♩ = 100)

(Маша читаетъ)
(Masha liest das Briefchen)

Mascha.
Маша.

Онъ знаетъ
Al - les weiss

Più mosso. (♩ = 100)
espressivo

p

ℳ. * ℳ. * ℳ. * ℳ.

M.
M.

(задумывается)
(versinkt in Nachdenken)

все! от-ку-да? по-че-му?
er! Wo-her denn? Und von wem?

poco a poco cresc. e string.

cresc.

* ℳ. *

ℳ. * ℳ. * ℳ. * ℳ.

M.
M.

(erfreut.)
(радостью)

Онъ защититъ меня! да, да, у меня есть
Er bietet Hil-fe mir! O, Gott, jamir lebt ein

* ℳ. *

* ℳ. *

* ℳ. *

* ℳ. *

M.
M.

U (цѣлуетъ записку) (Sie küsst das Briefchen)

другъ!
Freund!

espress.

Но кто же
Wer mag er

sempre cresc.

* ℳ. *

* ℳ. *

M.
M. *(восторженно) (begeistert)*

онъ, что́бъ го-во-рить такъ власт - но? Кто́бъ
sein, da er so kühn, ver - we - gen? Gleich

M.
M. *viel!*

я былъ ты, те - бя люб - лю я сраст - но! Я
Mein Herz strebt Dir in Lieb' ent - ge - gen! Mein

M.
M. *Hers*

серд - цемъ вѣр - но у - га - да - ла,
hat Dich so - gleich ver - stan - den!

M.
M. *appassionato*

я адѣсь не од - на! о, вѣтъ! естъ вѣр - ный
Ret - ten will er mich! Mir blinkt ein Hoff - nungs -

M.
M.

другъ! Да! Не - бо, сжа - ли - вни - сь на - до мно - ю
strahl! Gott voll Er - bar - men be - wah - ret gnä - dig

M.
M.

по - сла - ло мнѣ из - ба - ви - те - ля отъ мукъ!
vor Schanden mich und vor tief - ster Er - den qual!

Allegro. (♩=144)

Allegro. (♩=144)

molto *cresc.*

M.
M.

Тво - ю за - щю - ту при - ня -
Auf Deine Hil - fe will ich

f

ff

M.
M.

- ма - ю и жизнь ввѣря - ю те - бѣ, и
bau - en, Dir Ehr'und Le - ben an - ver - trau - en! Ich

M.
M.

ЖИЗНЬ, И ЧЕСТЬ ВЪВЪ - РЯ - Ю те -
will, Dir Ehr' und Le - ben ver.

♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩.

M.
M.

W (убирается) (sie eilt ab) **VORHANG fällt. ЗАНАВЕСЬ.**

Об! - frau! Об! - frau!

♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩.

* ♩. * ♩.

* ♩.

**КОНЕЦЪ 3ГО ДВѢЙСТВІЯ.
ENDE DES 3 AKTES.**

(♠ Въ случаѣ надобности транспонировки на $\frac{1}{2}$ тона ниже, 2^й и 3^й такты отъ $\frac{3}{4}$ (L'istesso tempo) замѣнить слѣдующими; остальное транспонировать на $\frac{1}{2}$ тона ниже до самаго конца)
 (♠ Falls vom Zeichen keine Transponirung um $\frac{1}{2}$ Ton tiefer nothwendig sein sollte, so muss der 2. u. 3. Takt vom $\frac{3}{4}$ (L'istesso tempo) durch die untenstehenden Takte verändert werden. Die Transponirung bleibt dann bis zum Schlusse des Actes)

Mama Mascha

Что # то? за - нуч - ка? Più mosso. (♩ = 100)
Was soll das? Ein Zet - tel? *espress.*

pp p p

ДѢЙСТВІЕ IV.

IV Act.

Паркъ въ Покровскомъ. Бесѣдка въ видѣ греческаго храма. Вечеръ. Паркъ иллюминированъ. Вдали ярко освѣщенный барскій домъ.

Park in Pokrowskoje. Eine Laube im Style eines griechischen Tempels mit Stufen. Es ist Abend. Der Park ist illuminirt. Im Hintergrunde das hell erleuchtete herrschaftliche Haus.

№17. ВСТУПЛЕНІЕ И ХОРЪ.

EINLEITUNG U. CHOR.

Allegro maestoso. (♩ = 50)

Piano.

Musical score for Piano, numbered 17, titled "ВСТУПЛЕНІЕ И ХОРЪ" (Introduction and Chorus). The score is in 2/4 time, key of B-flat major, and marked "Allegro maestoso. (♩ = 50)". It consists of six systems of music. The first system starts with a piano (*p*) dynamic and features a bass line with a repeating rhythmic pattern marked with asterisks. The second system includes a reference to page 251. The third system has a piano (*p*) dynamic and a "cresc." marking. The fourth system is marked "A" and includes a "scen. do" marking. The fifth system has a piano (*p*) dynamic and a "cresc." marking. The sixth system ends with a piano (*p*) dynamic and a "cresc." marking. The bass line throughout features a repeating rhythmic pattern marked with asterisks.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with accents and slurs, including a triplet of eighth notes. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *p* and *cresc.*. A fermata is placed over the final measure of the system. A double bar line with repeat dots is at the end.

Second system of musical notation, starting with a section marker **B**. The right hand continues with a melodic line, marked *espressivo*. The left hand features a bass line with repeated notes marked with asterisks. Dynamics include *p* and *f*. A fermata is placed over the final measure of the system.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a bass line with repeated notes marked with asterisks. Dynamics include *p*. A fermata is placed over the final measure of the system.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a bass line with repeated notes marked with asterisks. Dynamics include *p*. A fermata is placed over the final measure of the system.

Fifth system of musical notation, starting with a section marker **C**. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a bass line with repeated notes marked with asterisks. Dynamics include *f* and *espress.*. A fermata is placed over the final measure of the system.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a bass line with repeated notes marked with asterisks. Dynamics include *p*. A fermata is placed over the final measure of the system.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a complex melodic line with triplets and slurs. The bass clef contains a supporting bass line. A key signature change to D major is indicated by a 'D' above the staff. A dynamic marking of *p* (piano) is present. A fermata is placed over the final measure of the system.

Second system of musical notation. The treble clef continues with intricate triplet patterns. A *cresc.* (crescendo) marking is placed above the staff. The bass clef features a steady accompaniment. A fermata is placed over the final measure.

Third system of musical notation. The treble clef shows a dense texture of triplets. A dynamic marking of *f* (forte) is present. The bass clef continues with its accompaniment. A fermata is placed over the final measure.

Fourth system of musical notation. The treble clef features a melodic line with slurs and a *tr* (trill) marking. The bass clef has a steady accompaniment. Dynamic markings of *p* and *f* are present. A fermata is placed over the final measure.

E Sostenuuto (♩ = 72)

Fifth system of musical notation, marking the beginning of the 'E' section. The tempo is marked as Sostenuuto with a quarter note equal to 72 beats per minute. The treble clef features a melodic line with slurs and accents. The bass clef has a steady accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble clef continues with melodic lines and slurs. The bass clef has a steady accompaniment. A fermata is placed over the final measure.

SCENE I.
СЦЕНА I.
F Tempo I.

*Fackelzug der Gäste. Trojekuroff's Leibeigene in festlichen Gewändern bringen ihre
Факельное шествіе гостей. Толпа крѣпостныхъ въ праздничныхъ костюмахъ*

*Glückwünsche dem Trojekuroff, Mascha u. dem Fürsten Weresjky dar. Während des ersten Chors zum Schluss
привоспѣтъ поздравленія Троекурову, Машѣ и Гнзю Вережскому. Во время перваго хора, къ концу*

*so desselben, bleibt der Zug stehen u. bildet gleichsam eine lebende Illumination für die Tänze.
его, шествіе останавливается, образуя какъ бы живую иллюминацію мѣста для танцевъ.*

*Chor der Gäste und Leibeigenen.
Хоръ гостей и крестьянъ.*

Сопрано. *Soprani.* **G**
Альты. *Alti.*
Тенора. *Tenori.*
Басы. *Bassi.*

3 до - ро - вѣ на - ре - чен - ныхъ! у - ра!
3 до - ро - вѣ на - ре - чен - ныхъ! у - ра!

Das Braut - paar, es soll le - ben! Hur - rah! Hur -

scen - do **f** **p** **cresc.**

-ра! Мно - ги - е го - ды же -
 -ра! Мно - ги - е го - ды же -
 -rah! Viel Jah - re mö - gen Euch

-ла - емъ вамъ здрав - ство - вать въ час - тьн,
 -ла - емъ вамъ здрав - ство - вать въ час - тьн,
 gnä - dig be - schie - den sein! Glück - lich

о - бп - ли - н пол - номъ и ра - дос - ти!
 о - бп - ли - н пол - номъ и ра - дос - ти!
 und se - gensvoll fließe Eu - er Le - ben hin!

*ra. * ra. * ra. * ra. **
*p cresc. ra. * ra. * ra. * ra. **
*p cresc. ra. * ra. * ra. * ra. **

II

Мно - ги - е го - ды! А.льты, *f* ЖИТЬ при - пѣ - ва - ю - чи,
Viel, - *vie - le* *Jah - re!* *Alli.* *In ste - ter* *Hei - ter - keit,*

Мно - ги - е го - ды! Мно -

Viel, *vie - le* *Jah - re!* *Viel,*

f *espress.*

Род. * Род. * Род. *

го - ря не зна - ю - чи, дѣ - токъ на - ча - ю - чи,
ahn' al - le Trau - rig - keit, *in rei - cher El - tern - freud,*

- ги - е го - ды! Мно -

vie - le *Jah - re!* *Viel,*

Род. * Род. * Род. * Род. *

насъ по - ми на - ю - чи, Мно
denkt un - srer auch zur Zeit! *Viel,*

- ги - е го - ды! ЖИТЬ при - пѣ - ва - ю - чи,
vie - le *Jah - re!* *In ste - ter* *Hei - ter - keit,*

vie - le *Jah - re!* Мно *Viel,*

Род. * Род. * Род. * Род. *

- gi - e le go Jah - ды! ре!

го оһн' - ря не зна ю - чи, аь токъ ка -
al - le Trau - rig - keit, in rei - cher

- gi - e le go Jah - ды! ре!

♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

pp Мно Viel' - ги - e le go Jah - ды! ре!

- чи ю - чи, насъ по - ми на ю
El tern - freud, denkt un - srer auch zur

pp Мно Viel' - ги - e le go Jah - ды! ре!

♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

Сопр. ды! ре! Жизнь при - пѣ ва ю - чи, го - ря не
In ple - ter Hei - ter - keit, оһн' al - le

- чи! Мно ги - e
Zeit! Viel' vie - le

- ды! ре!

♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

знаю - чи! Мно - ги - е
 Frau - rig - keit, f

го - ды! Мно - ги - е
 Jah - re! f

f Viel; vie - le

го - ды, мно - ги - е го - ды же - ла - емъ вамъ
 f **K** *Sostenuto* (♩=72)

го - ды мно - ги - е го - ды же - ла - емъ вамъ

Jah - re! viel' Jah - re mö - gen Euch glü - dig be -

f *Sostenuto* (♩=72)

здрав - ство - вать въ час - ть, о - бь - ли - шь пол - номъ и
 f

здрав - ство - вать въ час - ть, о - бь - ли - шь пол - номъ и

- schieden sein und glück - lich und se - gensvoll mög fließen Eu - er

ра - дос - ти. Жизнь при - пѣ - ва - ю - чи,
 ра - дос - ти. Жизнь при - пѣ - ва - ю - чи,
 Le - ben da - hin! In ste - ter Hei - ter - keit und

♩. * ♩. * ♩. * ♩.

го - ря не зна - ю - чи, дѣ - токѣ ка - ча ю - чи,
 oh - ne al - le Trau - rig - keit in d - ber - rei - cher Eltern - freud, ge -
 го - ря не зна - ю - чи, дѣ - токѣ ка - ча - ю - чи.
 ohn al - le Trau - rig - keit, in rei - cher Eltern - freud, ge -

♩. * ♩.

L Tempo I.
 насъ по - ми - на - ю - чи!
 den - ket un - srer auch zur Zeit!
 насъ по - ми - на - ю - чи!

denkt un - srer auch zur Zeit! **Tempo I.**

♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩.

f

Мно - ги - е го - ды же - ла - емъ! у -
Viel' Jah - re sei - en Euch be - schie - den!

Мно - ги - е го - ды же - ла - емъ! у -
Viel' Jah - re sei'n Euch be - schie - den! Hur -

p cresc.

f

Ad. *

- pa! y - pa!
 - pa! y - pa!
 - rah! Hur - rah!

f

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

M

Мно - ги - е го - ды же - ла - емъ!
Viel' Jah - re sei - en Euch be - schie - den!

Мно - ги - е го - ды же - ла - емъ! у -
Viel' Jah - re sei'n Euch be - schie - den! Hur -

p cresc.

f

Ad. * *Ad.* *

y - pa! y - pa!
 - pa! y - pa! y - pa! y - pa!
 - rah! Hur - rah! Hur - rah! Hur -

* *Ad.* * *Ad.* *

- pa! Мно - ri - e
 - pa! Мно - ri - e
 - rah! Viel' Jah - re

f * *Ad.* * *Ad.* *

го - ды же - ла - емъ вамъ здрав - ствовать! у - ра! у - ра!
 го - ды же - ла - емъ вамъ здрав - ствовать! у - ра! у - ра!
 mö - gen Euch gnä - dig be - schie - den sein! Hurrah! Hurrah!

f * *Ad.* * *Ad.* *

pag. 269. ♠

pag. 269. ♠

Trojekuroff nöthigt die Gäste an den Seiten der

Bühne zum Sitzen. *leggiere*

The musical score is arranged in six systems, each with a treble and bass staff. The first system begins with a treble clef, a key signature of two flats, and a 3/4 time signature. It features a piano introduction marked *fp* (fortissimo piano) with a tempo of *leggiere*. The right hand plays a melodic line with triplets and slurs, while the left hand provides a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes. Performance markings include asterisks and the letters 'Ca' (Cacciari) under the bass staff. The second system continues the melodic and accompanimental patterns. The third system shows a change in the bass line with more complex chordal structures. The fourth system introduces a dynamic shift to *p* (piano) and includes a *cresc.* (crescendo) marking. The fifth system features a forte (*f*) dynamic and prominent triplet figures in both hands. The sixth system concludes with a return to a moderate dynamic and a steady eighth-note accompaniment.

№18. НАРОДНАЯ РУССКАЯ ПЬЕСКА.
RUSSISCHER VOLKSTANZ.

Piano. *Andantino Grazioso. (♩ = 69) mf espress.*

The score consists of six systems of music, each with a treble and bass staff. The key signature is one flat (B-flat major or D minor), and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Andantino Grazioso' with a quarter note equal to 69 beats per minute. The initial dynamic is *mf espress.*

- System 1:** Starts with *fp* in the right hand and *p* in the left hand. The bass line features a rhythmic pattern of quarter notes marked with 'Ca.' and asterisks.
- System 2:** Includes a *cresc.* marking. The bass line continues with 'Ca.' and asterisks.
- System 3:** Features a section marked 'A' with a *f* dynamic in the right hand and *dim.* in the left hand. The bass line has 'Ca.' and asterisks.
- System 4:** Includes *cresc.* and *espress.* markings. The right hand has a *f* dynamic. The bass line has 'Ca.' and asterisks.
- System 5:** Starts with *rit.* and *a tempo* markings. Section 'B' begins with *espress.* and *f* dynamics. The bass line has 'Ca.' and asterisks.
- System 6:** Continues with *f* and *p* dynamics in the right hand. The bass line has 'Ca.' and asterisks.

p f * f * f *

p f *

p f * f * f *

C *mf* *cresc.* *p*

p f * f * f *

f *dim.* *rit.* *p*

p f * f * f * f * f * f * f *

Allegro vivo. (♩ = 160)

f f *

First system of musical notation, featuring piano (p) and forte (f) dynamics. The right hand plays a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a rhythmic accompaniment. The system concludes with a double bar line and a fermata over the final note.

rit. * rit. * rit. * rit. * rit. *

Second system of musical notation, continuing the piece with piano (p) and forte (f) dynamics. It includes a *dim.* (diminuendo) marking. The system ends with a double bar line and a fermata.

rit. * rit. * rit. * *

Third system of musical notation, marked with a large **D** above the staff. It features piano (p) and forte (f) dynamics. The system concludes with a double bar line and a fermata.

rit. *

Fourth system of musical notation, starting with a *rit.* (ritardando) marking and ending with *a tempo*. It includes piano (p) and forte (f) dynamics. The system concludes with a double bar line and a fermata.

rit. * rit. * rit. *

Fifth system of musical notation, marked with a large **E** above the staff. It features piano (p) and forte (f) dynamics. The system concludes with a double bar line and a fermata.

Sixth system of musical notation, continuing the piece with piano (p) and forte (f) dynamics. The system concludes with a double bar line and a fermata.

First system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: two flats. Time signature: 7/8. Dynamics: *sf*, *p*, *cresc.*. Performance markings: *Ca.* * and *F*.

Second system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: two flats. Time signature: 7/8. Dynamics: *f*, *p*, *cresc.*. Performance marking: *Ca.* *.

Third system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: two flats. Time signature: 7/8. Dynamics: *f*. Performance markings: *Ca.* * repeated six times.

Fourth system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: two flats. Time signature: 7/8. Dynamics: *f*, *p*. Performance markings: *Ca.* * repeated three times, *(pag. 266.) rit.*, and *(pag. 266.)*.

Fifth system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: two flats. Time signature: 7/8. Dynamics: *p*. Performance marking: *espress.*. Section marking: **G**.

Sixth system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: two flats. Time signature: 7/8. Dynamics: *p*, *cresc.*, *dim.*.

rit. - - - II Tempo I.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with various articulations and dynamics, including piano (p), forte (f), sfz, and crescendo (cresc.). The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and rhythmic patterns. A double bar line is present, and a small asterisk is located below the right side of the system.

The second system continues the musical piece with two staves. It features a strong melodic presence in the upper staff, marked with forte (f) and sfz dynamics. The lower staff continues with a steady accompaniment. A double bar line is present, and a small asterisk is located below the right side of the system.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff shows a melodic line with piano (p) and forte (f) dynamics, and a crescendo (cresc.) marking. The lower staff provides a rhythmic accompaniment. A double bar line is present, and a small asterisk is located below the right side of the system.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff features a melodic line with forte (f) and sfz dynamics. The lower staff continues with a rhythmic accompaniment. A double bar line is present, and a small asterisk is located below the right side of the system.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff features a melodic line with sfz dynamics. The lower staff continues with a rhythmic accompaniment. A double bar line is present, and a small asterisk is located below the right side of the system.

The sixth system of musical notation consists of two staves. It begins with a melodic line in the upper staff marked with piano (p) and sfz dynamics, and a ritardando (rit.) marking. The lower staff provides a harmonic accompaniment. A double bar line is present, and a small asterisk is located below the right side of the system. The system concludes with the tempo change marking "L Tempo I."

rit. -

sf *p* *sf* *p*

ℳ *

M Più moderato.

rit. -

pp *sf*

ℳ * ℳ *

Tempo I.

N

p *f* *sf* *p*

ℳ *

cresc. *f* *sf* *p* *cresc.*

ℳ *

f

ℳ * ℳ * ℳ * ℳ * ℳ *

ℳ * ℳ * ℳ * ℳ *

First system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. A fermata is placed over the first measure. The tempo marking *rit.* is at the end of the system. Dynamic markings include *sf* and *f*. There are several accents and a *rit.* marking. The bass line has a *Ca.* marking and asterisks under some notes.

Meno mosso. (♩ = 126)

Second system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. A fermata is placed over the first measure. The tempo marking *Meno mosso. (♩ = 126)* is at the beginning. Dynamic markings include *f*. There are several accents and a *rit.* marking. The bass line has a *Ca.* marking and asterisks under some notes.

Third system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. A fermata is placed over the first measure. The tempo marking *Meno mosso. (♩ = 126)* is at the beginning. Dynamic markings include *p* and *cresc.*. There are several accents and a *rit.* marking. The bass line has a *Ca.* marking and asterisks under some notes.

Fourth system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. A fermata is placed over the first measure. The tempo marking *Meno mosso. (♩ = 126)* is at the beginning. Dynamic markings include *dim.* and *p*. There are several accents and a *rit.* marking. The bass line has a *Ca.* marking and asterisks under some notes.

Tempo I.

Fifth system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. A fermata is placed over the first measure. The tempo marking *Tempo I.* is at the beginning. Dynamic markings include *dim.*, *f*, and *sf*. There are several accents and a *rit.* marking. The bass line has a *Ca.* marking and asterisks under some notes.

Sixth system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. A fermata is placed over the first measure. The tempo marking *Tempo I.* is at the beginning. Dynamic markings include *sf*. There are several accents and a *rit.* marking. The bass line has a *Ca.* marking and asterisks under some notes.

First system of musical notation. Treble and bass staves with piano accompaniment. Includes dynamic markings *sf* and *f*. A tempo marking **Q** is present at the end of the system. Below the staves, there are rhythmic symbols: *Q* followed by an asterisk, repeated six times, and then *Q* followed by an asterisk.

Second system of musical notation. Treble and bass staves with piano accompaniment. Includes dynamic markings *f* and *sf*. Below the staves, there are rhythmic symbols: *Q* followed by an asterisk, repeated six times, and then *Q* followed by an asterisk.

Third system of musical notation. Treble and bass staves with piano accompaniment. Includes dynamic markings *p* and *cresc.*. Below the staves, there are rhythmic symbols: *Q* followed by an asterisk, repeated six times, and then *Q* followed by an asterisk.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves with piano accompaniment. Includes dynamic markings *ff rit.* and *f*. A tempo marking **R a tempo. (sempre animato)** is present. Below the staves, there are rhythmic symbols: *Q* followed by an asterisk, then *Q*, followed by an asterisk, then *Q* followed by an asterisk, repeated three times, and then *Q* followed by an asterisk.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves with piano accompaniment. Includes dynamic markings *sf* and *cresc.*. Below the staves, there are rhythmic symbols: *Q* followed by an asterisk, then *Q*, followed by an asterisk, then *Q*, followed by an asterisk, repeated three times, and then *Q* followed by an asterisk.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves with piano accompaniment. Includes dynamic markings *f* and *sf*. Below the staves, there are rhythmic symbols: *Q* followed by an asterisk, then *Q*, followed by an asterisk, then *Q*, followed by an asterisk, and then *Q* followed by an asterisk.

Moderato. (♩ = 60)
Троекуровъ. *Trojekuroff.*

S Recit.

Спа-си-бо, мо-лодцы и мо-ло-ди-цы!
Wir danken Euch, Ihr Mädchen und Ihr Bur-schen!

Moderato. (♩ = 60) *a tempo*

(zu den Leibeigenen)

T.
T.

Те перь сту-пай-те, тамъ васъ ждетъ у-го-ше-ни-и
Doch jetzt ver-lass' uns. Dort er-labt Euch an Speis' und

Tempo (come sopra)

T.
T.

Trank!

ОБЩИ ХОРЪ.

Мно-ги-е го-ды же-

Мно-ги-е го-ды же-

Tempo (come sopra)

Viel! Jah-re mö-ge-n Euch

-ла-емъ вамъ здрав-ство-вать! У-ра! у-ра! (народъ съ поклонамъ удаляется)

-ла-емъ вамъ здрав-ство-вать! У-ра! у-ра! (das Volk entfernt sich unter Verbeugungen)

mit - die be-schie-den sein! Hurrah! Hurrah!

SCENE II. (Der Capitain der Gensdarmerie tritt auf.)

СЦЕНА II. ВХОДЯТ ИСПРАВНИКЪ.

Trojekurauff.
Троєкуровъ.

T Pistesso tempo. Moderato. (♩ = 80)

T Pistesso tempo. Moderato. (♩ = 80)

A! рѣд - кій гость; нашъ капи.
Welch sell - ner Gast! der Ca - pi -

T.

- танъ ис - прав - никъ!
- tain der Gensdarm - rie!

Доб - ро
Du - bist

по - жа - ловать!
will - kom - men hier!

Capitain. (besorgt)
Исправникъ. (озабоченный)

Trojekurauff.
Троєкуровъ.

T.

От - ку - да ты?
Was führt Dich her?

Изъ го - ро - да по дѣ - лу.
Höchst wich - ti - ge Ge - schäf - te!

Ну, братъ,
Freund, die

U

T. T.
 а - то не ста - ти намъ. У васъ ве - се - лье, прръ...
pas - sen heut nicht hier - her! Hier herrscht nur Fröh - lichkeit....

p

ℳ. * ℳ. *

T. T.
 Дѣ - ла те - перь не въ по - ру!
Ge - schäf - te müs - sen schwei - gen!

ℳ. *

T. T.
 Ты луч - ше съ на - ми вы - пей за
Trink lie - ber mit uns auf die Ge -

p

ℳ. * ℳ. *

T. T.
 здра - вье на - ре - чен ныхъ...
sund - heit mei - nes Braut - paars!

ℳ. * ℳ. *

Capitain.
Исправникъ.

T. T.

По - за - будь дѣ - ла... За - бить то
Und ver - giss den Dienst! O herx - lich

♩. * ♩. * ♩. *

V

И. С.

радъ, да въ томъ бѣ - да, что ес - ли съ ва - ми ихъ за -
gern! Doch bei dem Schmaus, wenn mei - ner Pflicht ich wollt ver -

pp
mf
p

♩. * ♩.

И. С.

- бу - ду, бо - юсь, не быть бы ху - ду мнѣ вмѣ - стѣ съ ва - ми, гос - по -
- ges - sen, könnt Un - heil un - ter - des - sen er - wach - sen Euch und mir dar -

mf
p

♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

И. С.

Trojekuroff.
Троекуровъ.

да. Ужь не ду - бров - скій ли о - пятъ? Да, слыш - но,
- aus! Plant gar Du - brows - sky si - nen Streich? Er ist ver -

pp
mf

♩. * ♩. * ♩. *

Capitain.
Исправникъ.

M. C. *W*

онъ не за го - ра - ми, а можетъ быть и меж - ду
 -schwunden aus den Ber - gen! Doch könnt viel - leicht er sich ver -

p *espressivo*

M. C. *Trajekuroff. Троекуровъ.*

ва - ми из - во - лить ве - се - ло гу - лять. Ду -
 - ber - gen beim Fest hier mit - ten un - ter Euch! Du -

T. T. *V*

- бров - скій здѣсь? ты, братъ, шут - никъ, я ви - жу... Ду
 - brow - sky hier? Spass - vo - gel Du! Du scherzest... Du

T. T.

- бров - скій, слыши - те ли вы, Ду - бров - скій здѣсь... Ха, ха, ха!
 - brow - sky! Habt Ihr es ge - hört? Er wü - re hier? Ha, ha, ha!

rosso *a* *rosso*

Soprani.
Сопрано.

Tenori.
Тенора.

Bassi.
Басы.

Альты.
Тенора.
Тенора.

Х

Гдѣ Ду - бровскій?
Wie, Du browsky?

О - пять Ду - бровскій!
Wie, wer? Du - browsky?

Сно - ва по - я -
Was ist denn ge -

Что та
Was es

ко - е?
möglich?

cresc.

f

Що.
*
Що.
*
Що.
*
Що.
*

У - бийте? ко
Ein Mord? An

го, ска - жи - те?
wem? So sprecht doch!

Ахъ,
So

- ви - ся?
- sche - hen?

Трехъ за - рѣ - за - ть!
Drei er - mor - det!

f.

Гдѣ? Бог - да?
Wo? und wann?

dim.

Що.
*
Що.
*
Що.
*
Що.
*

(zum Capitain)
(къ Исправнику)

pag. 278.

страсти! Гдѣ Ду - бровскій?
sprecht doch! p

Гдѣ Ду - бровскій?
p

Wo Du - brow - sky?

pag. 278.

dim.

dim.

Що.
*
Що.
*

№184. РЕЧИТАТИВЪ И АРИОЗО.

RECITATIV U. ARIOSO.

Listesso tempo. (Moderato) (♩ = 80)

X I.

ТРОЕКУРОВЪ
TROJEKUROV

Я ви - жу, вы по - ряд - комъ на - пу - га - лись... Амнѣ не
Ihr seid ja Al - le fürch - ter - lich erschro - cken! Doch ich

Listesso tempo. (Moderato) (♩ = 80)

Piano.

T. T.

стра - шень онъ... Со мной шу - тить вель - яя! По - пробуй Тро - е - ку - ро - ва онъ
fürcht ihn nicht! Mit mir auch spasst er kaum! Er sollt den Tro - je - ku - roff kennen

fp

T. T.

тро - нуть! Я по - смо - трю, да самъ при - мусь за дѣ - ло!
ler - nen! Ich geb schon Acht, und weiss mich selbst zu schüt - zen!

f dim. p

Listesso tempo.

energico

X II.

T. T.

Я не ста - ну дол - го ду - мать да га - дать! Я за -
Denn ich den - ke ñ - ber - le - ge nie - mats lang! Frem - de

Listesso tempo.

T. T.

- щит - никовъ со бѣ не ста - ну звать! На раз - бой - никовъ най - ду у -
Hil - fe, frem - den Schutz ich nie ver - lang! Solches Raub - ge - sin - del bringt mir

T. T.

- пра - ву самъ! Толь - ко свис - тну молямъ вѣр - нымъ мо - лод - цамъ,
nie Ge - fahr! Brauch nur win - ken mich er - treuen Leu - te - schaar.

T. T.

да при - ка - жу ид - ти и всѣ пой - дуть за мной! Не у -
Ja! Wo - hin ich be - feht, sie fol - gen blind - lings mir! Nicht im

XIII.

T. T.

- крыть - ся звѣрю въ за - рос - ли лѣс - вой! Ноч - кой тѣм - ной о - бой - демъ зло -
dicht - sten Wäldent. schlüpft das Raub - ge - thier! Selbst bei Nacht er - spü - ren wir das

T. T.

cresc.

- дѣй - скій станъ, на по - тѣ - ху вѣр - ныхъ слугъ мо - ихъ крестьянъ! Ба - то -
Räi - ber - nest, für die bra - ven Leut - te welch ein 'Freuden - fest! Erst ge -

XIV.

T. T.

- га - ми имъ, пле - тя - ми, да тюръ мой за - пла - чу имъ за гра - бежъ и
- peitscht und dann ge - sperrt in Thurm hi - nein! So be - straft ich ih - ren Mord und

T. T.

mf

за разбой! А Ду - бров - ска го за - ку - ю въ кан - да - лы я, по - ка -
Plünderein! Doch Du - brow - sky leg - te ich selbst die Ket - ten an, dass er

p marcato

T. T.

f risoluto

- жу е - му, что значить власть мо - я! Какъ за
mei - ne Macht er - kennen soll - te dran! Wie des

cresc.

XV.

T. *sf* гор - дость рас - топ - таль е - го - от - ца, рас - топ -
 T. *Va - ters Dün - ket ich in Staub zer - trat, so be -*

T. *sf* - чу аа дер - зость сы - на на - гле - ца! Пусть у -
 T. *- straf ich auch den Sohn für sei - ne That. Er er -*

XVI.

T. *f* - зна - еть, пусть не - про - бу - еть и онъ что ве -
 T. *- fah - re, geht der Schur - ke mir ins Netz, dass der*

T. *f* - лъ - нья Тро - е - ку - ро - ва, что ве - лъ - нья Тро - е -
 T. *Wil - le Tro - je - ku - roffs, dass der Wil - le Tro - je -*

T. T.

- ку - ро. ва, что во. ля мо - я эдѣсь за -
 - ku - , roffs, ja, dashiermein Wit ist Ge -

T. T.

- конь!
 - setz!

risoluto

Allegretto tempo. (♩ = 80)
 Траекуровъ. Троекуровъ.

T. T.

Вотъ, братъ, какъ по на - ше - му! ха, ха, ха, ха! Такъ
Sieh Freund, das ist *mei - ne Art!* Ha, ha, ha, ha! *Doch*

Allegretto tempo. (♩ = 80)

Обступаютъ Исправника. Исправникъ дѣлаетъ знакъ рукою, какъ бы собиравсь сказать что то важное. Затѣмъ беретъ стаканъ вина изъ рукъ одного изъ гостей и облинувъ всѣхъ произноситъ:

T. T.

что ты про Ду - бров - ска - го намъ ска - жешь? *Man umringelt den Capitain. Dieser macht eine Bezei - gung mit der Hand als ob er etwas Wichtiges sagen wollte. dann nimmt er von einem der Gäste ein Glas Wein und indem er Alle im Kreise anblickt, sagt er:*

poco rit.

У Captain.
Исправникъ.

f *V*

Зло - ро - вье на - ре - чен - ныхъ!
Hoch le - ben die Ver - lob - ten!

f Ха, ха, ха,
Ха, ха, ха.
f Ха, ха, ха,

p *p* *p*

ха! Вотъ такъ шут - никъ! хо - тѣлъ насъ на - пу -
ха! Вотъ такъ шут - никъ! хо - тѣлъ насъ на - пу -

ha! *Seht* *doch* *den* *Schalk!* *Ihr* *wollt* *uns* *schre - cken*

- гаты! Зло - ро - вье на - ре -
- гаты! Зло - ро - вье на - ре -

nur! *Hoch* *le* *ben* *die* *Ver -*

26672c

Z Allegro moderato. (♩ = 112)

-чен - ныхъ! Ха, ха, ха, ха! (Ritornel des Tanzes der Gäste.)
(Ригурнель танца гостей)

-чен - ныхъ! Ха, ха, ха, ха!

- lob - ten! Ha, ha, ha, ha!

Allegro moderato. (♩ = 112)

Род. * *Род.*

* *Род.* *

(Dubrowsky tritt zu Mascha u. fordert sie zum Tanze auf, ebenso die Cava-
(Дубровский подходит приглашать Машу, а кавалеры дамъ.)

Род. * *Род.* *

(Here die Damen.)

Род. * *Род.* *

Род. * *Род.* *

Moderato. (♩ = 80)

Исправникъ.
(указывая на Дубровска-го)

Der Capitain. (zeigt auf Dubrowsky)

Кто
Wen
Moderato. (♩ = 80)

Музыкальный фрагмент, включающий фортепиано и вокальные партии. Включены динамические обозначения *f* и *fp*, а также ритмические пометки *ℓω* и ***.

Trojekuroff.
Троекуровъ.

Capitain.
Исправникъ.

И. С. *В - тотъ мо - ло - децъ?*
ist der Fremde dort?

Фран - цузъ, у - чи - тель. Вы
Ein Franzos, der Leh - rer. Sie

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включены динамические обозначения *f* и *fp*.

Trojekuroff.
Троекуровъ.

И. С. *Въ я - томъ у - вѣ - ре - ны? А ты какъ ду - ма - ешь, шут -*
sind ü - ber - zeugt da - von? Was meinst denn Du, droll - ger

Музыкальный фрагмент с вокальной партией и фортепиано. Включены динамические обозначения *dim.* и *f*.

Т. Т. *- вникъ?*
Kauz?

Музыкальный фрагмент с вокальной партией и фортепиано. Включены динамические обозначения *f* и *cresc.*, а также ритмические пометки *ℓω* и ***.

№ 19. КОНТРЕДАНСЪ*)

CONTRETANZ.

(Троекуровъ, Князь, Исправникъ и нѣсколько мужчинъ садятся слѣва и пьютъ. Направо, за угощеніемъ, усаживаются дамы)

(Trojekuroff, der Fürst u. einige Herren setzen sich links und trinken. Rechts bei den Erfrischungen setzen sich einige Damen.)

Темпо I. (♩=112)

1. *f*

♩ * ♩ * ♩ * ♩ *

♩ * ♩ * ♩ * ♩ *

А Троекуровъ. Trojekuroff.

Вы - пьемъ ка, ая - текъ, е - ще!
Noch ein Gläs - chen Schwie - gersohn? Князь. Fürst.

grazioso Не до - водъ - но ли мы пи - ли?
Vie - lem Trin - ken naht der Rü - cher!

p

♩ * ♩ * ♩ * ♩ *

ТР.
 ТР.

Что мы пи - ля, то за - бы - ли!
Vol - le Be - cher, fro - he Ze - cher! По - ми - нать не - хо - ро -
Grübeln bringt uns kei - nen

cresc. *dim.*

♩ * ♩ * ♩ * ♩ *

*) (Повтореніе фигуръ по усмотрѣнію)
 (Die Wiederholungen der Figuren nach Belieben.) 26678

(zu den Gästen)
(къ гостямъ)

I. T.

- шо! Лохн! Прав - да? а? ха, ха, ха, ха, ха!
Lohn! Recht so? Wie? Ha, ha, ha, ha, ha!

Род. * Род. * Род. * Род. * Род. *

CHOR D. GÄSTE.
ХОРЪ ГОСТЕЙ.

Тен. Ten. (смѣются)
(sie lachen)

Что мы пи - ли, то за - бы - ли. Выпить намъ на - до е - ще! ха, ха, ха, ха!
Басы. Bassi

Vol - le He - cher, fro - he Ze - cher! Trin - ken ist köst - li - cher Lohn! Ha, ha, ha, ha!

Род. * Род. * Род. * Род. *

В1 Дама. 1 Dame.

Ма - ша ено - ва вьгу - вер - не - ромъ!
espressivo Ma - scha wie - der ihm zur Sei - te!

Род. * Род. *

2 Дама. 2 Dame.

Вы слы - ха - ли, всю - ду хо - ромъ го - во - рять, вьне -
Rings schon flüsterns al - le Leu - te! Dass sie sich so -

Род. * Род. *

С

Д.

- го о-на до за-рѣ-зу влюбле-на!
 - weit vergisst, wo sie bald Frau Fürstin ist!

**CHOR D. DAMEN.
 ХОРЪ ДАМЪ.**

Сы-ште-ль въне-
 Dass sie sich so-

p

Ха. * Ха. * Ха. * Ха. *

(смѣются) (sie lachen)

- го о-на до за-рѣ-зу влюбле-на! ха, ха, ха, ха, ха!
 - weit ver-gisst, wo sie bald Frau Fürstin ist! Ha, ha, ha, ha, ha!

dim. *p* *f*

Ха. * Ха. * Ха. *

D

f

Ха. * Ха. * Ха. * Ха. *

f *f Fine*

Ха. * Ха. * Ха. * Ха. *

2.

Гроєкуровъ. *Trojekuruff.* Князь. *Fürst.*

За до - ро - вье же - ни - ха! Пить я бо - лѣ - е не
Auf des Bräut - gams Wohl - er - gehn! Mehr zu trin - ken ist nicht

К. Ф.

ста - ну... Пей, отъ лиш - ня - го ста - ка - на не при - ба - вит - ся грѣ -
räth - lich! Trink! Ein Glas noch ist nicht schäd - lich! Was kann Schlim - mes Dir ge -

(къ гостямъ) *(zu den Gästen)*

Т. Т. ХОРЪ ГОСТЕЙ. *CHOR D. GÄSTE.*

ха! Прав - да? а? ха, ха, ха, ха! Тенора. *Tenori.*
schehn! Nicht so? Ha! ha, ha, ha!

Васы. *Bassi.* Намъ отъ лиш - ня - го ста -
Trin - ken ist uns nim - mer

(смѣются)
(sie lachen)

- ка - на не при - ба - вят - ся грѣ - ха! а? ха, ха, ха, ха!

schäd - lich. Was kann Schlim mes uns ge - sehen! Hu? ha, ha, ha, ha!

cresc. *dim.*

Род. * *Род.* * *Род.* *
 Der Capitain führt Trajekuroff vor u. theilt ihm etwas mit, sie gehen ab u. kommen erst wieder gegen das
 (Исправникъ отводитъ Троекурова и, проходя по авансценѣ, сообщаетъ ему что-то. Они уходятъ)

f *p* *f*

Род. * *Род.* * *Род.* * *Род.* *
 Ende der Tänze)
 и возвращаются только по окончаніи танцевъ)

mf *f*

Род. * *Род.* * *Род.* *

Energico. (♩ = 96)

3. *f* *f*

Род. * *Род.* * *Род.* *

f *mf*

marcato

Род. * *Род.* * *Род.* * *Род.* * *Род.* *

H

p *mf*

R. * *R.* * *R.* * *R.* *

cresc. *espressivo* *p* *f*

R. * *R.* * *R.* * *R.* *

cresc. *poco rit.* *f*

R. * *R.* * *R.* * *R.* *

a tempo

p *f*

R. * *R.* * *R.* * *R.* * *R.* * *R.* * *R.* * *R.* *

f *marcato*

R. * *R.* * *R.* * *R.* *

4. **Risoluto.** ($\text{♩} = 89$)

f

R. * *R.* * *R.* * *R.* *

K *espressivo*

f *p* *℞.* * *℞.* * *℞.* *

p *℞.* * *℞.* * *℞.* * *℞.* * *℞.* * *℞.* *

f *p* *℞.* * *℞.* * *f* *℞.* * *℞.* * *℞.* *

L

dim. *p* *p* *nf*

℞. * *℞.* * *℞.* * *℞.* * *℞.* *

poco rit. *f a tempo*

dim. *p* *p* *f*

℞. * *℞.* * *℞.* * *℞.* * *℞.* *

M

p *dim.* *p* *f* *f*

℞. * *℞.* * *℞.* *

System 1: Piano introduction. Treble and bass staves with complex chordal textures and rhythmic patterns.

5. *Con anima.* (♩ = 132) *f* *di mi - nu - endo* *p*

System 2: Main melody begins. Treble staff has a melodic line with dynamics *f* and *p*. Bass staff provides accompaniment. Includes the instruction *di mi - nu - endo*.

System 3: Continuation of the main melody. Treble staff features a *cresc.* (crescendo) marking. Dynamics range from *f* to *sf*. Bass staff accompaniment continues.

System 4: First ending section. Treble staff includes first and second endings marked 1. and 2. with repeat signs. Dynamics include *f*. Bass staff accompaniment.

System 5: Continuation of the first ending section. Treble staff features a *f* dynamic. Bass staff accompaniment.

System 6: Final section of the page. Treble staff includes a *cresc.* marking and a *ff* (fortissimo) dynamic. Bass staff accompaniment.

ff

Rw. * Rw. * Rw. * Rw. * Rw. * Rw. * Rw. *

P Coda.

p

cresc.

Rw. * Rw. * Rw. * Rw. *

f sf

Rw. * Rw. * Rw. * Rw. * Rw.

p

cresc.

* Rw. * Rw. *

f sf

f

R

p

Rw. * Rw. * Rw. * Rw. *

f

Rw. * Rw. * Rw. *

Moderato. (♩ = 50)

S (Возвращаются Троекуровъ и Исправникъ)

Trojekuroff. (zum Capitain)

Троекуровъ (Исправнику)

(Trojekuroff u. der Capitain kommen zurück)

Moderato. (♩ = 50)

Да го-во-
So lass Dir

mf marcato

pp * *pp*

Т. Т.

- рять те-бѣ, что онъ фран-цузъ. Да, фран-цузъ Де-форжъ,
sa-gen doch, er ist Fran-zos! Ja, Fran-zos! Des-forges!

Т. Т.

Исправникъ. Capitain. Trojekuroff.
Троекуровъ.

какъ-быть е-му Ду-бровскимъ? А по-не-му и нѣтъ? Да ты по-
Wie wär er denn Du-brow-sky? So? Und wa-rum denn nicht? Du hast ver-

Т. Т.

- мѣшанъ, я ви-жу! вдругъ Де-форжъ — Ду-бровскій! Прошу васъ,
-wechselt die Na-men! Ja! Des-forges — Du-brow-sky! Ich bit-te

pp * * * * *

mf * * * * *

pp * * * * *

И. С.

ти-ше, ге-не-раль, насъмо-гутъ у-слышать, тог-да про-па-ло
lei-ser! Ge-ne-ral! sie kön-nen uns hö-ren, ver-lo-ren wär das

* * * * *

Trojekuroff. (lacht)
Троекуровъ. (насмѣхался)

И.
С.

все! Чу-дакъ ты, братъ! Шут-никъ, вотъ что!
Spiel! *Du Schalk! Du Narr! Ein Narr bist Du!*

cresc.

U (къ Машѣ) (zu Mascha)

Т.
Т.

Ну, Ма-ша, те-перь ты вмѣ-стѣ съ же-ня-
Hör, Mascha! Ge- lei - te nun mit Deinet

p

Т.
Т.

- хомъ ве-ди-гос-теи по-дѣ-звукъ по-ло-не-завѣдомъ.
Bräu - ti - gam die Gü - ste mit der Po - lo - nais' ins Haus.

Маша. Mascha.

Про-сти-те, ба-тюшка, но я не вѣси-лахъ съ го-с-
Ich bitt mir zu verzeihn, vom Tan - ze fühl ich mich

Trojekuroff.
Троекуроваъ.

M.
M.

- тя - ми быть... Мнѣ дур - но... Дур - но? вздоръ! пус - ты - я от - го -
erschöpft... *Mir schwin - delt... Schwindel?* *Ja! 'Sist, Schwindel, was Du*

T.
T.

Маша. *Mascha.* *Trojekuroff. (gereizt)*
Троекуроваъ. (раздраженно)

- вор - ки! Я про - шу васъ! Ве - ди гос - тей, что
re - dest! Ich be - schwör Sie! *Ge - hor - che jetzt und*

T.
T.

Князь. *Furst.*

глу - по - сти ты го - родишь! По - стой, Ки - риль Пет - ро - вичъ, ты за -
mach kei - ne Dum - keit weiter! Ich bitt, Ky - rill Pe - trowitsch, Du ver -

K.
F.

- быть, не ты о - динъ, здѣсь так - же я рѣ - ша - ю.
gisst, nicht Du al - lein, ich ha - be jetzt auch Rech - te!

Andantino (♩ = 72)
 W
 (indem er Mascha den Arm reicht)
 (къ Машѣ, подавая ей руку)

K. F. *espress* (), ан-гелъ мой, до-вѣрь - ся мнѣ, по-зволь, какъ
 Du hei-li-ges Mu-don-nen-bild, Dein Glanz mir

espressivo

p *3* *3* *3* *3* *cresc.* *cresc.*

K. F. *f*. ны - нѣ, быть на - вѣ - ки лишь ра - бомъ тво -
 Herz und Hirn er - füllt! Mit treu - em Sinn ich

f *dim.*

K. F. (er führt Mascha ab) (уводитъ Машу) *Trojekuroff.* (klatscht in die Hände)
 Троєкуровъ. (хлопая въ ладоши)

- ихъ же - ла - ній...
 stets Dein Skla-ve bin!

p *pp* *p* *3* *3* *3* *cresc.*

T. *f*. Эй! му-зы-ка! и - грай!
 He! Mu-sik! Fo-ran!

f

№20. ПОЛОНЕЗЪ. POLONAISE.

Гости попарно, сопровождаемые факельнымъ шествіемъ, проходятъ по разнымъ направленіямъ нѣсколько разъ весь паркъ.

Die Gäste gehen paarweise im Fackelzuge, einige Figuren, beschreibend, durch den Park.

Tempo di Polacca. Maestoso. (♩ = 100)

Piano.

Ra. * Ra. * Ra. *

Ra. * Ra. *

Ra. * Ra. * Ra. * Ra. *

Ra. * Ra. *

Ra. * Ra. * Ra. * Ra. *

Ra. * Ra. * Ra. * Ra. *

First system of a piano score. The right hand features a complex, rhythmic melody with many beamed notes and slurs. The left hand plays a steady accompaniment of chords. Dynamics include *f* (forte) and *dim.* (diminuendo). There are two asterisks (*) below the staff, one in the first measure and one in the fourth measure.

Second system of the piano score. It includes a section labeled **B** with a first ending **A**. The right hand has a melodic line with a triplet of notes. The left hand continues with chordal accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte). There are two asterisks (*) below the staff, one in the second measure and one in the fifth measure.

Third system of the piano score. The right hand has a more active melodic line. The left hand accompaniment is consistent. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte). A *cresc.* (crescendo) marking is present. There are two asterisks (*) below the staff, one in the second measure and one in the fifth measure.

Fourth system of the piano score. The right hand melody continues with slurs. The left hand accompaniment is dense. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte). A *cresc.* (crescendo) marking is present. There are two asterisks (*) below the staff, one in the second measure and one in the fifth measure.

Fifth system of the piano score. The right hand features a melodic line with a slur. The left hand accompaniment is chordal. Dynamics include *f* (forte) and *espress.* (espressivo). There are two asterisks (*) below the staff, one in the second measure and one in the fifth measure.

Sixth system of the piano score. It includes a section labeled **C**. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand accompaniment is chordal. Dynamics include *cresc.* (crescendo), *f* (forte), and *p* (piano). There are two asterisks (*) below the staff, one in the second measure and one in the fifth measure.

First system of musical notation. Treble clef contains a melodic line with accents and slurs. Bass clef contains a bass line with notes and rests. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The first measure of the bass line contains the notation *℞. * ℞. * ℞. * ℞. **.

Second system of musical notation. Treble clef continues the melodic line. Bass clef includes dynamic markings: *f*, *dim.*, and *f*. The first measure of the bass line contains the notation *℞. * ℞. * ℞.* and the last measure contains ** ℞.*

D Trio.

Third system of musical notation, labeled "D Trio". Treble clef contains a melodic line with accents. Bass clef contains a bass line with notes and rests. The first measure of the bass line contains the notation *℞. * ℞. **.

Fourth system of musical notation. Treble clef includes dynamic markings: *f*, *dim.*, and *espress.*. Bass clef includes dynamic markings: *f*, *dim.*, and *p*. The first measure of the bass line contains the notation *℞. * ℞. ** and the last measure contains *℞. **.

Fifth system of musical notation. Treble clef includes dynamic markings: *f* and *dim.*. Bass clef contains notes and rests. The first measure of the bass line contains the notation *℞. ** and the last measure contains *℞. * ℞. **.

Sixth system of musical notation. Treble clef includes dynamic markings: *f* and *dim.*. Bass clef contains notes and rests. The first measure of the bass line contains the notation *℞. ** and the last measure contains *℞. **.

First system of musical notation. The right hand plays a melodic line with slurs and accents. The left hand plays a bass line with slurs and accents. Dynamics include *f* and *dim.*. A key signature change to E major is indicated by a large 'E' above the staff. Below the staff are rhythmic markings: ♩, *, ♩, *, ♩, *

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand has a steady bass line. Dynamics include *cresc.*, *f*, and *dim.*. Below the staff are rhythmic markings: ♩, *, ♩, *, ♩, *, ♩, *

Third system of musical notation. The right hand features more complex melodic patterns. The left hand continues the bass line. Dynamics include *cresc.*, *f*, and *dim.*. Below the staff are rhythmic markings: ♩, *, ♩, *, ♩, *

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand plays chords with slurs. Dynamics include *p*, *f*, and *dim.*. Below the staff are rhythmic markings: ♩, *, ♩, *, ♩, *, ♩, *, ♩, *

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand plays chords with slurs. Dynamics include *p* and *cresc.*. Below the staff are rhythmic markings: ♩, *, ♩, *, ♩, *, ♩, *

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand plays chords with slurs. Dynamics include *cresc.*, *f*, and *dim.*. Below the staff are rhythmic markings: ♩, *, ♩, *, ♩, *, ♩, *, ♩, *

G

First system of a piano piece. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The left hand provides a bass line with chords and single notes. Dynamics include *f* and *mf*. There are asterisks under the bass line and a '7' above the right hand.

Second system of the piano piece. The right hand continues with eighth-note patterns. The left hand has chords and single notes. Dynamics include *f* and *mf*. There are asterisks under the bass line.

H

Third system of the piano piece. The right hand has a more active melodic line. The left hand features a rhythmic bass line. Dynamics include *f* and *mf*. There are asterisks under the bass line.

Fourth system of the piano piece. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic bass line. Dynamics include *p* and *f*. There are asterisks under the bass line.

Fifth system of the piano piece. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic bass line. Dynamics include *f*, *dim*, *p*, and *cresc.*. There are asterisks under the bass line.

Sixth system of the piano piece. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic bass line. Dynamics include *sf*, *f*, and *mf*. There are asterisks under the bass line.

(Die Gäste gehen, der Musik (Гости, предшествуемые му-

folgend, ab) зыкою, уходятъ.)

f

Р.а. * *Р.а.* * *Р.а.* *

mf

f

Р.а. * *Р.а.* * *Р.а.* *

dim.

p *cresc.* *dim.*

Р.а. * *Р.а.* * *Р.а.* *

(Die Klänge der Polonaise entfernen sich immer mehr u. verklingen. Der Capitain liess alle (Звукн полонеза постепенно удаляются и замирають. Исправникъ, давь пройтн всѣмъ и

mf

p

Р.а. * *Р.а.* * *Р.а.* * *Р.а.* *

Gäste vorbeigehen, trifft eine Entscheidung und geht auf der entgegengesetzten Seite ab) принявъ какое-то рѣшеніе, уходитъ въ противоположную сторону)

poco a poco *dim.*

Р.а. * *Р.а.* * *Р.а.* *

L

mf

Р.а. * *Р.а.* * *Р.а.* *

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Includes dynamic markings *p* and *mf*. Performance instructions include *rit.*, *mf*, and *sempre dim.*. There are asterisks and *rit.* markings under the bass line.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Includes dynamic markings *p* and *mf*. Performance instructions include *rit.*, *mf*, and *sempre dim.*. There are asterisks and *rit.* markings under the bass line.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Includes dynamic markings *dim*. Performance instructions include *rit.* and *dim*. There are asterisks and *rit.* markings under the bass line.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Includes dynamic markings *p* and *pp*. Performance instructions include *rit.*, *p*, and *pp*. There are asterisks and *rit.* markings under the bass line.

Schluss für Concertaufführungen.
 Другое окончание для концертного исполнения (по усмотрению).

Tempo I.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Includes dynamic markings *f*. Performance instructions include *f*. There are asterisks and *rit.* markings under the bass line.

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Includes dynamic markings *ff*. Performance instructions include *ff*. There are asterisks and *rit.* markings under the bass line.

№ 21. ИНТЕРМЕЦЦО НОЧЬ.
NACHT-INTERMEZZO.

SCENE III. Die Lichter verlöschen.

СЦЕНА III. Огни тухнуть. Луна медленно восходитъ.

Andante. (♩=76)

Piano.

pp
pp espressivo

p. * *p.* * *p.* * *p.* *

poco cresc.
dim.
pp

p. * *p.* * *p.* * *p.* * *p.* * *p.* * *p.* * *p.* *

cresc.
dim.
pp cre - scen - do

p. * *p.* * *p.* * *p.* * *p.* * *p.* *

pp
pp

p. * *p.* * *p.* * *p.* *

cresc.
dim.
p

p. * *p.* * *p.* * *p.* *

C *string. e cresc.*

cresc. *cresc.* *sp*

D *espressivo*

rit. *a tempo* *pp* *p* *pp*

E *pp*

p *cresc.* *dim.* *p* *pp*

acceler. *cresc.* *rit.* *dim.*

p *p* *f* *f* *dim.*

F *a tempo*

pp *f* *pp* *f*

G *poco a poco rit. e morendo*

dim. *pp*

№ 22. СЦЕНА И ДУЭТЪ.
SCENE U. DUETT.

Входитъ Дубровскій. Ему на встрѣчу поспѣшно бѣжитъ Архипъ.
Dubrowsky tritt auf, ihm tritt eilig Archipp entgegen.

Allegro. (♩=144)

Piano.

Archipp.
Архипъ.

О - сай - тесь, ба - риня, че - резь
flie - het, Haupt - mann! Bin - nen

Ар.
Ar.

часъ мы бу - демъ о - кру - же - ны. Ис - прав - никъ ана - етъ
Kur - zert sind wir um - zin - gelt hier. Der Sa - pi - tain weiss

Ар.
Ar.

все. Бѣ - жимъ се - ю ми - ну - ту. Нѣтъ, не мо -
Al - les! Wir müs - sen ei - ligst flie - hen! Nein, nein, ich

Dubrowsky
Дубровскій.

D. D.

- гу, *bleib!* я дол-женъ ви-дѣть Ма-шу. Сво-и ре-бятъ въ де-
Ich war-te hier auf Ma-scha. Ruf Du die Brü-der

cresc.

D. D.

Archipp.
 Архипъ.

- ревъ на за-ши-ту. Бѣ-жимъ, по-ка есть вре-мя!
ker zu un-serer Ret-tung! O flieht, so lang es Zeit noch!

f

Dubr. Дубровскій. *Archipp.* Архипъ. *Dubr.* Дубровскій.

Нѣтъ, сказала я. Мы по-гиб-ли. Когда со-двешь ре-бятъ, дай знать! сту-
Nein, ge-ko-r-che! Wir sind ver-lo-ren! Und sag mir's, wenn ihr da seid! Geschwind! Schnell

Recit.

dim. *p*

Meno mosso. (♩=126)
 (Архипъ нехотя удаляется)
(Archipp geht widerwillig ab)

D. D.

- пай!
fort!

Meno mosso. (♩=126)
espressivo

p *cresc.* *cresc.*

SCENE IV. (*Mascha tritt auf*)
В СЦЕНА IV. (Входит Маша)

Mascha.
 Маша.

Monsieur Desforges, est-ce

f *fp*

ℳ * *ℳ* * *ℳ* *

Dubr.
 Дубровский.

Mascha (erschrocken) Кто вы?
 Менo mosso. (♩=88) Sie? Sind?!

Mascha (erschrocken) Кто вы?
 Менo mosso. (♩=88) Sie? Sind?!

vous? Да, я - то я...
Ja, ja, ich bins!

f *sf* *p*

ℳ * *ℳ* * *ℳ* *

Dubr.
 Дубровский.

Не - счаст - ный че - ло - вѣкъ, судь - бой го - ни - мый и людь -
Der un - glück - lich - ste Mensch, von grau - sam - em Schick - sal hart ver -

f *p*

ℳ * *ℳ* * *ℳ* *

D.
 Ду -
 - folgt, ver - waist und hei - math - los...
 я... я Ду -
Ich bin Du -

rit.

p *rit.*

ℳ * *ℳ* * *ℳ* * *rit.*

C

Più mosso. (♩=144) (*Mascha tritt erschrocken zurück*)
(Маша съ ужасомъ отступаетъ отъ него)

A.
D.

бровскій!
browsky!
Più mosso. (♩=144)

rit.

ff * *mf* * *mf* * *mf* * *p*

Meno mosso. (♩=115)

Маша. *Mascha.*

(*Sie bedeckt*
(закрываетъ

Meno mosso. (♩=115)

pp

Вы Ду - бров - скій? Бо - же мой!
Sie? Du - brow - sky? Heil - ger Gott!

ihr Gesicht mit dem Händen u. sinkt auf eine Bank. Schweigen
лицо руками и опускается на скамью. Молчаніе)

Dubronsky. (beugt sich zu ihr herab,
heimlich).
Дубронскій. (наклоняясь къ ней, та -
шественно.)

„0, ес - лѣбъ
„0, wenn ich

pp

D Allegro. (♩=135)

A.
D.

снимъ я по - встрѣча - лась, я бы е - го не ис - пу -
ihn doch einstens, fän - de... Nein, wahrlich, Angst ich nicht em -

Allegro. (♩=135)

p

A. D.
 - га - лась... Нѣтъ! я ска-за-ла бы е - му, какъ брату, какъ
pfän - de! Nein! Wie zum Freundesprache ich. zum Bruder, voll

fp *cresc.*

A. D.
 дру - гу мо - е - му, что всей ду-шой е - го жалѣ - ю, что
Reu her-zin-nig-lich dass ich im Her-zen ihn be-kla-ge, dass

mf

A. D.
 для ме - ня онъ не зло-дѣи... что жиз - нью цѣ - ло -
ich ihn nicht ver-dam-men kann... dass ich mein Le-ben

dim.

A. D.
 - ю мо - е - ю я грѣхъ от - ца о - мыть хо - чу... что
freu-dig wa-ge, zu süh-nen mei-nes Va-ters Schuld! Dass

dim. *p*

Е

A.
D.

каждый день молю Творца я, чтобы по-мог-ла мне Пре-свя-
ich in brünstigem Ge-be-te vor Got-tes Mut-ter täglich

pp *cresc.*

A.
D.

-та-я, е-го отъ-ги-бе-ли-и
tre-to, Es mög' ihn schü-tzen vor Ver-

dim. *p* *cresc.*

Mascha steht langsam auf, sie erinnert sich ihrer Worte
 Маша (привстаетъ и какъ бы вспомяная)

A.
D.

а-да от-вра-тить. Я-бъ при-не-сла е-
-damn - niss ih-re Huld. Ich brächt' so ger-ne

dim. *p* *p*

M.
M.

-му про-ше-ние, съдо-бромъ и прав-дой при-ми-ре-ние, и
ihm Be-frei-ung und rüh-ren würd' ihn die Ver-zeit-lung, Er

A.
D.

F *rit.*

М. М. тро - ну - тый мо - ей моль - бо - ю, и тро - ну - тый мо -

Д. Д. тро - ну - тый мо - ей моль - бо - ю, и тро - ну - тый мо -
fän - de neu - en Le - bens - muth, ja, er fän - de neu - en

p *cresc.* *p* *cresc.*

М. М. - ей мольбой, онъ бро - силъ бы на вѣкъ раз - бой!" (Маша восторженно смо -
 трить на Дубровскаго)

Д. Д. - ей мольбой, онъ бро - силъ бы на вѣкъ раз - бой!" (Mascha blickt in Versückung
Lebens - muth, und wür - de wieder rein und gut! auf Dubrowsky)

G Tempo I.

dim. *p* *f*

ff *passionato* *molto dim.* *poco rit.* *p* *dim.* *pp*

Meno mosso. (♩ = 88)
 Маша. Mascha.

Но кто же ты, чтобъ серд - ца тай - ны чи - тать на днѣ мо - ей ду -
Doch sag, wie kam's, dass mein Geheim - niss im tief - sten Her - zen Du er -

Meno mosso. (♩ = 88)

pp

* *ca.* * *ca.* *

M.
M.

-ши?
lauscht?
Дубровский. *Dubrowsky*

Те - бя у - ви - дѣлъ я слу - чай - но средь кра - сотъ лѣс - ной глу -
Ich sah Dich jüngst in sol' ger Träumnißsind von Wal - des wehn um -

pp

Ка * Ка * Ка *

II

A.
D.

-ши;
rauscht!

тамъ я под - слу - шалъ а - ти
Was dort ent - flo - hen Dei - net

pp

Ка * Ка * Ка *

A.
D.

рѣ - чи, твой святой, невинный раз - го - воръ. Я
Mun - de, flü - sterntrag's zu mir des Win - des Hauch! Ein

Ка * Ка * Ка * Ка * Ка *

A.
D.

из - - вергъбыль до з - той ветрѣ - чи, но у - ви -
Un - hold bis zu je - ner Stun - de hat mich be -

p

Ка * Ка * Ка * Ка *

Д.
D.

- да - лѣ тво - ѣ свѣ - т - лыи взоръ и вотъ, об -
- kehrt Dein from - mes Aug! Und jetzt sieh!

Ка. * Ка. * Ка. *

Д.
D.

- нявѣ тво - ѣ и ко - лѣ - ни, те - бѣ не -
- mich zu Dei nen Fü - sen inbrün - stig

p Ка. * Ка. * Ка. *

Д.
D.

- су мо - лѣ - бы и пе - ни, вос - торгъ и
- und in Reu' zer - flie - ssen! Von neu - em

cresc. Ка. * Ка. * Ка. * *dim.* Ка. *

Д.
D.

ра - достъ об - нов - ле - нья. Я по - ѡбъ -
- Hof - fen nun er - ful - let, Lockst Du in's

p Ка. * Ка. * Ка.

А.
D.

- день, я сталь дру - гои! Вьмо -
Le - ben mich zu - ruck! Aus

* * *

А.
D.

cresc.
- ей боль - ной ду - шь вос - крес - ли
met - net Aug' die Thrä - ne quill -

* * *

А.
D.

f
вновь доб - ро и сле - зы,
- let, und draus ent sprie - set mir,

* * *

А.
D.

сле - зы и лю - бовь!
Lieb - und Lie - bes - glück!

К (Опускается на колени.
(Er sinkt auf die Knie.)

* * *

(Mascha blickt in stummer Versückung auf ihn. Pause)
 (Маша въ состояніи нѣмого восторга смотритъ на него. Пауза)

mf espress. *p* *mf*

Meno mosso. (♩ = 76)

Маша. Mascha.

Въ чуд - ной мглѣ вос - по - ми - на - нья,
Aus der Zeit, ten Dun - kel taucht em - por,

pp

М. какъ ту - ман - но - е сі - я нья,
wie ausmond, durchtränktem Nebel - flor,

М. пре - до мной изъ тем - но - ты воз - ста -
klar und kla - rer, licht - er - füllt, Dei - ner

pp *cresc.*

М. - ютъ тво - и чер - ты!
Zu ge - treu - es Bild!

mf *p* *dim.*

p

M. M.
 Гос - темъ свѣт - лыхъ чуд - ныхъ сно - ви - дѣ - ній и
 Oft - von ma - gisch tie - fem Schlafum - flos - sen, in

pp

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

poco rit. *dim.*

M. M.
 рай - скихъ сла - дост - ныхъ, не - бес - ныхъ том - ле -
 Träu - men süß dem Pa - ra - die - se ent - spros -

poco rit.

cresc. *dim.*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

M *a tempo*

M. M.
 - ній ты давно яв - лял - ся мнѣ въ не - про - будной тишинѣ.
 - sen Stahlst als lich - ter Che - rub Du Dich des Nachts in meine Ruh'.

p

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

cresc. *string.* *mf*

M. M.
 Ты пришелъ, все вокругъ засія - ло, и я у - зна - ла,
 Du erschie - nest im Strah - len - kran - ze, in Dei - nem Glau - ze,

cresc. *mf string.*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

M.
M.
и я уз - на - ла, что во снѣ
in Dei - nem Glan - ze fühlte ich

M.
M.
и на я - ву я те - бя всю жизнь со -
die Se - lig - keit, Dein zu sein in E - wig -

Più mosso. (♩ = 126)

N (Опускаетъ голову на плечо Дубровскаго)
(*Sie lehnt ihren Kopf an Dubrowsky's Schulter*)

M.
M.
- ву!
- keit!

Larghetto. (♩ = 69)

M.
M.
Дубровскій. *Dubrowsky.* Да, люблю.
E - wig Dein!

M.
M.
Larghetto. (♩ = 69)
espress.
Ме ня ты лю - бишь? Мой свѣт - лыи
Du bist mein ei - gen? Mein lich - ter

M.
M.
D.
D.

Меня ты лю-бишь? О, мигъ бла-
Du bist meinei - gen? *O sel - ge*

ан-гель!.. Да, Лю-блю.
En - gel! *E - wig Dein!*

p *p*

Ca * *Ca* * *Ca* *

Esistesso tempo. (♩=69)

M.
M.
D.
D.

- жен-ный!
Stunde!

sotto voce

Ты об-нов-ле-ние,
Du die Be - frei - ung,

Esistesso tempo. (♩=69)

pp *pp*

Ca * *Ca* * *Ca* *

D.
D.

ты не-цъ-ле-ние мо-ей не-
Du die Zer - zeh - lung der kran - ken

pp *cresc.*

Ca * *Ca* * *Ca* * *Ca* *

D.
D.

- тор-зан-ной, ва-губ-лен-ной ду-ши!
See - le neu - es Le - ben Glück und Heil!

f *dim.* *dim.* *p* *dim.*

Ca * *Ca* * *Ca* *

Mascha.
Mama.

Часъ при - ми - ре - нья, слезъ и про -
Dei *espressivo* - *ner* *Be - reu* - *ung* *wird* *nun* *Ver -*

щезе - нья въ нощ - ной та - нъ - ствен -
zei - lung *in* *die - ser* *wei - he - vol - len*

нощ ти шп. Theil!
Stun - de *zu* *Theil!*

Въ вѣч - номъ стре -
Ehr *lich* *zu*

мѣ - ныи къ прав - дѣ, въ сми - ре - ныи вся
stre - ben, *Weih* *ich* *mein* *Le - ben* *in*

pp *cresc.* *ppoco* *a* *dim.* *rit.* *a tempo* *pp* *ppoco string.* *rit. dim.* *pp* *cresc.*

Muscha.
Маша.

poco string.

Въ вѣч - номъ сѣ -
E - wig in

ЖИЗНЬ МО - Я, ВСЯ ЖИЗНЬ МО - Я!
Treu - en Dir, in Treu - en Dir!

rit. *dim.* *pp* *poco string.*

♩. * ♩. *

- же - ны, въ вѣч - номъ сми - ре - ны ра -
Treu - en will ich nur wei - ßen mein

cresc.

- ба тво - я!.. ра - ба тво - я!.. тво - я!..
Le - ben Dir, mein Le - ben Dir! nur Dir!

rit. *dim.* *p* *dim.*

♩. * ♩. * ♩. *

Q Tempo I.

Ты хо - е мѣ - ные, сонъ у - по -
Mund so an Mun - de, Se - li - ge

Ты хо - е мѣ - ные,
Mund so an Mun - de,

cresc. *pp*

♩. * ♩. * ♩. *

M.
M. *cresc.* *f* *V*

Stun - de, o wei - le. o - weil! ты об - но - вля -

D.
D. *cresc.* *f* *V*

сонъ у - по - е - нья въночной ти - ши, Du die Befrei -

cresc. *dim.*

Ка. * *Ка.* * *Ка.* *

M.
M. *p*

- нье, ты ис - цъ - ле - нье боль - ной ду -

D.
D. *p*

- ung, Du die Ver - zeihung und ew - ges

p *cresc.* *dim.* *pp.*

Ка. * *Ка.* * *Ка.* * *Ка.* *

R *Ка.* * *Ка.* * *Ка.* * *Ка.* *

M.
M. *L'istesso tempo. (Larghetto)*

- ши! (Молчание) (Schweigen)

D.
D. *Heil!*

L'istesso tempo. (Larghetto)

pp *mf* *dim.*

Ка. * *Ка.* * *Ка.* * *Ка.* *

(вдали свистъ) (Ein Pfiff in der Ferne) *rit.* *Allegro. (♩=144)* *fp* *dim.* *p* *fp* *p* *Ка.* * *Ка.* * *Ка.* *

Маша. (какъ бы оч - Mascha. erwacht aus) *Что Was*

-ДУВШИЕСЬ ОТЪ СНА)
ihren Träumen)

M. V.

звн-чить а-тогь свистъ?
soll das Pfeifen dort?

Dubrowsky.
Дубровскій.

То про-бу-жде-нье!
O welch Er-wa-chen!

Ми-ну-ты
Die Zeit ist

D. D.

до-ро-ги... И у-знаю здѣсь и дол-женъ те-бя по-ки-нуть.
kost-bar mir. Er-kannt bin ich, und muss Dich, mein Lieb, nun las-sen...

Mascha. (schaudernd)
Маша. (съ ужасомъ)

D. D.

О-пять кь-раз-бо-ю?
Zu neu-er Un-that?

Э-тогь свистъ зо-ветъ ме-ня...
Dieses Zei-chen ruft mich fort!

Нѣтъ, не бой-ся!
Nein! sei ru-hig!

f *S* *f* *f* *sf*

Ca. * Ca. *

D. D.

Нѣтъ! О, не-тъ!
Nein! O nein!

я не вер-вусь кь-раз-бо-ю! Я при-ми-
Da-mit ist's nur zu En-del Ich bin be-

f *sf* *p*

Ca. * Ca. *

Moderato.

Дубровский.
Dubrowsky.

Маша. Mascha.

rit. rit.

А. D. *rit.*

-рень те-перь на вь-ки съжиз-нью. Клянешь-ся ты? О да, кля-
-kehrt und schätz und lieb das Le-ben! Du schwörstes mir? Ich schwör' es

Moderato. *p*

Tempo più moderato.

А. D. *p*

-нись! Я должен скрыться для на-ше-го спа-се-нья...
Dir! Doch jetzt muss ich mich ver-ber-gen, uns zu ret-ten...

Più moderato. *mf p f f*

А. D. *p*

Ан-гелъ свѣтлый, вѣдь ты мо-я от-ны-нѣ? Я тво-я!
Hol-der En-gel! Und bleibst Du stets die Mei-ne? Ich bin Dein!

Маша. Mascha.

Дубровский. Dubrowsky. Маша. Mascha.

mf

Домъ, от-ца и край родной по-ки-нешь? Да, на вѣкъ!
In-ter-haus und Hei-mat-land ver-lässt Du? E-wig Dein!

mf dim. p f

Дубровский. Dubrowsky. Маша. Mascha. Дубровский. Dubrowsky.

p f dim. p

Пойдешь за мной вездѣ и всю-ду? Я тво-я! Такъ жди ме-
Und willst mir ü-be-rall hin fol-gen? Ach bin Dein! So har-re

p 3 3

A.
D.

- ня! я при - го - тов - лю б'г - ство на - ше въ дру - ги - е
 mein! Ich will nun uns - sre Flucht be - rei - ten, ver - su - chen

fp

♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

A.
D.

свѣтлы - е, даль - ні - е кра - я, ту - да, ту - да, гдѣ
 wir un - ser Glück in fernem Land, da - hin, da - hin, wo

p *f*

p *cresc.*

♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

A.
D.

въч - но ю - на - я при - ро - да оу - вѣ - етъ лас - ка - ми вес -
 ew - ger Frühling uns um - fä - chelt, wo lin - de Lüf - te uns um -

p *f*

fp

A.
D.

- ны, ту - да, ту - да, гдѣ жиетъ сво - бо - да и
 - wehn, all - dort, wo uns die Frei - heit lä - chelt, wird

p *cresc.*

Mascha.
Mama.

Д. Д.

вѣч-на-го блажен-ства сны! Возь-ми ме-ня, возь-
 neu auch un-ser Glück er-stehn! O nimm mich mit, ich

dim. *p* *fp*

℞ω *

М. М.

-ми ту-да, въ дру-гі-е свѣтлы-е кра-я, гдѣ
 fol-ge Dir in je-nes Land, verheissungs-voll, wo

℞ω *

М. М.

вѣч-но ю-на-я при-ро-да об-вѣ-етъ ласка-ми нес-
 ew-ger Frühling uns im-fä-chelt, wo lin-de Lüfte uns im-

p

℞ω *

М. М.

ны, ту-да, ту-да, гдѣ ждетъ сво-бо-да я
 -wehn, all-dort, wo uns die Freiheit lä-chelt, wird
 Дубровскій. Dubrowsky.

Въ дру-гі-е кра-я, ту-да, гдѣ
 all-dort, wo

fp

℞ω *

M.
M. *cresc.*
вѣч - на - го бла - жен - ства сны! въ дру - ги -
neu auch un-ser Glück er-stehn! In je-nes

D.
D. *cresc.*
вѣч - но ю - ва - я при - ро - да, об -
ew-ger Frühling uns um-fä- chelt, wo

cresc.

ℳ. * ℳ. * ℳ. *

M.
M. *f*
fer - ne свѣт - лы - е кра - я, ту - да, ту -
Land, führ mich hin, all-dort, wo

D.
D. *f*
- въ - егъ лас - ка - ми вес - ны, ту - да, ту -
lin-de Lüf-te uns um-wehn, all-dort, wo

f *dim.*

ℳ. * ℳ. *

M.
M. *dim.* *rit.* *dim.* **X a tempo**
- да, гдѣ ждетъ сво - бо - да и бла - жен - ства сны!
uns die Frei-heit lä- chelt, wird uns Glück er-stehn!

D.
D. *dim.* *dim.*
- да, гдѣ ждетъ сво - бо - да и бла - жен - ства сны!
uns die Frei-heit lä- chelt, wird uns Glück er-stehn! **appassionato**

Prit. *dim.* **f a tempo**

ℳ. * ℳ. * ℳ.

Allegro. (♩=144) * *rw* * *rw* * *rw* * *rw* *

(Es ertönt ein schriller Pfiff u. Lärm des herannahenden Volkes.)

(Раздается рвзкий свистъ и шумъ приближающейся толпы)

Свистъ *Pfiff* *Dubr.* Дубровскій.

Allegro. (♩=144) По - ра! про - сти! не бу - дешь ты же -
Doch nun, leb' wohl! Ich las - se nitmer -

A. D. - но - ю князя ни - ког - да! Возьми я - то коль - цо. Если нужно будетъ при -
- mehr dem Fürsten Dich als Weib! Und nimm hier diesen Ring. Wennes nö. thig dass Du vor

A. D. - бѣг - нуть ко мнѣ, при - не - си е - го сю - да и о - пус -
hier müsstest flüch - ten, so bring geschwind den Ring hier in die

A. D. - тивъ ду - ло я - то - го ду - ба. Я бу - ду знать, что дѣ - лать!
Hö - lung die - ser al - ten Bi - che. Ich bin be - reit zur Hil - fe!

SCENE V.
СЦЕНА V.№ 23. СЦЕНА И ХОРЪ НАРОДА.
SCENE U. VOLKSSCHOR.Шумъ за сценою увеличивается.
Der Lärm hinter der Scene wächst

Allegro. (♩=114)

(обнимаетъ Машу и убѣгаетъ) (*Dubrowsky umarmt Mascha u. stürzt davon*)ДУБРОВСКІЙ.
DUBROWSKY

Piano.

Прости!
Lebwohl!

Allegro. (♩=114)

Mascha. (*fällt auf die Knie*)
Маша. (*падая на колѣни*)*poco rit.*

Тво - решь, спа - си е - го! Свя - та - я
Al - mächt - ger! be - schütze ihn! O Mutter

p poco rit.

Allegro. (♩=114)

(Поспѣшно идетъ по направленію къ дому)

Ма - терь, да - шь - ти! (*Sie eilt in der Richtung nach dem Hause*)
Got - tes, rette ihn!

Allegro. (♩=114)

(*sie bleibt erschrocken stehen*)
(испуганно оста-
навливается)

Сю - да я - дуть! О, Бо - же! гдѣ мнѣ скрыться?
Mun komm hier - her! O Him - mel! Wo nur bleib ich?

(Sie kehrt um u. verbirgt sich in der Laube)
(возвращается и прячется въ бесѣдкѣ)

CHOR HINTER DER SCENE.
ХОРЪ ЗА СЦЕНОЮ.

B

Ten. I. Тен. I. *Lo - vi e - go!*
Ergrei - fet ihn! Онъ
Nein

Ten. II. Тен. II. *Жи вѣи!*
Nur stink! И - щи!
Hierher!

Bass. I. Бас. I. *Стрѣляй!*
So schiesst!

Bass. II. Бас. II.

Сю - да!
Hierher!

(Die Volksmenge eilt über die Scene. In der Ferne hört man von verschiedenen Seiten Pfiffe. Dann fällt ein Schuss)

Толпа людей пробѣгаетъ по сценѣ. Вдали слышенъ съ раз -
ныхъ сторонъ свистъ и затѣмъ

здѣсь!
hier!

выстрѣлъ.
Schuss.

Онѣтамъ!
Nein dort!

Онѣтамъ!
Nein dort!

Онь тамъ!
Nein dort!

здысь!
her!

Дер-жи!
Hier-her!

Дер-жи!
Hier-her!

Ред. * Ред. *

(шумъ и крики ослабѣваютъ) (Der Lärm und die Rufe werden schwächer)

ди - - -

Ред. * Ред. * Ред. * Ред. *

SCENE VI. * Ред. * Ред. * Ред. * Ред. *

СЦЕНА VI. (Dubrowsky stürzt Rettung suchend heraus. Er ist verwundet und fällt zu Boden. Mit Mühe richtet er sich auf und schleppt sich zur Laube, wo er mit einem Aufschrei auf die Stufen sinkt) (Вбѣгаетъ Дубровский, какъ бы ища спасенія. Онь раненъ и падаетъ; дѣлаетъ усиліе, чтобы встать, и съ трудомъ идетъ къ бесѣдкѣ, гдѣ съ крикомъ падаетъ на ступеньки)

- mi - - - - - na - - - - - en - - - - -

Ред. * Ред. * Ред. * Ред. *

- do - - - - -

Ред. * Ред. * Ред. *

D Moderato. (♩ = 80)

rit. *dim.* *sf.*

sf. *molto espressivo*

Дубровский. *Dubrowsky.*

Нѣтъ больше силъ... *Ich kann nicht mehr...* Я... у-ми-ра-ю... *Ach! ach, ich ster-be...* По-гиб ло *'Sist Al-les vor-*

E *f*

Д. *pp* *p* *f*

все... *-beil* О Ма-ша, Ма-ша! *Ma-scha, Ma-scha!* Гдѣ ты? *Wo bist Du?* О,

Д. *dim.* *f*

еслибъ на про-ща-нье хо-тя на мигъ те-бя у-ви-дѣть!... *könnte ich nur ein-mal zum letz-ten Abschied Dich noch se-hen!* О, *Wo*

A. D.

Ma - scha! Ma - scha!
 Ma - scha! Ma - scha!

p *pp* *pp*

Mascha. (tritt aus der Laube)
F Маша. (выходя из бесѣды) **Allegro. (♩ = 144)**

Кто зо - ветъ ме - ня?
 Wer ver - langt nach mir?

Вла - ди - мѣрь!
 Wa - di - mir!

Бо - же мой!
 Heil' ger Gott!

p *sf* *f* *sf* *sf* *sf*

M. M.

Иль я без - ум - на?
 Bin ich von Sin - nen?

Ты ли я - то, Вла - ди - мѣрь мой?!
 Bist Du's wir - klich, Wa - di - mir? sprich!

sf *sf* *p*

Дубровскій. *Dubrowsky.*

Ма - ша!... ра - дость... сча - стье... О, ми - ла - я,
 Ma - scha! Freu - de! Won - ne! O Theu - re!

f

Маша. Mascha.

G Tempo I.

А. D. *rit.* Не мо-жетъ
Das kann nicht
до-ро-га-я, Я! и-ми-ра-ю!...
Heiss-ge-lieb-te! Ach! ich muss ster-ben!

rit. e dim. *mf*

Tempo I.

М. М. *poco rit.*
А. D. быть, не вѣ-рю я...
sein! Das darf nicht sein! *poco rit.*
О, у-часть бѣд-на-я мо-
poco rit. un - glück - se li - gos Ge -

Росо мено. (♩=88)
А. D. -я! ед-ва от-крылось свѣт-ло-е блажен-ство ра-я, ед-ва ска-
-schick! Kaum off-ne-ten sich mir des Pa-ra-die - ses Pfor - ten, kaum sagtest

Росо мено. (♩=88)

p

А. D. -заль... „Я твой на вѣ-ки бѣд-ный!“ какъ
Du... „Dein bin ich e - wig. Aerm - ster!“ - so

p

ad lib.

A.
D.

сво - ва пред - сто - ить раз - лу - ка... Про - шай... я у - ми -
wirst Du wie - der mir ent - ris - sen. Leb' wohl! Ach, ich muss

colla parte

H Più mosso. (♩ = 144)
(впадаетъ въ безпамятство) Маша. *Mascha.*

A.
D.

- ра - ю... (er sinkt besinnungslos zusammen) Вла - ди - мѣрь мой, оч - нись!
ster - ben! Wla - di - mir, hör! Er - wach!

Più mosso. (♩ = 144)

M.
M.

Я здѣсь съ то - бо - ю! Ни - кто насъ не раз -
Ich bin ja bei - Dir! Kein Mensch wird je uns

M.
M.

- лучить! Я тво - я! Вла - ди - мѣрь! (wie von Sinnen)
trou - nen! Ich bin Dein! Wla - di - mir!

(какъ обезумѣвшая)

M.
M.

f

По - мо - ги - те! По - мо - ги - те!
Kommt zu Hil - fe! Schnell zu Hil - fe!

M.
M.

Онъ у - ми - ра - етъ! Спа - си - те! спа -
Lasst ihn nicht ster - - ben! Zu Hil - fe! Zu

M.
M.

sf *2*

(sie sinkt mit Schluchzen auf Dubrowsky's Brust nieder)
(припадаетъ съ рыданиями къ груди Дубровскаго.)

ся - - - те!
Hil - - - fe!

ff

8

8 *strepitoso*

cre - - - *scen* - - - *do*

f

(so vonъ всѣхъ сторонъ сбѣгаются люди.)
(von allen Seiten eilen Leute herbei)

СЦЕНА VII. SCENE VII.

Хоръ.
СНОР.

К

L'istesso tempo. (♩=144)

ХОРЪ. СНОР.

Bassi (herbeieilend)
Басы (выбѣгая)

Кто здѣсь
Wel - che

К

L'istesso tempo. (♩=144)

f

Ка.

II. Ten. (herbeieilend)
II. Тен. (выбѣгая)

Кто зо -
Durch die

пла - четъ въ мра - къ но - чн?
Kla - gen, wel - che Tö - ne?

* Ка. * Ка.

Alti (herbeieilend)
Альты (выбѣгая)

I. Ten. Drin - gen schau - rig durch die Nacht? Кто здѣсь
I. Ten. Кто здѣсь сто - нетъ? кто зо - ветъ? Wel - che

ветъ?
Nacht! Что с.ю - чн - лось?
Schmerzlich Schluch - zen,

Кто зо - ветъ? Что с.ю - чн - лось? Кто ры -
Durch die Nacht! Schmerzlich Schluchzen, Angst - ge -

Ка. * Ка. * Ка. *

Sopr. (herbeieilend) Wel - che
Sopr. (выбегая) Кто здесь

пла - четь, въ мра - кѣ но - чи? Кто зо - веть?
Kla - gen, wel - che Tö - ne? Durch die Nacht!

Что слы - чи - лось?
Schmerz - lich Schluch - zen,

Кто зо - веть?
Durch die Nacht!

II. Бас. II. Basse. I. Бас. I. Basse

да - сть?
- stöh - ne

Кто зо - веть?
Durch die Nacht!

*Кл. * Кл. * Кл. * Кл. **

Kla - gen, wel - che
 пла - четь, кто здесь

II. Тен. II. Ten. Кто, здесь сто - нетъ, въ мра - кѣ
wel - che Tö - ne, welch - Ge -

Что слы - чи - лось? Кто здесь пла - четь
Schmerz - lich Schluch - zen

Что слы - чи - лось?
Wel - ches Schluch - zen

Wel - che Kla - gen

f

*Кл. * Кл. * Кл. **

dim. но - чи? Кто зо -
- stöh - ne? Tö - ne durch die

въ мра - кѣ но - чи? Кто зо -
wel - che Tö - ne durch die

dim.

*Кл. * Кл. **

L (ясно слова прозвоня) (die Worte sind deutlich zu sprechen) *p*

- веть? Кто ры - да - еть
Nacht! *Angst - ge - stöh - ne* *we - cket*

- веть? Кто ры - да - еть, точ - но
Angst - ge - stöh - ne *we - cket*

L *p* *Ad.* *

точ - но жа - лоб - но по - еть? Ви - димъ чер - ны - я двѣ
we - cket grau - si - gen Ver - dacht! *Und im Dun - kel zwei 3 Ge -*

жа - лоб - но по - еть? Ви - димъ чер - ны - я двѣ тѣ - ни об - ня -
grau - si - gen Ver - dacht! *Und im Dun - kel zwei Ge - stal - ten auf der*

cresc. *Ad.* * *Ad.* *

тѣ - ни, об - ня - лись, точ - но спя - ть; тамъ
- stal - ten bei der Laub' seht nur dort! *p* *Seht!*

ли - ся, точ - но спя - ть; тамъ въ бе -
Lau - be Stü - fen dort! *Seht! - sich*

pp *Ad.* *

въбе-сѣд-кѣ на сту-пе не-ни дво-е ра-ве-ныхъ ле-
sich fest um-ar-met hal-ten und sie
 сѣд-кѣ на сту-пе не-ни дво-е ра-ве-ныхъ ле-
fest um-ar-met hal-ten, und sie blu-ten, gab es

ра-не-ныхъ ле-жатъ... тем-но здѣсь... не-
blu-ten, gab es Mord? *pp* *tem-no zdes'-... ne-*
 -жатъ... *pp* *tem-no zdes'-... ne-*
Mord? *pp* *Dun-kei ist's... Nichts*

(treten näher an Mascha und Dubrowsky)

внд-но... кто вы? кто вы?
p *p* *M rit.*
 внд-но... кто вы? кто вы?
p *p* *p*
sieht man! Ihr da? Hört Ihr?

a tempo
p
 А.льти *Alti* Кто здесь пла - четъ въ мра - кѣ
 Wel - che Klän - ge, wel - che
 Кто зо - ветъ? *p*
 durch die Nacht! *p*
 II. Бас. *p*
 II. Basse.

a tempo
 Кто ры - да - етъ? Кто зо -
 Wel - ches Schluch - zen durch die
 * *ℳ.* * *ℳ.* * *ℳ.* * *ℳ.* *
 Wel - che Klän - gen,
 Sopr. Кто здесь пла - четъ,
 Sopr. *p*

но - чи? Кто зо - ветъ? *p*
 Tö - ne durch die Nacht!
 I. Тен. Кто слы - чи - лось?
 I. Ten. Wel - ches Schluch - zen
 II. Тен. Кто слы - чи - лось?
 II. Ten. Wel - ches Schluch - zen
 I. Бас. Кто зо - ветъ?
 I. Basse. *p*
 Что слы - чи - лось?
 Schmerz - lich Schluch - zen *p*

- ветъ?
 Nacht!
 Что слы - чи - лось?
 Wel - ches Schluch - zen,
 * *ℳ.* * *ℳ.* * *ℳ.* * *ℳ.* *
p

сто - ветъ въ мра - кѣ но - чи?
 Schluch - zen, wel - che Klän - ge, wel - che Tö - ne!
 Кто здесь пла - четъ въ мра - кѣ но - чи?
 Wel - che Klän - gen, wel - che Tö - ne!
 * *ℳ.* * *ℳ.* *
dim. * *ℳ.* *

(Обступают Дубровского и Машу, так что их не видно) (*sie umstehen Mascha u. Dubr., so dass diese verdeckt sind*)

КТО *pp* *durch* *pp* *so* *die* *N* *веть?* *Nacht!* *p.*
 КТО *pp* *so* *веть?* *Әһ!* *He!*
durch *die* *Nacht!* *Әһ!* *Or*
He! *Bringt*

dim. *p.* *Ad.* *

p.
 СВЪ - ТУ! *Lich - te!* *p.* *ПРИ - ПОД - НИ - МИ - ТЕ ИХЪ!* *So rich - tet sie doch auf!* *p.*
 - НЯ! *Licht!* *ЖИ - ВЪИ!* *Ge - schwind!* *Не трожь!* *O*
Zu - rück! *Nein,*

dim. *Ad.* *

- СТАВЬ - ТЕ! *lass!* *pp*

SCHLUSS SCENE.

СЦЕНА VIII. Входят Троекуровъ, Исправникъ, Князь и Гости.

SCENE VIII. Trojekuroff, der Fürst, der Capitain u. Gäste treten auf.

Allegro. (♩ = 168)

Piano.

Trojekuroff u. der Fürst.
Троекуровъ и Князь.

ХОРЪ

Что слу- _ чи-лось?
Was ge - schiehthier?

Tenori
Тенора.

Bassi
Басы.

Два у -
Und zwei

Женскій го-лосъ звалъ на по-мощь.
Ei - ne Frau rief hier um Hil - fe.

Capitain. (herantretend)
Исправникъ. (входя)

(zum Volke)
(къ то.п'в)

Гдѣ? Ог - ня! ог - ня сю - да!
Wo? Bringt Licht! Bringt Licht hier - her!

би - ты - е ле - жать...
Tod - te lie - gen dort!

Толпа разступается. Увидяв Машу, держащую на коленях голову Дубровского, у всех присутствующих вырывается крик ужаса и затем наступает полная тишина.

Эй, разсту-пи-тесь! мѣста! мѣста!
 fort, aus ein-ander! Platz da! Platz da!

Die Leute geben Raum. Beim Anblick Mascha's, welche in ihrem Schosse den Kopf Dubrowsky's hält, stossen alle Nahestehenden einen Schrei des Entsetzens aus. Dann tritt tiefste Stille ein.

sempre cresc.

Trojekuroff. (Pause)
 Троекуровъ. (Пауза)

Х
О
Р
О
В.

Ахъ! Дочь! *Capitain.*
 Ach! Mascha! Исправникъ.

Ахъ! Дубровский?
 Ach! *Fürst.* Du-browsky?

Князь.

Ахъ! Дубровский?
 Ach! Du-browsky?

Moderato. (♩ = 69)

Mascha. (wie wahnsinnig)
 Маша. (какъ безумная)

(Der Capitain u. der Fürst nähern sich ihr)
 (Исправникъ и Князь дѣлають движеніе къ ней.)

Ти-ше... ти-ше... онъ про-свет-ся.
 Lei-se, lei-se! Er er-wa-chet.

Не под-хо-
 Коммт mir nicht

pp colla parte

C *ad lib.* *a tempo*

M. *colla parte*

M. -ди-те! Я ни-ко-му не от-дамъ е-го, онъ мой! О, мой Вла-
 na-he! Nie-man-dem ge-be ich ihn, er ge-hört nur mir! O mein Wla-
 colla parte

Piano accompaniment with *pp* and *p* dynamics. Includes a fermata and a star symbol.

ad lib. *a tempo*

M. *colla parte*

M. ди-миръ, мой суп-ругъ! оч-нись... я зѣвѣю!
 di-mir! mein Ge-mahl! Er-wach! er wach! Дубровскій (приходя въ себя)
 Dubrowsky (schlägt die Augen auf) Ты мо-
 Du bist

Piano accompaniment with *pp* dynamics and a star symbol.

poco rit.

M. *colla parte*

M. *colla parte*

M. Тво-я и ни-ко-му при-на-де-жать не
 Ja, Dein! Und kei-nem werd je-mals ich an-ge-
 я? mein?

Piano accompaniment with *pp* and *p* dynamics, including triplets and a star symbol.

D *istesso tempo.* (♩ = 69) *p*

M. *colla parte*

M. *colla parte*

M. бу-ду. Часъ при-ми-
 kö-ren. Dei-ner Be-
istesso tempo. (♩ = 69)

Piano accompaniment with *pp* dynamics, including triplets and a star symbol.

M. *cresc.*
 - ре - нья, слезъ и про - ше - нья въ ноч -
 - rei ung wird nun Ver - zeihung in
 Дубровскій. Dubrowsky.

M. *cresc.*
 Часъ при - ми - ре - нья, слезъ и про -
 Mei ner Be - rei ung wird nun Ver -

cresc.

℄ * *℄* * *℄* *

M. *f*
 - ной ти - ши, ты об - нов - ле - нье, ты ис - цѣ -
 Gna den zu Theil, Du die Be - frei - ung, Du die Ver -

D. *f*
 - ще - нья въ ноч - ной ти - ши, ты об - нов - ле - нье, ты ис - цѣ -
 - zeihung in Gnaden zu Theil, Du die Be - frei - ung, Du die Ver -

dim.

℄ * *℄* * *℄* * *℄* *

E L'istesso tempo.

M.
 - ле - нье боль - ной ду - ши!
 - zeihung und ew' - ges Heil!

D.
 - ле - нье боль - ной ду - ши!
 - zeihung und ew' - ges Heil!

dim. *pp* *pp* *espress.*

℄ * *℄* * *℄* * *℄* *

Князь хочет къ ней подойти. Она озиралась, какъ безумная, кругомъ, видитъ это движе- ние и выпрямляется во весь ростъ.

M. M. (Er stirbt) (умирая) Тво я! Du mein... *Der Fürst will sich ihr nähern. Sie blickt wie irre im Kreise herum, bemerkt die Bewegung der Fürstin, erhebt sich in ihrer ganzen Größe* и Божья! Надъ Гол-лес!

Мо - я... Du mein... * * * * *

(падаетъ на трупъ Дубровскаго) *u. fällt auf den entseelten Körper Dubrowsky's.* О Гос - по - ди, о Гос - по - ди, О Гос - по - ди, о Гос - по - ди, *All - mäch - ti - ger! All - gü - ti - ger!*

espress. *mf p dim. pp* * * * * *

спа - си насъ, спа - си насъ и по - ми дуи!.. спа - си насъ, спа - си насъ и по - ми дуи!.. *Sei gnä - dig! Sei gnä - dig, hab' Er - bar - men!*

p rit. dim. pp * * * * *

Der Vorhang fällt langsam. Занавѣсъ тихо опускается. *espressivo* *pp cresc. mf dim. p pp* * * * * *

pp cresc. mf dim. p pp * * * * *

КОНЕЦЪ ОПЕРЫ. ENDE DER OPER.